

## 外国人のための「南区役所活用ガイド」

※記載されている情報提供先では特に外国語での対応の記載がない限りは日本語での対応になります。

### 「みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ」

・生活に必要な情報を得たり、外国語での生活相談、通訳付きの在留相談や法律相談・お子さんの教育相談などができます。

・ボランティアによる日本語教室が開かれています。

☎045-242-0888(外国語)

☎045-232-9544(日本語)

FAX 045-242-0897

午前9時～午後5時

休館日 毎月第3月曜日と12月29日～1月3日

交通案内 横浜市営地下鉄ブルーライン「阪東橋」

4番出口徒歩5分(400m)

京浜急行「黄金町」徒歩10分(700m)

市営バス:68・102・158 系統「浦舟町」

京急バス:110 系統「浦舟町」

中国語(毎日)・英語(水曜)・タイ語(木曜)・タガログ語(金曜)

無料専門相談会(※通訳つき)

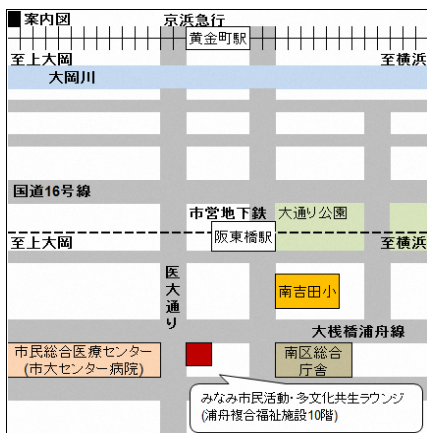
※完全予約制

(時間:13:30～15:30 1件45分間)

【法律相談】毎月第2木曜日

【在留相談】毎月第3木曜日

【教育相談】毎月第4木曜日



## “Minami Ward Office User Guide” for foreigners

\* Information services will be given in Japanese unless otherwise specified.

### “Minami Lounge (Minami Citizens Activity & Multicultural Lounge)”

・You can obtain information necessary for everyday living. You can also receive consultation in foreign languages about daily living problems or receive consultation with an interpreter about your resident status, legal matters, and your child's education.

・There is also a Japanese language classroom run by volunteers.

☎045-242-0888 (in foreign languages)

☎045-232-9544 (in Japanese)

FAX 045-242-0897

Open: 9:00 - 17:00

Closed: The third Monday of every month and December 29th - January 3rd

Transportation: Yokohama municipal Subway "Bandobashi" station.

The fourth exit, 5 minutes on foot (400m)

Keikyu Line "Koganecho" station 10 minutes on foot (700m)

Municipal bus: 68 / 102 / 158 routes; bus stop "Urahunecho"

Keikyu Bus: 110 route; bus stop "Urahunecho"

Chinese (every day) / English (Wednesday) / Thai (Thursday) / Tagalog (Friday)

Free special consultation (\* with interpretation)

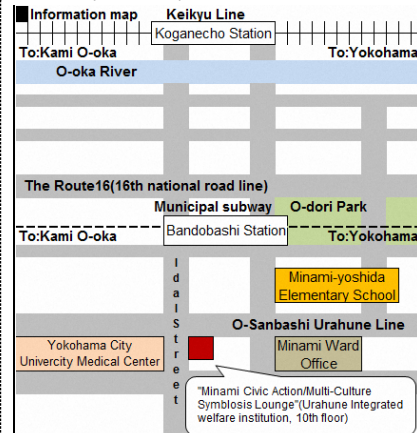
\* Appointment only

(Open: 13:30-15:30; 45 minutes per case)

[legal aid services] The second Thursday of every month

[Residence consultation] The third Thursday of every month

[educational counseling] The fourth Thursday of every month



## 为外国人准备的“南区役所活用指南”

※本指南中提到的信息提供部门，若无特别声明可以使用外语，均使用日语受理。

### “南区市民活动中心外国人服务处”

・在获取生活所需信息的同时，可以用外语进行日常生活方面的咨询，以及在配备翻译人员的环境下进行外国人居留的咨询，法律、子女教育等的咨询。

・开设有志愿者日语教室。

☎045-242-0888(外语)

☎045-232-9544(日语)

传真 045-242-0897

开馆时间 9:00～17:00

休息日 每月第3个星期一以及12月29日～1月3日

交通路线 横滨市营地铁“阪东桥”站4号出口步行5分钟(400米)

京浜急行“黄金町”站 步行十分钟(700米)

市营公共汽车: 68・102・158 线“浦舟町”

京急公共汽车: 110 线浦舟町站

中文(每天)・英文(星期三)・泰文(星期四)・他加禄语(星期五)

免费专业咨询会(※有翻译)

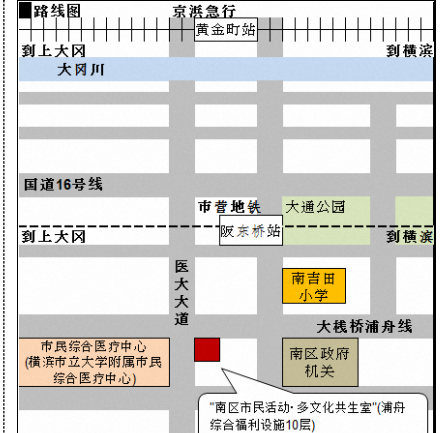
※必须预约

(时间: 13:30～15:30 每次45分钟)

【法律咨询】每个月第2个星期四

【在留咨询】每个月第3个星期四

【教育咨询】每个月第4个星期四



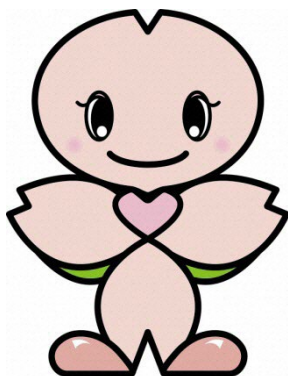
3<目次>

< contents >

< 目录 >

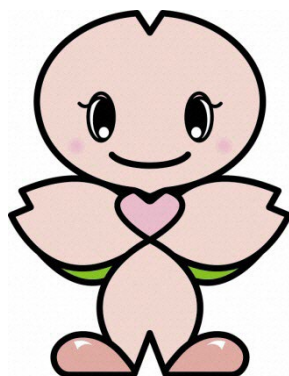
1 転入手続き … 3	1 Procedure for moving in or out …3	1 迁入迁出手续 … 3
(1) 転入手続き	(1) Procedures of moving in	(1) 迁入手续
(2) 転出手続き	(2) Procedures of moving out	(2) 迁出手续
(3) 国民健康保険・医療費助成	(3) National health insurance / Subsidies for medical payments	(3) 国民健康保険 和医疗费用补贴
(4) 子どもの手続き	(4) Procedure for a child	(4) 子女手续
(5) そのほかの手続き	(5) Other procedures	(5) 其他手续
2 毎日の生活 … 5	2 Everyday life … 5	2 日常生活 … 5
(1) 日本語で困ったとき	(1) When you have trouble with the Japanese language	(1) 日语有困难的时候
(2) 病気のと き	(2) In times of sickness	(2) 生病的时候
(3) 相談窓口 (ラウンジ以外)	(3) Inquiry counter (except the lounge)	(3) 咨询窗口 (南区市民活动中心以外)
3 事故・災害・防災・防犯 … 9	3 Accidents, disasters, disaster prevention, and crime prevention … 9	3 事故・災害・防災・防止犯罪 … 9
4 外国人住民登録 … 10	4 Resident registration for foreigner … 10	4 外国人登记 … 10
5 税金 … 15	5 Taxes … 15	5 税金 … 15
6 国民健康保険 … 19	6 National health insurance … 19	6 国民健康保険 … 19
7 国民年金 … 22	7 National pension … 22	7 国民年金 … 22
8 ごみとリサイクル … 23	8 Garbage and recycling … 23	8 垃圾和资源回收利用 … 23
9 住宅 … 23	9 Houses … 23	9 住宅 … 23
10 暮らし … 24	10 Living … 24	10 生活 … 24
11 赤ちゃん・子ども … 27	11 Babies and children … 27	11 婴儿・孩子 … 27
12 教育 … 32	12 Education … 32	12 教育 … 32
13 健康 … 44	13 Health … 44	13 健康 … 44
14 高齢者 … 46	14 Senior citizen … 47	14 老年人 … 47
15 生活に困ったときに … 47	15 When you have trouble making ends meet … 48	15 生活有困难的时候 … 48
16 仕事を探している人 … 49	16 For those looking for a job … 49	16 找工作的人 … 49
17 経営、営業の許可・届出 … 50	17 License and registration of management or operation of business … 50	17 经营、营业的许可・申请 … 50
18 国際交流 … 51	18 International exchange … 51	18 国际交流 … 51
19 情報提供・広報・広聴 … 53	19 Information service, Public relations and Hearings … 53	19 提供信息・宣传・听取居民意见 … 53

南区マスコットキャラクター  
みなっち



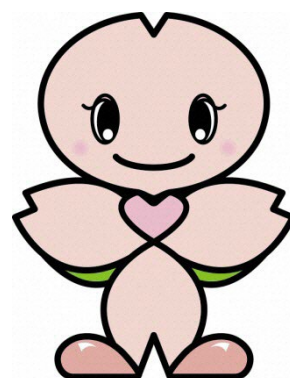
南区マスコットキャラクター  
みなっち

Minami ward mascot character  
Minatchi



南区マスコットキャラクター  
みなっち

南区吉祥物  
Minatchi



南区マスコットキャラクター  
みなっち

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“1F” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

## 1 転入手続き

・引っ越しをしたときは転入の手続きが必要です。  
・14日以内に南区役所で手続きをしてください。

・転入手続きの住所変更の届け出と同時に健康保険や子どもに関する手続きが必要です。

手続きをすることによって、該当する行政サービスを受けることができます。

### (1) 転入手続き

日本に来て在留カードを交付された方や市外・区外・区内から引っ越しをしたときは手続きが必要です。14日以内に在留カードまたは特別永住者証明書、転出証明書（市外から引っ越した方）、マイナンバーカード（手元にある方）を持参し、南区役所戸籍課登録担当で手続きをしてください。

転入手続きと同時に健康保険や子どもに関する手続きが必要です。手続きをすることによって、該当する行政サービスを受けることができます。

短期滞在者、在留期間が3か月以内の方、在留資格がない方は手続きできません。

南区役所 戸籍課 登録担当 2F14

☎045-341-1118

●小中学校のお子さんがある方  
→市立小中学校への入学を希望する方はお問い合わせください。  
すでに、小中学校に通っている方で、学区が変わり、転校するときは、在学証明書を持参してください。

南区役所 戸籍課 登録担当 2F14

☎045-341-1121

## 1 Procedures of moving in or out

・ It is necessary to follow a specific procedure when you move in.

・ Please follow the procedure in the Minami ward office within 14 days after you move in.

・ It is necessary to make a report on a change of address when moving in, as well as procedures for health insurance and children.

You will be able to receive administrative services once you have completed the procedures.

### (1) Procedures of moving in

There is a required procedure to be followed by those who have come to Japan for the first time and have been issued a Resident Card; it also applies to those who have moved in from outside the city, outside the Ward, or from another location inside the Ward. Please bring your Resident Card or Special Permanent Resident Certificate (if you have moved in from other cities), and a My Number Card (if you have one) within 14 days and complete the procedure at the Minami Ward Administration Office Family Registry Division Registration Section.

At the same time, you will also need to complete the procedure for health insurance, along with the procedure regarding your children. When you have done so, you will be able to receive the administrative services that you are eligible for.

If you are short-stay visitors within 3 months or if you don't have resident status, you are not qualified to ask for the above services.

Minami Ward Office, Family Registry Division, Registration Section 2F14

☎045-341-1118

● For persons with children in elementary/middle schools  
Please ask if you want to have your children enrolled in municipal elementary/middle schools.  
If your children have already been attending elementary/middle schools, and their schools will change because the school district will change, bring the Certificate of School Enrollment.

Minami Ward Office, Family Registry Division, Registration Section 2F14

☎045-341-1121

## 1 迁入迁出手続

・ 搬家需要办理迁入手续。

・ 搬家请14天以内到南区役所办理手续。

・ 办理迁入手续、提交地址变更申请的同时，需要办理健康保险以及儿童相关手续。

只有办理了手续，才能享受相应的行政服务。

### (1) 迁入手续

初次来到日本拿到居留卡及从市外、区外搬入或在区内搬家时，需要办理相关手续。请在14天内持居留卡或特别永住者证明书、迁出证明书（从市外搬入者）以及个人编号卡（已经取得的情况下），到南区役所户籍课登记部门办理相关手续。

办理迁入手续的同时，需要办理健康保险以及儿童相关手续。只有办理了手续，才能享受相应的行政服务。短期访问者、居留期间3个月内的人员及无居留资格的人员无法办理手续。

南区役所户籍课登记部门 2F14

☎045-341-1118

●有小学初中上学子女的人员  
→如您希望子女到市立小学初中上学，请咨询。  
已在小学或初中上学的学生，如学区发生变化需转学时，请携带在校证明书前来。

南区役所 户籍课登记部门 2F14

☎045-341-1121

## (2) 転出手続き

市外へ引っ越しするときは、マイナンバーカードを使ってマイナポータルで転出手続きをするか、南区役所で手続きをし、転出証明書を受け取ってください。

新住所地では、住み始めた日から14日以内に転出証明書（マイナポータルで手続きした方は不要）、在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード（手元にある方）を持参し、引っ越し先の役所で転入手続きをしてください。

南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**

**☎045-341-1118**

## (3) 国民健康保険・医療費助成

南区役所 保険年金課 保険係

**☎045-341-1126**

国民健康保険は医療費のための保険です。

- ・国民健康保険に加入している方

→住所変更をする **2F18**

- ・医療費を助成します。

※健康保険に加入している方が利用できます。

※助成の内容は収入によって違います。

- ・0歳から中学校3年生までのお子さんがある方

→小児医療証 **2F19**

- ・18歳未満のお子さん（中程度以上の障害のある場合、または高等学校などに在学中の場合は20歳未満）のいる「ひとり親家庭」の方

→福祉医療証 **2F19**

## (4) 子どもの手続き

南区役所 こども家庭支援課

**☎045-341-1148**

- ・「妊娠している方」または「3歳までのお子さんがある方」

→母子健康手帳 **2F25**

※市外から転入された方（市内・区内で住所変更の方は不要です。）

## (2) Procedures of moving out

When you move out of the city, follow the move-out procedure through the My Number Portal site using your My Number Card or follow the necessary procedure at the Minami Ward Office and receive the "move-out certificate."

Please bring the move-out certificate (unnecessary if you took the move-out procedure through the My Number Portal), your Resident Card or Special Permanent Resident Certificate (if you have moved in from other cities), and a My Number Card (if you have one) within 14 days and complete the procedure at the ward office where you move.

Minami Ward Office, Family Registry Division, Registration Section **2F14**

**☎045-341-1118**

## (3) National health insurance / Subsidies for medical payments

Minami ward office Health Insurance and Pension Division, insurance staff

**☎045-341-1126**

National health insurance is insurance for medical payments.

- ・ Person who has joined the national health insurance

→ Person who wants to change their address **2F18**

- ・ Medical payments can be subsidized.

\* A person who has national health insurance can use this system.

\* The details of the subsidy are different depending on your income.

- ・ Persons who have children from age 0 through the third grade of middle school

→ Infant medical treatment card **2F19**

- ・ Any single parent who has a child under 18 years old (or middle school student who under 20 years old, moderately or more severely disabled.)

→ Welfare medical treatment card **2F19**

## (4) Procedure for a child

Minami ward office Children and Families Support Division **☎045-341-1148**

- ・ "Person who is pregnant" or, "Person with a child who is younger than three years old"

→ Mother and child health handbook **2F25**

※ If you have moved to Yokohama from another city (not necessary when moving inside of the city or ward)

## (2) 迁出手续

如您需要搬到市外时，请使用个人编号卡在个人编号卡门户网站办理迁出手续，或到南区役所办理手续领取迁出证明书。

请在新居住地开始居住当天起算的14天以内，持迁出证明书（已在个人编号卡门户网站办理过手续的人不需要）、居留卡或特别永住者证明书、个人编号卡（已经取得的情况下）到搬入地的政府办理迁入手续。

南区役所户籍课登记部门 **2F14**

**☎045-341-1118**

## (3) 国民健康保険 和医疗费用补贴

南区役所保険年金課保険部門

**☎045-3341-1126**

国民健康保険是为了减轻医疗费用负担的保险。

- ・已经加入国民健康保险的人员

→变更地址 **2F18**

- ・补贴医疗费用。

※已经加入国民健康保险的人员可以享受。

※补贴内容根据收入而有所不同。

- ・有0岁至中学3年级子女的人员

→儿童医疗证 **2F19**

- ・家中有未满18岁子女（或，中度以上残疾或就读中学的未满20岁子女）的“单亲家庭”者

→福利医疗证 **2F19**

## (4) 子女手续

南区役所儿童家庭支援課

**☎045-341-1148**

- ・“怀孕的人员”或者“有三岁以下子女的人员”

→母子健康手册 **2F25**

※从市外搬入的人士（在市内、区内搬家的人士不需要。）

◇子ども関連の手当

(収入によって受け取れる金額が異なったり、もらえない場合もあります。)

・中学校3年生までのお子さんがいる方

→ 児童手当 **2F25**

・18歳になった年度の3月31日までの間にあるお子さん(中度以上の障害のある場合は20歳未満)がいるひとり親家庭の方

→ 児童扶養手当 **2F25**

・20歳未満の障害のあるお子さんがいる方

→ 特別児童扶養手当・障害児福祉手当 **2F25**

南区役所 福祉保健課 健康づくり係

**☎045-341-1185**

・20歳までのお子さんがいる方

→ こどもの予防接種 **4F41**

※市外から転入された方(市内・区内で住所変更の方は不要です。)

(5)その他の手続き

・125cc以下のバイクを持っている方

ナンバープレートを交換しなければなりません。

→南区役所 税務課 **3F32**

**☎045-341-1160**

・犬を飼っている方

犬を登録しなければなりません。

→南区役所 生活衛生課 **4F43**

**☎045-341-1192**

◇ Allowance relevant to a child

(The amount you receive will depend on your income. There are some cases where the allowance cannot be paid.)

・ Person who has a child corresponding to the 3rd grade of a junior high school.

→ Allowance for child **2F25**

・ Single parent families with children who have reached the age of 18 by the 31st of March of the year of application (under 20 years old when the child has a moderate or severe disability)

→ Child rearing allowance **2F 25**

・ Person who has a handicapped child of less than 20 years old.

→ Special child rearing allowance/  
Disabled child welfare allowance **2F25**

Minami ward office, Health Promotion Section, Health and Welfare Division

**☎045-341-1185**

・ Person who has a child up to 20 years old.

Children's vaccinations **4F41**

\*If you have moved to Yokohama from another city (not necessary when moving inside of the city or ward)

(5) Other procedures

・ Person who has a motorcycle of 125cc or less

You must exchange the license plate.

→ Minami ward office Tax Division

**3F32**

**☎045-341-1160**

・ Person who keeps a dog

You must get your dog registered.

→ Minami ward office Health Sanitation

Division **4F43**

**☎045-341-1192**

◇子女补贴

(根据收入, 领取的金额会有所不同, 或者不能领取。)

・有初中三年级以下子女的人员

→ 児童补贴 **2F25**

・孩子在当年3月31日前(包含31日)年满18岁的单亲家庭(患有中度以上残疾者扩大到未满20岁)

→ 児童抚养补贴 **2F25**

・有20岁以下、身体有残疾的子女的人员

→ 特別児童抚养补贴、残障儿童福利补贴 **2F25**

南区役所福祉保健課健康増進部門 **☎045-341-1185**

・有20岁以下子女的人员

→ 接种儿童疫苗 **4F41**

※从市外搬入的人士(在市内、区内搬家的人士不需要。)

(5)其他手续

・有125cc以下的摩托车的人员

必须更换车牌。

→ 南区役所税務課 **3F32**

**☎045-341-1160**

・养狗的人员

必须为狗进行登记。

→ 南区役所生活衛生課 **4F43**

**☎045-341-1192**

2 毎日の生活

(1)日本語で困ったとき

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジに相談しましょう。

**☎045-242-0888**

・地域の日本語教室を紹介します。

・通訳や翻訳のボランティアを紹介します。

<外国語で対応できる日>

2 Everyday life

(1) When you have trouble with the Japanese language

Please consult "Minami Lounge (Minami Citizens Activity & Multicultural Lounge)"

**☎045-242-0888**

・ It will introduce you to the Japanese language class in your district.

・ It introduces a volunteer interpreter or translator.

< Days when we assist with your troubles in foreign languages >

2 日常生活

(1) 日语有困难的时候

敬请咨询南区市民活动中心外国人服务处。 **☎045-242-0888**

・介绍本地的日语教室。

・介绍翻译志愿者。

<可以使用外语的时间>

「1F1」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F1」是指“南区役所1楼1号窗口”。

中国語：毎日、英語：水曜、タイ語：水曜、タガログ語：金曜

Chinese (every day), English (Wednesday), Thai (Thursday), Tagalog (Friday)

中文：每天、英文：星期三、泰文：星期四、他加禄语：星期五

(2)病気のとき

お医者さんに行くときは、健康保険証を持っていきます。

まずご近所でホームドクターを見つけましょう。

日本語で困った方は「多言語支援センターかながわ」へ

☎045-316-2770

(月～金 9:00～12:00/13:00～17:15) ※土日・祝日・年末年始・県民センターの休館日を除く

急な病気や大きなけがのときは、救急車を呼びます。☎ 119

●横浜市救急相談センター  
#7119 または ☎045-232-7119

急な病気やけがで、医療機関へ行くか救急車を呼ぶか迷ったら、ご相談ください。また、そのとき受診可能な医療機関案内も実施しています。

●各言語で対応してくれる病院

港町診療所 ☎045-453-3673

言語は曜日によって違います。出掛ける前に対応可能な言語等について電話で確認してください。

英語：毎日

タガログ語：月・火・水・金

ペルシャ語：木

受付時間

月～土 9:30～11:30、14:00～17:30(水は15:00～17:30、土は午前のみ)

住所：神奈川県金港町 7-6

港湾労働者福祉センター内

交通：京急神奈川駅 徒歩3分

●小児救急電話相談

かながわ小児救急ダイヤル

(2) In times of sickness

When going to the doctor, you should carry your health insurance card.

First of all, you should find a family doctor in the vicinity.

When you have trouble with the Japanese language, please contact the Multilingual support center Kanagawa

☎045-316-2770

(Monday - Friday 9:00-12:00 and 13:00p.m-17:15p.m.) \* Closed on Saturdays, Sundays, National holidays, the New Year holiday and when the Prefecture Resident Center is scheduled for close.

You can call an ambulance due to a sudden illness or major injury. ☎ 119

● Yokohama City Emergency Consultation Center  
#7199 or ☎ 045-232-7119

Please consult with this center in instances where you suddenly fall sick or are injured and are unsure whether to visit a medical facility or call an ambulance. In addition, they will inform you the medical institutions that are able to receive diagnosis.

● Hospital that deals with foreign languages.

Minatomachi Clinic

☎045-453-3673

The language is different according to the day of the week

. Please make a phone call to check the service languages used prior to your visit.

English: Every day

Tagalog: Monday, Tuesday, Wednesday, Friday

Persian language: Thursday

Hours:

Monday - Saturday 9:30 - 11:30, 14:00 - 17:30 (15:00 - 17:30 on Wednesdays, mornings only on Saturdays)

Address: Kinkocho 7-6, Kanagawaku

Kowan Rodosha Welfare Center

Traffic guide: Keihin Express Kanagawa Station, 3 minutes on foot from the station

● Infant emergency telephone counseling  
Kanagawa Child Emergency Phone line

(2) 生病的时候

就医的时候，请携带健康保险证。

先在住处附近寻找自己的主治医师

日语有困难的话，请向“神奈川多语种援助中心”进行咨询

☎045-316-2770

(星期一～星期五 9:00～12:00/13:00～17:15) ※周六周日、节假日、年底年初、县民中心休息日除外

若突发性疾病或严重受伤，请叫救护车。☎119

●横浜市急救咨询中心  
#7199 或 ☎045-232-7119

突然患病或受伤时，如果犹豫是去医疗机构还是叫救护车，请咨询。并且，同时会告知您此刻能够接受诊断的医疗机构。

●可以使用多种语言的医院

港町诊疗所 ☎045-453-3673

可以使用哪种语言，根据日期而有所不同。

就诊之前请电话咨询可使用的语种。

英语：每天

他加禄语：星期一、星期二、星期三、星期五

波斯语：星期四

挂号时间

星期一～星期六 9:30～11:30、14:00～17:30 (星期三为15:00～17:30, 星期六仅上午营业)

地址：神奈川県金港町 7-6

港湾労働者福利センター内

交通：京急神奈川駅 徒歩3分

●儿童急救电话咨询

神奈川小児急救電話

「1F」 という表示は「南区役所 1階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。

#8000 または ☎045-722-8000  
お子さんの緊急時などで適切な対応  
方法を知りたいとき

対応時間

毎日 18時～24時

●地域医療連携センター（横浜市医師会）

☎045-201-8712

お近くのお医者さんを紹介いたします。

ご希望により、地図などもファクス  
で送付します

（受付時間：月～金曜 9時～12  
時、13時～17時、ただし土・日・  
祝日・年末年始を除く。）

●精神科救急医療情報窓口（神奈川県）

☎045-261-7070

対応時間

平日 17時～翌朝 8時 30分

（翌朝 8時まで受付）

土・日曜、祝日、年末年始は 24 時  
間対応

夜間・休日で精神疾患の急激な発症  
や病状悪化の際に、必要に応じて当  
番医療機関等を紹介いたします。

平日の 8時 45分～17時 00分は南  
区役所高齢・障害支援課☎045-341-  
1142 で相談に応じます。

●夜間の急病のときは（毎夜間診療）

横浜市夜間急病センター

☎045-212-3535 中区桜木町 1-1

診療時間 午後 8時～午前 0時（午  
後 7時 30分受付開始）

診療科目 内科・小児科、眼科、耳  
鼻咽喉科

●休日・夜間の歯痛のときは

夜間救急歯科診療

#8000 or ☎045-722-8000

If your child has an emergency, you can  
learn the appropriate action to take using  
this service.

Hours:

Every day 18:00-24:00

●Regional Medical Cooperation Center  
(Yokohama Municipal Association of  
Doctors)

☎045-201-8712

They will introduce you to a doctor in  
your vicinity.

They will send you a map, etc., by fax  
at your request.

(Hours: Monday- Friday 9:00-12:00,  
13:00-17:00, however, except national  
holidays and the year-end and New  
Year holidays 12/28 -1/4.)

●Psychiatry and emergency medical  
treatment information counter  
(Kanagawa Prefecture)

☎045-261-7070

Hours:

Weekday: 17:00 - 8:30 of the next  
morning

(admission closed at 8:00 AM the next  
morning)

24 hours support for Saturdays,  
Sundays, National holidays, and the  
year-end and new-year holidays.

They will introduce you to a hospital  
for emergency treatment if necessary  
for a sudden psychological illness or if  
a condition becomes worse at night or  
on a holiday.

We will accept consultations at the  
Minami ward office : Elderly and  
Disabled Division between 8:45AM -  
5:00PM on weekdays.

☎045-341-1142

●For sudden illnesses at nighttime  
(Consultations: every night)

Yokohama city sudden illness center  
for nighttime

☎045-212-3535 Sakuragicho 1-1,  
Nakaku

Time for consultations

20:00 - 24:00 (Appointments can be  
made from 19:30)

Diagnosis and treatment departments:  
Internal medicine department,  
Pediatrics department, Ophthalmology  
department, Otorhinolaryngology (Ear,  
Nose, Throat) department

●For toothaches on holidays or at  
nighttime

Night emergency dental examinations

#8000 或 ☎045-722-8000

想知道您子女遇到紧急情况时的正  
确应对方法时

业务时间

每天 18:00～24:00

●地区医疗联合中心（横浜市医師  
会）

☎045-201-8712

介绍附近的医生。

如有需要，也可以传真发送地图。

（咨询时间：星期一～星期五  
9 :00～12 :00、13 :00～17 :00、  
不包括节假日、年末年初。）

●精神科急救医疗信息窗口（神奈川  
县）

☎045-261-7070

咨询时间

平日 17:00～次日 上午 8:30

（受理至次日 上午 8:00）

星期六、星期天、节假日、年末年  
初 24 小时对应

在夜间・休息日精神疾病突发以及病  
情恶化的时候，根据需求介绍急诊  
医疗机构。

平日 8:45～17:00 可咨询南区役所  
高龄・障害支援課

☎045-341-1142。

●晚上突发性疾病的情况下（每天  
晚上 诊疗）

横浜市夜間急病中心

☎045-212-3535 中区桜木町 1-1

诊疗时间 20:00～24:00（19:30 开始  
挂号）

诊疗项目 内科・儿科、眼科、耳鼻  
咽喉科

●休息日，晚上牙疼的时候

晚间急救牙科诊疗

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」  
という意味です。

The display of "1F" means "The first window  
on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

中区相生町 6-107

☎045-201-7737

診療時間：毎夜間 午後 7 時～午後 11 時（受付終了 午後 10 時 30 分）

診療科目 歯科

●日曜・祝日・年末年始(12/30～1/3)の急病のときは

区の休日急患診療所

南区

☎045-711-7000 南区宿町 4-76-1

診療時間：日曜・祝日、12 月 30 日～1 月 3 日 午前 10 時～午後 4 時（受付終了：午後 3 時 30 分）

診療科目 内科・小児科

(3)相談窓口（ラウンジ以外）

●外国籍住民相談

地球市民かながわプラザ 2 階情報フォーラム

栄区小菅ヶ谷 1-2-1

一般相談

9:00～12:00、13:00～17:00（受付は 16 時まで）☎045-896-2895

- ・スペイン語：金曜
- ・ポルトガル語：水曜、第 4 金曜
- ・英語：第 1・3・4 火曜
- ・中国語：木曜、第 1 火曜
- ・韓国・朝鮮語：第 4 木曜
- ・ベトナム語：第 1・2・3 金曜、第 3 火曜

法律相談

13:00～16:30(受付は 16 時まで)  
☎045-896-2895

- ・英語：第 1・3 火曜
- ・中国語：第 1 火曜、第 4 木曜
- ・ポルトガル語：第 2 水曜、第 4 金曜
- ・ベトナム語：第 2 金曜、第 3 火曜
- ・韓国・朝鮮語：第 4 木曜

Aioicho 6-107, Naka-ku

☎045-201-7737

Time for diagnosis and treatment every night: 19:00-23:00 (End of Reception: 22:30PM)

Diagnosis and treatment specialty: Orthodontics department

●For a sudden illness on Sundays / National holidays / year-end and new year holidays (i.e., Dec. 30 through Jan. 3)

Emergency Clinic Center for holidays Minami-ku

☎045-711-7000 Shukucho 4-76-1, Minami-ku

Consultation: Sundays and holidays from 10:00 to 16:00 (End of reception: 15:30)

Diagnosis and treatment specialty: Internal medicine department / Pediatrics department

(3) Inquiry counter (except the lounge)

●Consultation for foreign residents

Kanagawa Plaza for Global Citizenship 2F Information Forum

1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku

General consultation

9:00～12:00,13:00～17:00 (Reception closed at 16:00) ☎045-896-2895

- ・Spanish: Friday
- ・Portuguese: Wednesday and the 4<sup>th</sup> Friday of each month
- ・English: The 1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup>, and 4<sup>th</sup> Tuesdays of each month
- ・Chinese: Thursday and the 1<sup>st</sup> Tuesdays of each month
- ・Korean: The 4<sup>th</sup> Thursday of each month
- ・Vietnamese: The 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> Fridays, 3<sup>rd</sup> Tuesday of each month

Legal consultation

13:00～16:30 (Reception closed at 16:00) ☎045-896-2895

- ・English: The 1<sup>st</sup>, and 3<sup>rd</sup> Tuesdays of each month
- ・Chinese: The 1<sup>st</sup> Tuesday, and 4<sup>th</sup> Thursday of each month
- ・Portuguese: The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Friday of each month
- ・Vietnamese: The 2<sup>nd</sup> Friday and the 3<sup>rd</sup> Tuesday of each month
- ・Korean: The 4<sup>th</sup> Thursday

中区相生町 6-107

☎045-201-7737

诊疗时间：每天 19:00～23:00(接待结束时间 22:30)

诊疗项目 牙科

●星期天、节假日、年底年初(12/30～1/3)突发疾病的话 区休日急诊所

南区

☎045-711-7000 南区宿町 4-76-1

诊疗时间：星期天、节假日、12 月 30 日～1 月 3 日 10:00～16:00（接待结束时间：15:30）

诊疗项目 内科・小児科

(3)咨询窗口（南区市民活动中心以外）

●外国籍居民咨询

地球市民神奈川广场（地球广场）2F 信息论坛

荣区小菅ヶ谷 1-2-1

普通咨询

9:00～12:00, 13:00～17:00（受理至 16 点）☎045-896-2895

- ・西班牙语：星期五
- ・葡萄牙语：星期三、第 4 个星期五
- ・英语：第 1・3・4 个星期二
- ・汉语：星期四、第 1 个星期二
- ・韩语、朝鲜语：第 4 个星期四
- ・越南语：第 1、2、3 个星期五、第 3 个星期二

法律咨询

13:00～16:30（受理至 16 点）  
☎045-896-2895

- ・英语：第 1・3 个星期二
- ・汉语：第 1 个星期二、第 4 个星期四
- ・葡萄牙语：第 2 个星期三、第 4 个星期五
- ・越南语：第 2 个星期五、第 3 个星期二
- ・韩语、朝鲜语：第 4 个星期四

「IF1」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "IF1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“IF1”是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。



・スペイン語：第2・4金曜

※外国籍住民相談は、電話でも相談  
できます。

●出入国在留管理庁  
外国人総合相談支援センター

東京都新宿区歌舞伎町 2-44-1  
東京都健康プラザハイジア  
11 階 しんじゅく多文化共生プラザ  
内  
☎03-3202-5535 (多言語対応)

●外国人無料電話相談

神奈川県行政書士会

☎045-227-5560 (英語・中国語等対  
応)

英語：毎週水曜  
中国語：毎週金曜  
スペイン語、ポルトガル語：第4金  
曜(年末年始・祝日を除く) 13:30  
～16:30  
30分以内/1回

・Spanish: The 2<sup>nd</sup> and the 4<sup>th</sup> Friday

\* Consultation for the foreign residents  
in the prefecture is possible over the  
telephone as well.

●Immigration Services Agency  
Foreigners general consultation and  
support center  
Kabuki-cho 2-44-1, Shinjuku-ku, Tokyo  
Tokyo Health Center "Hygeia"  
The 11th floor in the Shinjuku Multi-  
Cultural Symbiosis Plaza  
☎03-3202-5535 (for several languages)

●Free consultation for foreigners over  
the telephone  
Kanagawa Prefecture Administrative  
Scriveners' Association  
☎: 045-227-5560 (in English, Chinese,  
and other languages etc.)

English: Every Wednesday  
Chinese: Every Friday  
Spanish / Portuguese: Every 4<sup>th</sup> Friday  
(closed on the new year holiday and  
other national holidays) 13:30-16:30  
Within 30 minutes / case

・西班牙语：第2、4个星期五

※外国籍居民咨询可通过电话进行  
咨询。

●出入国在留管理庁  
外国人综合咨询支援中心

東京都新宿区歌舞伎町 2-44-1  
東京都健康广场 hyseia  
11 层 新宿多文化共生广场内  
☎03-3202-5535 (可对应多种语  
言)

●外国人免费电话咨询

神奈川県行政書士会

☎045-227-5560 (可使用英语和中  
文等)

英语：每周星期三  
中文：每周星期五  
西班牙语、葡萄牙语：第4个星期五  
(年底年初、节假日除外) 13:30～  
16:30  
30分钟以内 / 每次

**3 事故・災害・防災・防犯**

**3 Accidents, disasters, disaster prevention, and crime prevention**

**3 事故・災害・防災・防止犯罪**

(1) 緊急通報

▶警察 ☎110

▶消防・救急 ☎119

あわてずに火事か救急かを伝えてく  
ださい。

※ 救急車を呼んでいいかわからな  
いときは☎#7119 で症状などを  
聞きします。

なお、携帯電話から連絡する際、住  
所は必ず「横浜市」から伝えてくだ  
さい。

南警察署 南区大岡 2-31-4

☎045- 742-0110

南消防署 南区浦舟町 2-33

☎045- 253-0119

(2) 交通事故

●交通事故証明書

「交通事故証明書」や「無事故・  
無違反証明書」、「運転記録証明書」  
などが必要なときは自動車安全運転

(1) Emergency call

The police ☎110

Firefighting and emergency ☎119

Inform them if it is a fire or an  
emergency. Please don't panic.

\* Even if you don't know you should  
call an ambulance or not, call #  
7119, then 119 will ask you the  
symptoms, etc.

Tell them your address starting with  
Yokohama City if you call them by a  
cellular phone.

Minami Police Station, O-oka 2-31-4,  
Minami-ku

☎045- 742-0110

Minami Fire Station, Urafune-cho 2-33,  
Minami-ku

☎045-253-0119

(2) Traffic accidents

●Traffic accident certificate

When you need a "Traffic accident  
certificate", "Accident-free and no  
violation certificate" or "Driving record  
certificate", please contact the Auto Safe

(1) 緊急通報

▶警察 ☎110

▶消防・救急 ☎119

请不要慌张。电话接通后说清是火  
灾还是急救。

※ 不知道是不是能叫救护车的情  
况下☎拨打#7119 咨询症状。

还有、用手机联络的时候、地址必  
须从「横浜市」开始说。

南警察署 南区大岡 2-31-4

☎045- 742-0110

南消防署 南区浦舟町 2-33

☎045-253-0119

(2) 交通事故

●交通事故证明书

需要出具「交通事故证明书」、  
「无事故・无违反证明书」以及「驾  
驶记录证明书」的话，请联系汽车

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」  
という意味です。

The display of "1F" means "The first window  
on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

センター神奈川県事務所 ☎045-364-7000 へ。  
手数料が必要です。

### (3) 防災

●地域防災拠点(避難生活する場所)の確認や日ごろからの備えなど、防災全般に関すること。

南区役所 総務課 [6F66] ☎045-341-1225

#### ●災害に備えて

各家庭で1人最低3日分、飲料水や食料、トイレパックなどの備蓄を心がけましょう。

#### ●もし地震が起きたら・・・

・室内にいるとき  
あわてて外に出ない。

・外にいるとき  
狭い路地や塀、崖、高速道路、川に近づかない。

・車を運転中のとき  
あわてず道路の左側か空き地に停車し、エンジンを切る。

車を置いて逃げる必要があるときは、エンジンキーをつけたまま、ドアはロックしない。

#### ●家が壊れて住めなくなったとき

・自分に必要なものを持って、家の近くの避難所に行きましょう。  
・避難所は小学校、中学校です。

Driving Center Kanagawa Prefecture Office at 045-364-7000.

Please note that a fee IS required.

### (3) Disaster prevention

●The confirmation of Local disaster preparedness center (evacuation shelter) and daily preparation, as well as related matters of disaster prevention as a whole.

Minami ward office General Affairs Division [6F66] (☎ 045-341-1225).

#### ●In preparation for a disaster:

Each family is requested to prepare general things like drinking water, food, sanitation kits etc. that will cover at least 3 days for each family member.

#### ●If the earthquake occurs ...

・If you are in the house,  
Don't panic and go out hurriedly.

・If you are outside,  
You must not approach any small alley, wall, cliff, expressway, and/or the river.

・If you are driving a car,  
You must stop without panicking on the left side of the road or a vacant lot, and turn off the engine.

If you have to leave the car to escape, please leave the engine key applied and don't lock the door.

#### ●If your house is broken and are unable to live in it

・Go to the evacuation center near your home with things you need.

・Elementary and middle schools serve as evacuation centers.

安全驾驶中心神奈川県事務所 ☎045-364-7000 へ。

需要支付一定的手续费。

### (3) 防災

●地区防災基地(避難生活場所)の確認以及日常防备事务等、与防灾相关的事项。

南区役所总务科 [6F66] ☎045-341-1225

#### ●灾害发生时的预防准备工作

请各家庭注意储备每人至少三天分量的饮用水、食品、厕所袋。

#### ●地震的时候・・・

・在室内的话  
不要慌张往外跑。

・在室外的话  
不要靠近窄路，外墙，悬崖，高速公路以及河流。

・正在开车的话  
请不要慌张，将车停在道路左侧或者空地上，关掉引擎。

需要弃车逃跑的情况下，附上锁匙，不要锁上车门。

#### ●住宅损坏无法居住时

・持自己所需物品，去家附近的避难所。

・避难所为附近的的小学、中学。

## 4 外国人住民登録

2012年7月9日、外国人登録制度は廃止され、新しい制度がスタートしました。制度や手続きを確認されたい方は以下の窓口にお問い合わせください。なお、短期滞在者、在留期間が3か月以内の方、在留資格がない方は住民登録できません。

#### ●在留資格や在留カードに関すること

出入国在留管理庁ホームページ  
<http://www.moj.go.jp/isa/>  
外国人在留総合インフォメーションセンター(平日8:30~17:15)

☎0570-013904  
IP, PHS, 海外 03-5796-7112

[1F] という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

## 4 Resident registration for foreigners

On July 9, 2012, the Alien Registration was abolished, and a new system has started. If you want to learn more about the new system and the necessary procedures, see below. Persons who were granted "Temporary Visitor" status, who were granted permission to stay for three months or less, or who have no resident status, are not eligible for resident registration.

#### ●Resident status, resident cards, etc. Immigration Services Agency's website:

<https://www.isa.go.jp/en/index.html>  
Immigration Information Center (weekdays 8:30-17:15)

☎: 0570-013904  
IP phones/PHS/calls from overseas: 03-5796-7112

The display of "[1F]" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

## 4 外国人登記

2012年7月9日、废止外国人登録制度，开始实施新制度。如您想确认制度或办理手续的内容，请咨询以下窗口。此外，短期访问者、居留期间3个月内的人员及无居留资格的人员无法办理住民登记。

#### ●关于居留资格及居留卡

出入国在留管理庁网页  
<https://www.isa.go.jp/zh-cn/index.html>  
外国人居留综合信息中心(平日8:30~17:15)

☎0570-013904  
IP, PHS, 国外 03-5796-7112

"[1F]" 是指“南区役所1楼1号窗口”。

●住民票に関すること

総務省ホームページ

http://www.soumu.go.jp/main\_sosiki/jichi\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

入国後在留カードを受け取った方は  
転入手続きをします。(P3 - 1(1))

南区役所 戸籍課 登録担当 **[2F14]**

☎045-341-1118

●在留カードの手続き

紛失・汚損・破損や更新の間合わせは  
東京出入国在留管理局横浜支局にお  
間合わせください。

東京出入国在留管理局横浜支局

外国人在留総合インフォメーション  
センター (平日 8:30~17:15)

金沢区鳥浜町 10-7

☎0570-013904

IP, PHS, 海外 03-5796-7112

●About resident certificates

Ministry of Internal Affairs and  
Communications website:

http://www.soumu.go.jp/main\_sosiki/ji  
chi\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Persons who have been issued the  
Resident Card when entering Japan are  
to complete the move-in procedure (see  
page 3, 1 [1], "When you move in").

Minami Ward Office, Family Registry  
Division, Registration Section **[2F14]**

☎: 045-341-1118

● Procedures for Resident Card

If you've lost, stained, or damaged your  
Resident Card, or want to renew your  
Card, inquire at the Yokohama District  
Immigration Office, Tokyo Regional  
Immigration Services Bureau.

Yokohama District Immigration Office,  
Tokyo Regional Immigration Services  
Bureau.

Immigration Information Center  
(weekdays; 8:30 to 17:15)

10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku

☎: 0570-013904

(from IP phone/PHS/overseas, 03-5796-7112)

●关于住民票

总务省网页

http://www.soumu.go.jp/main\_sosiki/jichi\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

您入国后收到居留卡时需要办理迁  
入手续。(P3-1(1))

南区役所 戸籍课登记部门 **[2F14]**

☎045-341-1118

●居留卡的办理手续

丢失、污损、损坏时，或咨询更新内  
容时，请咨询东京出入国在留管理局  
横浜支局。

东京出入国在留管理局横浜支局

外国人居留综合咨询中心 (平日  
8:30~17:15)

金泽区鸟浜町 10-7

☎0570-013904

IP 电话、PHS、国际电话：03-5796-  
7112

●特別永住者証明書の手続き ※パスポートは、交付されている方のみ持参してください。

どんな時か	受付期間	必要なもの
特別永住者証明書を失くしたとき	紛失日から14日以内	写真1枚、パスポート、所持を失った事が記載してある資料
氏名・生年月日・性別・国籍の変更	変更日から14日以内	特別永住者証明書、写真1枚、パスポート、変更内容の証明書
特別永住者証明書が汚損・破損した時	いつでも	特別永住者証明書、写真1枚、パスポート
特別永住者証明書を更新する時	有効期間満了日の2ヶ月前から有効期間満了日までの間	
16歳になった時	16歳の誕生日の6ヶ月前から16歳の誕生日前日までの間	
子どもが生まれた時	生まれた日から60日以内	出生記載事項証明書または出生届受理証明書、住民票の写し

●Procedures for Special Permanent Resident Certificate (If you've been issued a passport, bring it with you.)

Situation	Time to take action	What you need to bring
You've lost your Special Permanent Resident Certificate.	Within 14 days from the date of loss.	Photo (one), passport, and a document specifying that you've lost the Certificate.
You need to change your name, date of birth, gender, or nationality.	Within 14 days from the date of change.	Special Permanent Resident Certificate, photo (one), passport, and a document specifying the circumstances of the change.
You've marred or damaged your Special Permanent Resident Certificate.	Any time.	Special Permanent Resident Certificate, photo (one), and passport.
You want to renew your Special Permanent Resident Certificate.	From two months before expiration until the date of expiration.	
You turn 16.	From six months before your 16 <sup>th</sup> birthday until the day before your birthday.	

「**[1F]**」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "**[1F]**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**[1F]**」是指“南区役所1楼1号窗口”。

A baby has been born.	Within 60 days from the date of birth.	Birth Records Certificate or Birth Certificate and a copy of Resident Record ( <i>juminhyo</i> ).
-----------------------	--	---

●特別永住者証明書の辦理手續 ※有护照的人請帶上护照。

哪些情况	受理期间	所需资料
特別永住者証明書丢失时	丢失之日起 14 天以内	照片 1 张、护照、记载有丢失所持信息的信息
姓名、出生日期、性别和国籍更改时	更改之日起 14 天以内	特別永住者証明書、照片 1 张、护照、更改内容的証明書
特別永住者証明書汚損、损坏时	随时	特別永住者証明書、照片 1 张、护照
特別永住者証明書更新时	有效期限届满日的 2 个月前至有效期限届满日之间	
16 岁时	16 岁生日的 6 个月前至 16 岁生日前一天之间	
子女出生时	出生之日起 60 天以内	出生记载事项証明書，或出生証明、以及住民票抄本

※写真の大きさは「縦 40mm×横 30mm」、3 か月前から手続きの日までに撮影されたもの。

また、帽子・サングラス不可、背景になにも写っていないもの。

※16 歳未満は写真不要です。

南区役所 戸籍課 登録担当 2F14

☎045-341-1118

The size of the photo is to be 40 mm. by 30 mm within 3 months from the day you apply at the Ward Office. Photos posed with a hat or dark glasses are not acceptable, and there should be nothing in the background.

Photos are not required for persons less than 16 years old.

Minami Ward Office, Family Registry Division, Registration Section 2F14

☎045-341-1118

※照片大小为“长 40mm×宽 30mm”，至办理手续之日的前 3 个月以内拍摄的照片。

此外，照片为免冠、无背景、不能戴墨镜。

※不到 16 岁时，无需照片。

南区役所 戸籍課登記部門 2F14

☎045-341-1118

●住民票の写し

氏名・国籍・住所など居留カード・特別永住者証明書に書いてあることを証明するものです。

銀行の口座を作るときや家を借りるとき、学校の手続きをするときなどに必要な場合があります。

マイナンバーカードを使ってコンビニで取得することが可能です。区役所での手続きには居留カード、または特別永住者証明書が必要です。

同一世帯員でも手続きできます。同一世帯員でない人が手続きをする場合は委任状が必要です。

南区役所 戸籍課 登録担当 2F14

☎045-341-1118

●Copy of Resident Record (*juminhyo*)

Purpose: to certify the information on the Resident Card / Special Permanent Resident Certificate (name, nationality, address, etc.).

You may need it when you open a bank account, rent housing, or go through the process of school registration.

You can obtain a copy of Resident Record at a convenience store by using your My Number Card. To be issued a copy of your Resident Record at the Ward Office, you need to bring your Resident Card / Special Permanent Resident Certificate.

Your family member in the same household can also request the copy.

A letter of proxy is needed if someone other than a family member in the same household asks for the copy.

Minami Ward Office, Family Registry Division, Registration Section 2F14

☎045-341-1118

●住民票抄本

能证明姓名、国籍、住址等已在居留卡或特別永住者証明書中記載的資料。

有时在开设银行账户、租房子及办理学校手续等时候需要。

可使用个人编号卡在便利店领取。在区役所办理手续时需要居留卡或特別永住者証明書。

还可由一同居住的亲属代办手续。

由一同居住的非亲属的人士代办手续时，需要提供委托书。

南区役所 戸籍課登記部門 2F14

☎045-341-1118

●在留手続き

在留手続き、ビザなどの問合せは東京出入国在留管理局横浜支局にお問い合わせください。

●Residence Procedure

If you have any questions on the residence procedures or your visa, etc., please contact the Tokyo Regional Immigration Services Bureau, Yokohama Branch

●在留手續

关于在留手續、簽證等问题，请咨询东京出入国在留管理局横浜支局。

1F1 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

1F1 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

東京出入国在留管理局横浜支局  
外国人在留総合インフォメーション  
センター

☎0570-013904(平日 8:30~17:15)  
(IP,PHS,海外 03-5796-7112)金沢  
区鳥浜町 10-7

### ●印鑑登録

家や車などを日本で購入するには、  
印鑑登録した印鑑（実印）と印鑑登  
録証明書が必要です。

南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**

☎045-341-1118

*印鑑登録できるのは？*

15 歳以上で、横浜市に外国人住民登  
録している人

届出先は住所地の区役所です。

*登録できる印鑑は？*

1 辺 8mm 以上、25mm 以下の正方  
形の中に、印影が収まるもの。

ゴム印など変形しやすいものや、外  
枠が欠けている印鑑などは登録でき  
ません。

住民票に書かれた名前の印鑑で登録  
します。

*登録方法は？*

登録する印鑑と在留カードまたは特  
別永住者証明書ならびにパスポート  
を持参し届出ます。

印鑑登録ができると印鑑登録証（カ  
ード）が発行されます。

*こんなときは？*

登録した印鑑や印鑑登録証（カード）  
をなくしたときは、亡失届の提出が  
必要ですので、お問い合わせくださ  
い。

結婚などで姓が変わったときは、旧  
姓が入った登録印は抹消されます。

市内で引っ越ししたときは、印鑑登  
録証（カード）はそのまま使用でき  
ます。

Yokohama District Immigration Office,  
Tokyo Regional Immigration Services  
Bureau  
Immigration Information Center

☎: 0570-013904 (weekdays; 8:30 to  
17:15)  
(from IP phone/PHS/overseas, 03-5796-7112)  
10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku

### ●Seal registration

A seal by the registered seal as well as  
the seal certificate are necessary to  
purchase a house or a car, etc., in Japan.

Minami ward office Family Registry  
Division, clerk for registration **2F14**

☎045-341-1118

*Who can execute the seal registration?*

A person aged 15 or older, and has  
completed the alien registration in  
Yokohama City.

The office to execute the registration of  
your seal is the ward office of your  
residence.

*What kind of seal can be applied for the  
registration?*

One where the seal fits into a square  
with one side longer than 8mm but less  
than 25mm.

You cannot execute the registration if  
the seal can transform in shape easily  
(e.g. one made of rubber), or a seal  
whose outside frame is not perfect.

The seal must be that of the name listed  
on the Resident Record.

*How to execute the registration?*

Bring the seal you want to register,  
along with your Resident Card or  
Special Permanent Resident Certificate  
and your Passport.

When the seal registration has been  
executed, you will receive a seal  
registration card.

*What happens if...*

... You've lost the registered seal or seal  
registration card?

You need to submit a Report of Loss.  
Please inquire about this procedure.

... Your family name has been changed  
through marriage, etc.?

The registration of the seal bearing your  
previous name will be cancelled.

... You've moved to a new location  
inside the city?

You can continue to use your seal  
registration card.

東京出入国在留管理局横浜支局  
外国人在留総合咨询中心

☎0570-013904（平日 8:30~17:15）  
（IP 电话、PHS、国际电话：03-  
5796-7112）金沢区鳥浜町 10-7

### ●图章登记

买房买车的时候，需要提供在日本注  
册的图章（正式图章）以及印鉴登录  
证明书。

南区役所户籍课登记部门 **2F14**

☎045-341-1118

*什么样的人可以注册图章？*

15 岁以上，在横滨市登记的外国人

向住址辖区内的区役所提出申请。

*什么样的图章可以注册？*

每边长在 8mm 以上、25mm 以下的正  
方形、印迹清晰的印章。

橡胶等容易变形、缺少外框的图章不  
能注册。

使用与住民票上记载名字相同的图章  
进行注册。

*怎么注册？*

持注册的图章和居留卡或特别永住者  
证明书以及护照进行申请。

符合条件，完成图章登记的，发放印  
鉴登录证。

*出现下列情况时如何处理？*

注册的图章和印鉴登录证（卡）丢失  
时，需要提交丢失申请，请咨询。

因结婚等情况改变姓氏时，注销刻有  
原有姓氏的登录图章。

在市内搬家时，印鉴登录证（卡）仍  
可继续使用。

●印鑑登録証明書

印鑑登録をすると、印鑑登録証（カード）が発行されます。

マイナンバーカードを使ってコンビニで印鑑登録証明書を取得することができます。もしくは、本人（または代理人）が区役所または行政サービスコーナーで印鑑登録証（カード）と、住所・氏名・生年月日を記載した申請書を提出すれば、印鑑登録証明書が取れます。

また、通称名で印鑑登録した場合、通称名の削除・変更により抹消されます。

南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**

☎045-341-1118

●結婚・離婚・出産・死亡

日本で結婚するとき、離婚するとき、出産時、死亡した時、出身国の手続きとは別に南区役所 戸籍課 戸籍担当 **2F11**

☎045-341-1115 で手続きが必要です。

結婚

手続きは、国籍によって必要書類が異なるので、南区役所 戸籍課 戸籍担当 **2F11** ☎045-341-1115 にお問い合わせください。

離婚

協議離婚ができる場合とできない場合があるので、南区役所 戸籍課 戸籍担当 **2F11** ☎045-341-1115 にお問い合わせください。

※結婚や離婚で在留資格が変わるときは出入国在留管理庁で手続きが必要です。

出生

出生届を南区役所 戸籍課 戸籍担当に出します。**2F11** ☎045-341-1115

●Seal registration certificate

When the seal registration has been executed, you will receive a seal registration card.

You can get the seal registration certificate at a convenience store by using your My Number Card. You (or your proxy) can also get the seal registration certificate if you (or, he or she) show(s) your personal seal registration card to a person in the ward office in charge of registration or in the administrative service corner, and submit(s) an application form that describes your address, name, and the date of birth.

If you've had your seal registered with the name by which you are commonly known, the registration will be canceled when that name has been canceled or changed to another name.

Minami ward office Family Registry Division, clerk for registration **2F14**

☎045-341-1118

●Marriage, divorce, birth, and death

At the time of your marriage, divorce, childbirth, or death in Japan, it is necessary to follow a procedure at the Minami ward office Family Registry Division **2F11** (☎045-341-1115), on top of the procedures of your national origin.

Marriage

The required document for the procedure is different according to your nationality. So please contact the Minami ward office Family Registry Division **2F11** (☎:045-341-1115).

Divorce

A divorce by mutual agreement may be possible or impossible depending on the individual case. So please contact the Minami ward office Family Registry Division **2F11** (☎045-341-1115).

\* It is necessary to follow a procedure in the Immigration Services Agency when your resident status changes because of a marriage or a divorce.

Giving birth

Please submit a notification of birth to the Minami ward office Family Registry Division **2F11** (☎045-341-1115).

●印鉴登录证明书

图章注册后，发放印鉴登陆证明书（卡式）。

可使用个人编号卡在便利店领取印鉴登录证明书。或者，本人（代理人可）到区役所登记部门或行政服务角出示印章登录证（卡），提交记载有地址、姓名、出生日期的申请书，就可以领取印鉴登录证明书。

此外，使用通用名进行印鉴登录时，将随通用名的删除和更改进行注销。

南区役所户籍课登记部门 **2F14**

☎045-341-1118

●结婚・离婚・生孩子・去世

在日本结婚、离婚、生孩子、死亡的时候，除了在自己的出生国办理手续，还需要到南区役所户籍部门

**2F11** ☎045-341-1115 办理相关手续。

结婚

结婚手续根据国籍不同需要的证明文件有所不同，请咨询南区役所户籍课户籍部门 **2F11** ☎045-341-1115。

离婚

根据达成离婚协议与否手续有所不同，请咨询南区役所户籍课户籍部门 **2F11** ☎045-341-1115。

※由于结婚或离婚导致在留资格变更的情况下，需要到出入国在留管理厅办理手续。

生孩子

向南区役所户籍课户籍部门 **2F11**

☎045-341-1115 提交出生登证明。

※父または母が特別永住者の方は、  
子どもの特別永住許可申請を南区戸  
籍課登録担当で行います。  
南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**  
☎045-341-1118

国民健康保険に入っている場合は、  
南区役所 保険年金課 **2F18** ☎045-  
341-1126 で手続きをします。

児童手当の申請を南区役所 こども  
家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1148 で手続きをします。

子どものパスポートは大使館・領事  
館で手続きをします。

子どもの在留カードの手続きを入国  
管理局でします。  
死亡

死亡届と火葬許可申請書を南区役所  
戸籍課戸籍担当 **2F11** ☎045-341-  
1115 に提出します。

国民健康保険に入っていた場合は、  
南区役所 保険年金課 **2F18** ☎045-  
341-1126 で手続きをします。

在留カードまたは特別永住者証明書  
は出入国在留管理庁に返却します。  
外国人在留総合インフォメーション  
センター（平日 8:30~17:15）  
☎0570-013904  
IP, PHS, 海外 03-5796-7112

When either of the parents is a special  
permanent resident: the application for  
special permanent resident status for the  
child is handled at the Registration  
Section, Registration Division of the  
Minami Ward Office.  
Minami Ward Office, Family Registry  
Division, Registration Section **2F14**  
☎045-341-1118

If you are in the national health  
insurance system, please follow a  
procedure at the Minami ward office  
Health Insurance and Pension Division  
**2F18** (☎045-341-1126).

Please make an application for the child  
allowance at the Minami ward office  
Children and Families Support  
Division. **2F25** (☎045-341-1148).

Please follow the procedure for a child's  
passport in the embassy or the consulate  
of your own country.

Please follow the procedure of a child's  
resident card at the Immigration Bureau.

#### Death

Please submit a notification of death and  
an application form for approval of  
committal to the Minami ward office  
family-register section **2F11** (☎045-  
341-1115).

If the person who passed away was in  
the national health insurance system,  
please follow the procedure at the  
Minami ward office Health Insurance  
and Pension Division **2F18** (☎045-341-  
1126).

Return the Resident Card or Special  
Permanent Resident Certificate of the  
deceased person to the Immigration  
Services Agency.  
Immigration Information Center (weekdays;  
8:30 to 17:15)  
☎0570-013904  
(from IP phone/PHS/overseas, 03-5796-7112)

※父亲或母亲为特别永住者时，可到  
南区户籍课登记部门为其子女申请批  
准特别永住。  
南区役所户籍课登记部门 **2F14**  
☎045-341-1118

已经加入国民健康保险的话，在南区  
役所保险年金科 **2F18** ☎045-341-  
1126 办理手续。

儿童补贴在南区役所儿童家庭部门  
**2F25** ☎045-341-1148 申请。

儿童的护照在大使馆，领事馆办理。

儿童的在留资格手续在入国管理局办  
理。

#### 死亡

死亡证明以及火葬许可申请书请提交  
给南区役所户籍课户籍部门 **2F11**  
☎045-341-1115。

曾加入国民健康保险的话，在南区役  
所保险年金课 **2F18** ☎045-341-  
1126 办理手续。

将居留卡或特别永住者证明书归还出  
入国在留管理厅。  
外国人在留综合咨询中心（平日  
8:30~17:15）  
☎0570-013904  
（IP 电话、PHS、国际电话：03-5796-  
7112）

## 5 税金

税金は国に納める国税と、県や市に  
納める地方税（市税・県税）があり  
ます。

### ●市民税

南区役所 税務課 市民税担当 **3F33**  
☎045-341-1157

原則として1月1日現在横浜市内に  
住所のある人で、一定の所得がある  
場合課税されます。

## 5 Taxes

As for the types of taxes, there is the  
national tax to be paid to the nation, and  
local taxes (municipal taxes and  
prefectural taxes) to be paid to the city  
and the prefecture.

### ●Municipal tax

Minami ward office, Tax Division,  
municipal taxes section **3F33** (☎045-  
341-1157)

As a rule, a person who has an address in  
Yokohama City as of January 1 and has a  
certain amount of income shall be levied.

## 5 税金

税金包括支付给国家的国税以及支付  
给县和市的的地方税（市税・县税）。

### ●市民税

南区役所税務课市民税部门 **3F33**  
☎045-341-1157

原则上1月1日在横浜市内登记有住  
所的人员，收入达到一定额度的时候  
需要课税。

「1F1」という表示は「南区役所1階1番窓口」  
という意味です。

The display of "1F1" means "The first window  
on the first floor in the Minami ward office"

「1F1」是指“南区役所1楼1号窗口”。

市民税とあわせて県民税も納付します。

普通徴収の納期は6月、8月、10月、1月です。

●固定資産税・都市計画税

① 土地・家屋

南区役所 税務課 土地担当 **3F31**  
☎045-341-1161

南区役所 税務課 家屋担当 **3F31**  
☎045-341-1163

1月1日現在の土地・家屋の所有者に対して、国が示す基準により算出した価格（評価額）をもとに課税されます。

市街化区域内の土地・家屋には、都市計画税があわせて課税されます。納期は4月、7月、12月、2月です。

②償却資産

横浜市償却資産センター  
中区山下町2番地  
産業貿易センタービル5階  
☎045-671-4384

1月1日現在、会社や個人で、工場や商店等を経営、駐車場やアパートを貸付されている方に対して、その事業のための構築物・機械・器具・備品等に課税されます。納期は4月、7月、12月、2月です。

●軽自動車税

南区役所 税務課 **3F32**  
☎045-341-1160

4月1日現在の軽自動車（660cc以下）の所有者に対して課税されます。廃車した場合、盗難にあった場合などには、届出をしてください。納期は5月です。

●市税の納付

①納付書での納付

金融機関、ゆうちょ銀行（郵便局）、コンビニエンスストア等で納付できます。ペイジー（Pay-easy）に対応した納付書の場合、ATM やパソコン・スマートフォン等からも納付できます。

You have the duty to pay both the municipal tax and the prefectural tax.

The deadlines for regular collection of taxes are June, August, October, and January.

●Property tax and city planning tax

1) Land and houses

Minami Ward office, Tax Division, land section **3F31**  
(☎045-341-1161)

Minami Ward office, Tax Division, residential buildings section **3F31** (☎045-341-1163)

Persons who, as of January 1, own land and/or buildings are taxed based on the value (appraised value) calculated according to the national government standard.

In addition to that, city planning tax is imposed on the land and buildings that are located in the urbanization zone. Tax payments are to be made in April, July, December, and February.

2) Depreciation assets

Yokohama city depreciation assets center  
Industry & Trade Center Building 5F, Yamashita-cho 2, Naka-ku (☎045-671-4384)

As of January 1, individuals and companies managing factories, shops or similar facilities, or renting out parking lots, apartments or similar facilities, will be taxed for structures, machinery, tools, equipment, and so forth used in those enterprises. Deadlines for the tax are April, July, December, and February.

●Light vehicle tax

Minami Ward Office, Tax Division, **3F32** (☎045-341-1160)

Light car (660cc or less) owner as of April 1 is levied.

Please make a report in the case you disposed of your car or lost it by theft.

The deadline is May.

●Payment of municipal taxes

1) Payment by the payment slips

You can pay at a financial institution, Japan Post Bank (post office), a convenience store, etc. If the payment slip accepts the payment through Pay-easy, the tax can be paid from an ATM, computer, mobile phone, etc. Only payment slips with barcodes can be handled by convenience stores.

缴付市民税时同时需缴付县民税。

一般征收的缴纳期限为6月、8月、10月、1月。

●固定資産税・都市计划税

① 地・房产

南区役所税務課土地部门 **3F31**  
☎045-341-1161

南区役所税務課房屋部门 **3F31**  
☎045-341-1163

以国家标示的标准计算出的价格（评估额度）为依据，对截止至1月1日的土地和房产的所有者进行课税。

同时对市街区域内的土地和房产征收都市计划税。

缴纳期限为4月、7月、12月和2月。

②折旧资产

横浜市折旧资产中心  
中区山下町2番地  
产业贸易中心大楼5F  
☎045-671-4384

对于截至1月1日，以公司或个人经营工厂或商店等，以及租借停车场及公寓的人士，对用于该业务的建筑物、机械、器具和备用品等将进行课税。缴纳期限是4月、7月、12月、2月。

●小型汽车税

南区役所税務課 **3F32**  
☎045-341-1160

对4月1日现在小型汽车（660cc以下）的持有人征税。

汽车报废、被盗的话，请进行申报。

缴纳期限是5月。

●市税的缴纳

① 通过缴税单缴纳

您可通过金融机构，邮政储蓄银行（邮局）和便利店等缴纳。您持有支持付帐便（Pay-easy）的缴税单时，也可通过ATM、个人电脑和手机缴纳。

※通过便利店缴纳时，仅限带有条形码的缴税单

「**3F31**」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "**3F31**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**3F31**」是指“南区役所1楼1号窗口”。



※コンビニエンスストアはバーコード付の納付書のみ

## ②口座振替による納付

南区税務課収納担当 **3F34**

普通徴収の市県民税、固定資産税・都市計画税を指定の口座から自動的に引き落としとして納税できる口座振替が便利です。申込は、納税通知書、通帳、通帳届出印をお持ちになり、金融機関、ゆうちょ銀行（郵便局）窓口へ。

### WEBでの申込

横浜市ウェブサイトから申込みできます。

### 郵送での申込

郵送申込書の取得は、南区役所税務課収納担当窓口か、横浜市ウェブサイトからダウンロードできます。

## ③クレジット納税

ウェブサイトでクレジットカード情報を入力し、24時間いつでもクレジット決済で納付できます。

「納付番号」および「確認番号」がある納付書で利用できます。

クレジット納税を利用する場合、手数料がかかります。

税目によってウェブサイトが異なりますので、横浜市ウェブサイトから詳細の確認を行ってください。

## 4 スマホ決済

スマートフォン又はタブレット端末を利用し、対応アプリで、納付書のバーコードもしくはeL-QRを読み取り納付できます。

バーコードが印刷されていない納付書は、スマホ決済はできません。

対応アプリは横浜市ウェブサイトから詳細の確認を行ってください。

## ⑤納期限が過ぎた場合

延滞金がかかることがありますので、収納担当へお問い合わせください。

市税等を滞納したままでいると、財産の差し押さえ処分等を受ける場合もありますのでご注意ください。

## 2) the account transfer payment

Minami Ward Office Tax Division  
**3F34**.

The account transfer payment is convenient for the tax payment for ordinary collection of the municipal / prefectural tax, the property tax / the city planning tax and the property tax. You can apply at a financial institution or Yuucho Bank (or Japan Post Bank at a post office), if you bring the notice of tax payment, the deposit passbook, and the seal registered for the deposit passbook.

### Online application

Application is available on the website of Yokohama City.

### Mailing application

The mailing application can be obtained at the Minami ward office, taxation division, tax payment section, or by downloading via the website.

## 3) Credit tax payment

You can enter your credit card information on a website and pay by credit card 24 hours a day.

It can be used on payment slips with a "payment number" and a "confirmation number."

A fee will be charged if you use credit tax payment.

You need to use a specific website according to the tax item. Please check the details on the website of the City of Yokohama.

## 4) Smartphone payment

You can use a compatible smartphone or tablet device to install one of the compatible apps and then scan the barcode or eL-QR on the payment slip to pay.

Smartphone payments cannot be made if you use slips without a barcode printed on them.

Please check the details of the compatible apps on the website of the City of Yokohama.

## 5) when there is no payment after the deadline

Arrearages may occur when there is no payment before the deadline. If you have any question, please contact the Minami ward office, taxation division,

If you leave the municipal taxes unpaid, etc., then your property will receive an attachment, etc. Please be careful.

## ②通过转账支付

南区役所税務課 **3F34**

通过转账支付一般征收的市县民税、固定資産税、都市计划税（土地、房屋）、固定資産税（折旧资产部分）非常方便。请持纳税通知书，存折，存折登记印章到各金融机构，邮局窗口办理。

### 网络申请

可通过横浜市官方网站进行申请。

### 邮寄申请

邮寄申请书可以到南区役所税務課収納部門領取，也可以在网站上下载。

## ③信用卡缴税

在网站上输入信用卡信息后，可在任意时间通过信用卡结算缴付。

若缴付通知单上有“缴付编号”及“确认编号”则可利用上述方法。

通过信用卡缴付税金时，需支付手续费。

各税种的网站有所不同。请在横浜市官方网站上查询详情。

## ④智能手机结算

使用智能手机或平板电脑，安装任一相应小程序后，可读取缴付通知单的条形码或eL-QR进行缴付。

若缴付通知单上没有印刷条形码，则无法使用智能手机结算。

请在横浜市官方网站上查看支持的应用程序。

## ⑤超过支付期限的话

超过支付期限的话可能需要支付一定的滞纳金，请向南区役所税務課进行咨询。

请充分注意，拖欠市税，有可能会被没收财产，变卖家产以偿还拖欠的市税。

「**1F**」という表示は「南区役所 1階 1番窓口」という意味です。

The display of "**1F**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**1F**」是指“南区役所 1楼 1号窗口”。

● 主な市税証明書と手数料  
 南区役所 税務課 税証明発行窓口  
 3F32

● The certificates of municipal taxes and commissions  
 Minami Ward Office tax Division clerk for issuing certificates 3F32

● 主要市税の証明書と手数料  
 南区役所税務課出具税金証明窓口  
 3F32

種類	請求場所	手数料
①課税(所得)証明書	南区役所税務課税証明発行窓口 (3階32番)	1件300円
②納税証明書		土地 / 1筆300円
③固定資産課税台帳登録事項証明書		家屋 / 1枚300円

Kinds	Place to make the request	Commissions
1) Taxation (income) certificate	Minami Ward Office tax Division clerk for issuing certificates (3F 32)	300 yen per certificate
2) Certificate of tax payment		300 yen per land lot
3) Certificate of matters registered in the taxation ledgers for fixed assets		300 yen per house

種類	索取地点	手数料
① 課税(収入)証明書	南区役所税務課出具税金証明窓口 (3層32号)	1份300円
②納税証明書		土地 / 1筆300円
③固定資産課税登記册登記事項証明書		房屋 / 1張300円

※持参するもの

本人の場合…本人であることを確認できる公的な証明書(運転免許証、在留カード等)

代理人の場合…委任状及び代理人自身であることを確認できる公的な証明書(運転免許証、在留カード等)

●自動車税 …県税

4月1日現在の自動車(軽自動車、バイクなどは除く)の所有者に対して課税されます。  
 自動車税の制度や手続についてのお問合せは  
 神奈川県自動車税コールセンターへ ☎045-973-7110

●所得税 …国税

1月から12月までの収入に応じて課税されます。

●確定申告

次の人は確定申告が必要です。

- ▶ 給与の年収が 2,000 万円を超える人
- ▶ 給与を 2 か所以上からもらっている人
- ▶ 給与以外の所得が 20 万円を超える人 等

\* The things to bring

In the case of the person in question...Public certificate that can prove the identity of the person in question (driver's license, resident card etc.)

For the proxy...Power of attorney and public certificate that can prove the identity of the proxy (driver's license, resident card etc.)

●Auto tax …prefectural tax

It is levied on the owner of a car (light cars and motorcycles, etc., are excluded) as of April 1.

If you have any question on the system of the auto tax or the procedure, please contact Kanagawa pref. auto tax call center ☎045-973-7110

●Income tax …national tax

You have the duty to pay the income tax according to your total income from January through December.

●Filing an income tax return

The filing of an income tax return is necessary for the following persons.

- ▶ Person whose annual income of salary exceeds 20 million yen.
- ▶ Person who is getting salaries from two entities or more.
- ▶ Person who has a non-salary income that exceeds 200,000 yen

※需要携帯

本人办理时…可以确认本人身份的官方证明书(驾驶执照、居留卡等)

委托代理人办理时…委托书以及可以证明代理人身份的官方证明书(驾驶执照、居留卡等)

●汽车税 …县税

对4月1日现在汽车(不包括小型汽车和摩托车)持有者征税。

关于汽车税制度以及手续请咨询

神奈川県汽车税呼叫中心 ☎045-973-7110

●所得税 …国税

根据1月到12月的收入支付税金。

●确定申报

以下人员需要进行确定申报。

- ▶ 年收入超过 2000 万日元的人
- ▶ 从两处以上的公司领取工资的人
- ▶ 工资外收入超过 20 万日元的人

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

毎月の給与から所得税を源泉徴収されているサラリーマン等は、次のような控除で税金が戻る場合があります。

▶医療費控除 病気やけが、出産で一定額以上の医療費を支払ったとき

▶住宅借入金等特別控除 住宅ローンなどを利用してマイホームの新築や購入、増改築などをしたとき

▶雑損控除 災害や盗難で住宅や家財に損害を受けたとき

※還付申告（申告の期限—翌年の1月1日から5年間）

国税についての問合せは

横浜南税務署 ☎045-789-3731 へ。

なお、国税庁ホームページより各種申請・届出様式や申告書をダウンロードできます。

A white-collar worker, etc., who is subject to withholding taxes may receive a refund due to the following deductions.

▶ In the case of corresponding to a medical expense deduction, or when you have paid more than a certain amount of medical expenses due to an injury, giving a birth to a baby, etc.

▶ In the case that you build or purchase a new house, or make house addition or betterments by taking advantage of a housing loan which is the object of a special income tax deduction.

▶ When corresponding to the case of a casualty loss due to a disaster, or of the loss of a house or other household wealth due to a theft or similar incident. Return for refund (time limit of declaration - five years from January 1 of the next year)

If you have any question on the national tax, please contact the Yokohama Minami Tax Office ☎ 045-789-3731

You can download the forms for various applications, registrations, and reports via the website of the National Tax Administration Agency.

每个月从工资里事先征收所得税的工薪层，可以根据以下扣除返还一定的税金。

▶医疗费扣除 生病、受伤、生孩子等支付超过一定额度的医疗费的时候

▶住房贷款等特别扣除 使用贷款建造或购买房屋、对房屋进行扩建或改造的时候

▶杂损扣除 灾害以及被盗造成的住宅以及家庭财产损失的时候

退还申报（申报期限—转年1月1日开始5年以内）

关于国税请咨询

横浜南税務署 ☎045-789-3731 へ。

除此之外，在国税厅主页上可以打印各种申请、登记格式以及申报表格。

## 6 国民健康保険

南区役所 保険年金課 保険係 **2F18**

☎045-341-1126

3月以上のビザがあつて、区内に住民登録がある方は健康保険に必ず加入しなければなりません。

※医療費のための保険で、国で決まっている制度です。

健康保険に加入すると、かかった医療費の30%だけを自分で払います。（年齢により10%または20%）

加入には、二つの方法があります。

- ①勤務先で（会社など）社会保険に加入の手続きをする。
- ②区役所で国民健康保険に加入の手続きをする。

※勤務先の社会保険に加入できない人は国民健康保険に加入しなければなりません。

## 6 National health insurance

Minami Ward Office Health Insurance and Pension Division, clerk for insurance **2F18** ☎ 045-341-1126

If you have a visa for 3 months or more, and have completed resident registration in Minami-ward, you have that obligation to join the health insurance system.

\* This is a national health insurance system for the payment of medical expenses.

Once you join the health insurance system, you only have to pay 30% of the actual medical expenses incurred. (Depending on your age, you may have to pay only 10% or 20%)

There are two methods for joining.

- 1) You follow a procedure to join the social insurance in your company, etc.
- 2) You follow a procedure to join the national health insurance system in the ward office.

\* A person who cannot join the social insurance of the company where he or she is working should join the national health insurance system.

## 6 国民健康保険

南区役所保険年金科保険部門 **2F18**

☎045-341-1126

持有3个月以上的签证，在区内进行了居民登记的人员必须加入国民健康保险。

※国民健康保险制度作为补充医疗费力的保险，是由国家规定的制度。

加入健康保险，个人只需要支付医疗费用的30%。（依年龄为10%或20%）

有两个加入国民健康保险的方式。

- ①在工作的地方（公司等）办理加入社会保险手续。
- ② 在区役所办理加入国民健康保险手续。

※在工作的地方无法加入社会保险的人员，必须加入国民健康保险。

「**1F1**」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "**1F1**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**1F1**」是指“南区役所1楼1号窗口”。

☆南区内に住民票上の住所がない人、在留期間が3か月以下の人は原則として加入できません。

●保険証

国民健康保険に入ると一人に1枚保険証が交付されます。

診療を受けるときは必ず見せてください。

●給付金の支給（国民健康保険に加入すると以下の場合などに給付金が支給されます。）

詳細は南区役所 保険年金課 **2F19**  
☎045-341-1128 へ

療養費

急病などにより保険証なしで医者にかかったときなど支払った費用の一部が戻る場合があります

高額療養費

病院窓口で払った自己負担が高額になり、1か月の自己負担金が限度額を超えたとき、超えた額を支給します。

出産育児一時金

加入者が出産したとき 50 万円を支給します。

（病院と契約して分娩費の支払いに充てられる場合があります。）

詳細は南区役所 保険年金課 **2F19**  
☎045-341-1128 へ

葬祭費

加入者が亡くなったとき葬祭を行った方に、5 万円を支給します。

詳細は南区役所 保険年金課 **2F19**  
☎045-341-1128 へ

●こんなときはすぐに手続きを！（14 日以内）

・仕事などで会社の健康保険に加入するとき

**1F1** という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

☆As a general rule, a person whose address is not on the Resident Record in Minami Ward, or whose period of stay is three months or less, cannot join.

●Insurance policy

A Certificate of national insurance policy per person shall be delivered when entering the national health insurance system.

Please be sure to show it to the hospital when you receive an examination and treatment.

●Supply of benefits (When you join the national health insurance system, you will receive the benefits in the following cases, etc.)

For the details, contact the Minami Ward Office Health Insurance and Pension Division **2F19** (☎ 045-341-1128)

Medical expenses

Even if you have to receive a doctor's care without an insurance policy due to a sudden illness, etc., a part of the expense paid might be returned depending on the case.

High medical cost

When the amount you have paid to a hospital(s) is large amount and your self-burden after the insurance exceeds a certain amount for a month, there is a possibility that you can receive a refund of the excess amount depending on the case.

Lump-sum birth allowance

500,000yen is provided if a person with health insurance gives birth to a baby.

(However, it may be directly allotted to the hospital expenses such as delivery there is an agreement with the hospital.)

For the details, contact the Minami Ward Office Health Insurance and Pension Division **2F19** (☎ 045-341-1128)

Lump-sum funeral allowance

When a person in the health insurance system passes away, 50,000 yen is provided to the person who hosts the funeral.

For the details, contact the Minami Ward Office Health Insurance and Pension Division **2F19** (☎ 045-341-1128)

●Follow the procedure promptly in such cases.(Within 14 days)

・ When you join the social health insurance of a company.

The display of "**1F1**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

☆住民票上没有记载南区内的住址的，在留期间不满3个月的人员，原则上不能加入国民健康保险。

●保险证

加入国民健康保险后，会给每位参保人发一张保险证。

就诊时必须出示。

●支付补贴金（对加入国民健康保险的人员，在以下情况下支付补贴金。）

详情请咨询南区役所保险年金课 **2F19** ☎045-341-1128

疗养费

由于急病就医，未携带保险证支付的费用，有部分退还的可能。

高额疗养费

在医院窗口支付的个人担负金额过高、一个月内自己支付的金额超过限度额的时候，支付超过的部分。

生育一次性补贴

加入人员生孩子时一次性付给 50 万日元。

（有可能与医院签订协议作为分娩费用。）

详情请咨询南区役所保险年金课 **2F19** ☎045-341-1128

丧葬费

加入者死亡并举办葬礼的时候，支給 5 万日元。

详情请咨询南区役所保险年金课 **2F19** ☎045-341-1128

●这些时候要立即办手续！（14 天以内）

・由于工作原因在公司加入健康保险的时候

"**1F1**" 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

※新しい保険に加入した日以降は、国民健康保険証は絶対に使用しないで、区役所に返却してください。

・引越をしたとき

・結婚・離婚など家族の数が変わったときなど

●留学生も手続きをしましょう

留学生も国民健康保険に入らなければなりません。

なお、日本学生支援機構（JASSO）が保険料の一部を支援する制度があります。

●医療費に困ったとき

国民健康保険加入者の方が入院等で、病院の支払いができない場合、医療機関にかかる前に、区役所保険年金課保険係にご相談を。

減額または免除されることがあります。

●保険料

国民健康保険に加入している人数と、その所得に応じて、世帯単位で算定します。

40歳以上 65歳未満の人には介護保険料が加算されます

納付には、便利な口座振替をご利用ください。

●保険料を納められないとき

災害その他の事情などで、保険料を納めるのに困りの場合は、保険料を減免できる場合があります。

保険料を滞納すると、財産を差押されたり、在留期間の更新に影響があることがあります。

南区保険年金課保険係 **2F17** ☎045-341-1127 に、必ずご相談ください。

●特定健康診査・特定保健指導について

Stop using the national health insurance card day after you have joined a new insurance plan; return the card to the Ward Office.

・ When you change your address by moving.

・ When the number of the family members changes due to a marriage or a divorce, etc.

● International students as well must follow the procedure.

International students also must enter the national health insurance system.

There is a system whereby the Japan Student Services Organization (JASSO) supports a part of the insurance premiums for international students.

● When you cannot afford to pay the medical payment.

If you have joined the National Health Insurance plan, please contact the pension and insurance division of Minami-ku ward office when you are going to be hospitalized or cannot afford the hospital expenses.

There is a possibility of reduction or even being exempted from payments.

● Insurance premium

It is calculated on the basis of each family unit according to the number of people who join the national health insurance system in the family as well as the income (or the amount of municipal tax paid) of each family member.

The care insurance premium is added to a person aged 40 or older but younger than 65.

Please use the convenient account transfer payment method for the premium payments.

● When you cannot afford to pay insurance premiums.

If you cannot afford to pay the insurance premium due to a disaster or other reasons, there are some cases when you can receive the benefit of a reduction or exemption.

Insurance premiums delinquency may result in the seizure of properties or influence the renewal of the period of stay.

Please be sure to consult the Minami Ward Office Health Insurance and Pension Division Insurance Section **2F17** ☎045-341-1127.

● In regard to the specified health and medical examinations and the specified health service guidance.

※加入新保険即日起, 绝对不能再使用国民健康保証, 请返还至区役所。

・搬家的时候

・结婚・离婚等家庭成员数量变化时等

●请留学生也办理相关手续

留学生也必须加入国民健康保险。

此外, 有由日本学生支援机构（JASSO）帮助负担一部分保险费的制度。

●支付医疗费有困难的时候

加入国民健康保险的患者住院时, 若支付医疗费有困难, 请在就医前向区役所保险年金课保险部门咨询。

有可能获得医疗费用减免。

●保险费

根据加入国民健康保险的人数、收入情况, 以家庭为单位计算。

40岁以上 65岁以下的人加算护理保险费。

请使用方便的转账方式支付保险费。

●无力支付保险费的时候

由于灾害或其他理由导致无力支付保险费用, 有获得保险费减免的可能。

拖欠保险费, 可能会被扣押财产以及对居留期间更新许可带来负面影响。

请务必向南区役所保险年金课保险部门 **2F17** ☎045-341-1127 咨询。

●关于特定健康诊疗, 特定保健指导



20歳以上の留学生・技能実習生も、日本の年金制度に加入する必要があります。  
お問い合わせは

横浜南年金事務所  
☎045-742-5511 南区宿町2-51  
へ。

International students and technical interns over 20 years old should also join the Japanese pension system.

If you have any questions, please contact

The Yokohama Minami pension office.  
☎ 045-742-5511 Shukucho 2-51, Minami-ku

超过20岁的留学生、技能实习生也需要加入日本的年金制度。

咨询请联系

横浜南年金事務所  
☎045-742-5511 南区宿町2-51。

## 8 ごみとリサイクル

### ●ごみと資源物の分け方・出し方

ごみと資源物の分け方・出し方については、パンフレットまたはホームページをご確認ください。

「ごみと資源物の分け方・出し方」(英語、ハンガル、中国語、スペイン語、ポルトガル語版)は、南区役所地域振興課 [6F62]、または横浜市資源循環局南事務所(南区睦町1-1-2) ☎045-741-3077 で受け取れます。

#### 【日本語】

[https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.files/0148\\_20190514.pdf](https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.files/0148_20190514.pdf)  
ごみの出し方をYouTubeでもご案内しています。



ごみについてのお問合せは

横浜市資源循環局南事務所  
☎045-741-3077

## 8 Garbage and recycling

### ●Separation and Disposal of Garbage and Recyclables

About the Separation and Disposal of Garbage and Recyclables, please refer to the pamphlet or official homepage.

"How to classify garbage and the resources" (versions in English, Hangul, Chinese, Spanish, and Portuguese) can be received in Minami-ku ward office, Community promotion division [6F62] or Yokohama City Resources and waste recycling Bureau, Minami Office, Mutsumi-cho 1-2-2, Minami-ku (☎ 045-741-3077).

#### 【English】

[https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.files/0043\\_20180907.pdf](https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.files/0043_20180907.pdf)  
You can also see the introduction of the method of garbage disposal on YouTube.



If you have any question about disposal of a waste, please contact the

Yokohama City Minami Office of Resources Circulation Bureau  
☎ 045-741-3077

## 8 垃圾和资源回收利用

### ●垃圾和资源的分类・丢弃方法

关于垃圾和资源的分类・丢弃方法，请参照宣传手册或官方主页。

「垃圾和资源的分类方法・丢弃方法」(英语、韩语、中文、西班牙语、葡萄牙语版)可以向地区振兴科(6F62)、或横浜市资源循环局南事务所(南区睦町1-1-2)索取。请咨询☎045-741-3077。

#### 【中文】

[https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.files/0044\\_20180907.pdf](https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.files/0044_20180907.pdf)

YouTube 上面也有垃圾丢弃方法的介绍。



关于垃圾的咨询

横浜市资源循环局南事務所  
☎045-741-3077

## 9 住宅

(1)公的な賃貸・分譲住宅

### ●市営住宅(賃貸)

募集: 4月・10月  
横浜市住宅供給公社 市営住宅課  
☎045-451-7777

## 9 Houses

(1)Publicly rented accommodations and public accommodations built for sale.

●Accommodations under management of the municipal government (rented accommodation)

Offering: April and October  
Yokohama-city Housing Supply Public Corporation section for accommodation under the municipal management. ☎ 045-451-7777

## 9 住宅

(1)公营租赁、分售住宅

### ●市営住宅(租赁)

申请时期: 4月・10月  
横浜市住宅供給公社 市営住宅課  
☎045-451-7777

「[1F]」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "[1F]" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「[1F]」是指“南区役所1楼1号窗口”。

●市住宅供給公社賃貸住宅（賃貸）

募集： 随時

横浜市住宅供給公社賃貸住宅事業課  
賃貸住宅募集窓口

☎045- 451-7766

●県営住宅（賃貸）

募集：5月・11月

かながわ土地建物保全協会  
入居者募集担当

☎045-201-3673（県営住宅）

●県住宅供給公社一般賃貸住宅（賃貸）

募集：随時

神奈川県住宅供給公社賃貸募集窓口

☎0120-100-107

●UR 賃貸住宅

募集：随時

独立行政法人都市再生機構  
UR 横浜営業センター

☎045-461-4177

● Yokohama-city Housing Supply Public Corporation Rental Housing (rented accommodation)

Offering: At any time

Yokohama City Housing Development Public Corporation Rental Housing Business Division Rental Housing Recruitment Counter☎045- 451-7766

●Accommodations under management of the prefectural government (rented accommodation)

The offering: May and November.

Kanagawa Prefectural Land and Building Maintenance Committee (KANAGAWA TOCHITATEMONO HOZEN KYKAI)

Tenant recruitment staff

☎045-201-3673 (prefecture-run condominium)

● Kanagawa Prefecture Housing Supply Public Corporation General Rental Housing (rented accommodation)

Offering: At any time

Kanagawa Prefecture Housing Supply Public Corporation, Rental Recruitment Counter

☎0120-100-107

●UR's rented accommodation

Offering: At any time

Urban Renaissance Agency

UR Yokohama Operation Center

☎ 045-461-4177

●市住宅供給公社租赁住房（租赁）

申请时期：随时

横浜市住宅供給公社租赁住房事业课  
租赁住房招募窗口

☎045- 451-7766

●县营住宅（租赁）

申请时期：5月・11月

神奈川土地建物保全協会  
入住者征集主管

☎045-201-3673（县营住宅）

●县住宅供給公社一般租赁住房（租赁）

申请时期：随时

神奈川県住宅供給公社租赁住房招募窗口

☎0120-100-107

●UR 租赁住房

申请时期：随时

独立行政法人都市再生機構  
UR 横浜营业中心

☎045-461-4177

10 暮らし

(1) 自治会・町内会

自治会・町内会は一定の区域内に居住し、会の趣旨に賛同する住民により、地域の身近な課題を解決し、また、地域住民相互の親睦を図るため、自主的に組織された団体です。

自治会町内会の運営は、会費などを出し合い民主的に運営しています。

●主な活動内容

・環境美化活動（公園等公共の場の雑草とり、清掃）

・地域の防犯、防災活動

・行事等（盆踊り大会・お祭り・運動会等）

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

10 Living

(1) Neighborhood community association・District association

Neighborhood community associations and district associations are groups voluntarily organized by the residents who live in a certain district and agree to the goals of the association for the purpose of solution of common issues in the district as well as promotion of friendship.

As for the management of the neighborhood community associations and the block associations, the expenses are paid by the members in the form of membership fees and the associations are operated democratically.

●The details of the main activities

・ Environmental beautification campaign (weed removal and cleaning of the public domain such as parks)

・ Crime prevention and disaster-prevention activity in the district

・ Events, etc. (Bon Dance Festival, Shinto Festival, Athletic Meeting, etc.)

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

10 生活

(1) 自治会・町内会

自治会・町内会是把居住在一定区域内、赞成集会宗旨的居民组织起来，共同解决该地区的问题、加强邻里和睦的自发性团体。

自治会和町内会征收会费，民主运营。

●主要活动内容

・美化环境活动（去除公园等公共场所的杂草、清扫）

・该地区的预防犯罪、防灾活动

・各项仪式活动等（盂兰盆会舞・庙会・运动会等）

“1F” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。



・市役所、区役所からの連絡事項やお知らせの配布  
加入はお住まいの地域の役員にお申し出ください。  
役員が分からない場合は、南区役所地域振興課 地域活動係 **6F62**  
☎ 045-341-1235

(2) 自転車に乗るときは

<自転車保険への加入義務>

横浜市内で自転車に乗るときは、自転車保険（個人賠償責任保険など）に加入する必要があります。

保険の加入は直接、保険会社にお申し込みください。

<乗車用ヘルメットの着用努力義務>

全ての自転車利用者は、乗車用ヘルメットをかぶるように努めなければいけません。頭部を保護するため、自転車に乗るときは乗車用ヘルメットを着用しましょう。

<自転車等放置禁止区域と自転車駐車場>

道路上や公園に自転車・バイクを放置してはいけません。保管場所へ移動する場合があります。

引き取りの際、手数料（自転車 1,500 円、バイク 3,000 円）が必要になります。

現在、南区内の全駅を含む100駅以上の市内の駅周辺が、条例により自転車・バイクの放置禁止区域に指定されています。

放置禁止区域内には、標識と、禁止区域図・保管場所・返還方法などを説明した看板がありますので、ご覧ください。

駅周辺には有料の自転車駐車場を設置しています（バイクの利用は125cc以下に限定されます）。

横浜市道路局交通安全・自転車政策課 ☎045-671-3644

・ Distribution of reports and information from the city office and the ward office.  
Please ask the administrator of the district you live in if you want to join.  
If you don't know who the administrator is, please contact the Minami Ward Office public office's regional development section clerk for local activities **6F62** ☎045-341-1235

(2) When riding a bicycle

<Obligation to hold bicycle insurance>

When riding a bicycle in Yokohama City, you need to have bicycle insurance (Personal liability insurance etc.). Please obtain insurance by directly contacting an insurance company.

<Obligation to make efforts to wear riding helmet>

All bicycle riders should make efforts to wear a riding helmet. Be sure to wear a riding helmet to protect your head when riding a bicycle.

<Illegally parked bicycle prohibited area and bicycle parking lot>

You must not leave bicycles and motorcycles on the road or in the park. It will be moved to a specified place.

When you get back your bicycle or motorcycle you will be charged a handling fee (1,500 yen for a bicycle and 3,000 yen for a motorcycle).

Presently, more than 100 stations within the city, which includes those in Minami-ku, are specified as bicycle and motorcycle leaving interdiction area.

There are signboards and signs explaining the prohibited area map, storage location, return method, etc., in the prohibited area. Please make sure to look at it.

There is a paid bicycle parking lot around the station (motorcycle usage is limited to 125cc or less).

Yokohama City Road Bureau Traffic Safety and Bicycle Policy Division  
☎045-671-3644

・发布市役所、区役所的各种联络事项以及通知  
要加入的话请向居住范围的地区干事提出申请。  
不清楚怎么联系干事的话，请咨询南区役所地域振兴课地域活动部门 **6F62** ☎ 045-341-1235

(2) 骑乘自行车时

<自行车保险参保义务>

要在横浜市内骑乘自行车，需要参保自行车保险（个人赔偿责任保险等）。请直接向保险公司申请参保。

<骑车人必须尽可能佩戴自行车头盔>

所有自行车使用者必须尽量佩戴自行车头盔。为保护头部安全，请在骑车时佩戴自行车头盔。

【禁止停放自行车区域和自行车停放场所】

不得在道路或公园停放自行车和摩托车。否则有可能被移动到自行车保管场所。

取回车辆时，需要支付一定的手续费（自行车 1,500 日元，摩托车 3,000 日元）。

目前，按照条例的规定，将市内包含南区所有车站在内的 100 多个车站的附近区域，指定为自行车和摩托车的禁止停放区域。

禁止停放区域内设有标示牌和记载了禁止区域图、保管场所、取回方法等的说明的指南招牌，请阅读。

车站周边设有收费自行车停放场（摩托车限 125cc 以下可停放）

横浜市道路局交通安全・自行车政策課  
☎045-671-3644

「**1F**」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "**1F**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**1F**」是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

〈自転車ルールのおきほん〉



〈Bicycle Rule Basics〉



〈自行车行驶规则〉



(3) 食品についてのご相談

こんなときはご相談ください。

- ・ 飲食店や家庭での食事で、下痢・腹痛など食中毒と思われる症状がでたとき。
- ・ 購入した食品にカビがはえていたり、お店が不衛生だったときなど。
- ・ 食中毒の予防対策や食品の表示内容などについて知りたいとき。

南区役所 生活衛生課 4F44

☎045-341-1191

(3) Consultation regarding food

Please consult us at such a time.

- ・ When you get symptoms of food poisoning such as diarrhea or a stomach ache due to a meal at a restaurant or home.
  - ・ When you find mold in the food you bought, or when a restaurant you visited is very unsanitary.
  - ・ When you want to know preventative measures against food poisoning or the details, etc., of displays on food.
- Minami ward office, living and health section, 4F44

☎ 045-341-1191

(3) 关于食品的咨询

遇到这样的情况请咨询。

- ・ 在饭店或者家庭吃饭的时候，发生腹泻、腹痛等类似食物中毒的情况的时候。
- ・ 购买的食物发霉，饭店不卫生等情况。
- ・ 想知道食物中毒的预防对策和食品的标识内容等信息的时候。

南区役所生活衛生課 4F44

☎045-341-1191

(5) 車の登録

車の購入・廃車、住所変更、名義変更の手続きは、車の種類によって受付窓口が違います。

- ・ 普通自動車・二輪小型自動車 (250cc 超)
- 軽二輪自動車 (125cc 超 250cc 以下)

関東運輸局神奈川運輸支局

☎050-5540-2035

- ・ 三輪、四輪の軽自動車 (660cc 以下)
- 軽自動車検査協会神奈川事務所

☎050-3816-3118

- ・ 原動機付自転車 (125cc 以下)
- ・ 小型特殊自動車

南区役所 税務課 3F32

☎045-341-1160

(5) Registration of a car

As for the procedure of the purchase of a car, scrapping of a car, a change of address, and the change of the owner of record, the reception desk is different depending on the kind of the car.

- ・ Ordinary cars and small sized motorcycles (250cc or more)
- Light motorcycle (more than 125cc but 250cc or less)

Kanto District Transport Bureau Kanagawa Branch

☎050-5540-2035

- ・ Light car and light tricycle (660cc or less)

Light Motor Vehicle Inspection Organization Kanagawa Office

☎ 050-3816-3118

- ・ Bicycle with motor (125cc or less)
- ・ Small sized special vehicle

Minami ward office taxation section clerk for municipal taxes 3F32

☎ 045-341-1160

(5) 汽车登记

买车、报废、住址变更、名义变更等手续根据汽车种类不同，受理窗口也不同。

- ・ 普通汽车，二轮小型汽车 (250cc 以上)
- 小型摩托车 (125cc 以上 250cc 以下)

关东运输局神奈川运输支局

☎050-5540-2035

- ・ 三轮、四轮的小型汽车 (660cc 以下)

小型汽车检查协会神奈川事务所

☎050-3816-3118

- ・ 汽油机助力自行车 (125cc 以下)
- ・ 小型特殊汽车

南区役所税務課市民税部門 3F32

☎045-341-1160

(6) パスポート

大使館・領事館に問い合わせをしてください。

「1F1」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

(6) Passport

Please make the request to the embassy or the consulate.

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

(6) 护照

请咨询大使馆或领事馆。

“1F1” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

### (7) 動物 (犬)

犬を飼う

飼い犬には登録と年に1回の狂犬病予防注射及びそれが済んでいることを示す鑑札や注射済票を装着することが義務づけられています。

以下の場合も届出が必要です。

- ・登録内容に変更が生じた
- ・飼っていた犬が死亡した
- ・飼い犬が人を噛んだ
- ・犬を連れて海外渡航する

南区役所 生活衛生課 4F43

☎045-341-1192

### (7) Animals (dogs)

Keeping a dog

You are obligated to have your dog get a rabies vaccination and put a dog license or a vaccination certificate on the dog.

You are also required to make a notification in the following cases:

- ・when there are any changes to the registered matter,
- ・when your dog has died,
- ・in case your dog has bitten someone, or
- ・when you are going to go abroad with your dog.

Minami ward office, living and health section 4F43

☎ 045-341-1192

### (7) 动物 (狗)

养狗

饲养者必须对饲养的狗进行登记并每年为狗接种一次疫苗,且必须在狗身上佩戴显示已接种疫苗的狗牌和疫苗接种证书。

以下情况也需要申报。

- ・登记信息发生变更时
- ・饲养的狗死亡时
- ・饲养的狗咬伤人时
- ・带狗出国旅行时

南区役所生活卫生课 4F43

☎045-341-1192

## 11 赤ちゃん・子ども

### (1) 母子健康手帳

妊娠したかとも思ったら早めに病院(産婦人科)へ受診しましょう。

妊娠の診断を受けたら届け出てください。

母子健康手帳をお渡しします。

手帳は出生届の提出や、健診の際などに必要です。

妊婦健康診査費用補助券や医療機関乳児健康診査受診票などがついています。

南区役所 こども家庭支援課 2F25

☎045-341-1148

### (2) 両親学級 (予約制)

初めての出産を迎える方とご家族が対象です。妊娠中の健康や、出産・育児について学ぶ教室。

問合せは南区役所 こども家庭支援課 2F25

☎045-341-1151

### (3) 予防接種

定期予防接種は、接種対象年齢のこどもが市内の協力医療機関で無料で受けられます。必要となる予診票の(再)交付を健康づくり係で行っていますので、接種歴が確認できる母子手帳と氏名・住所・年齢を確認できる保険証等をお持ちください。

## 11 Babies and children

### (1) Mother and child health handbook

Please consult a doctor at a hospital (obstetrics and gynecology department) early on if there is a sign of pregnancy.

Please report to us when your pregnancy is diagnosed.

We will give you the maternal and child health handbook.

The handbook is necessary for submitting the notification of birth as well as for the health examination, etc.

A medical examination subsidy ticket for a pregnant woman, a ticket for a medical examination of the baby at a medical institution and so forth are appended to the maternal and child health handbook.

Minami Ward Office, child family support section 2F25

☎045-341-1148

### (2) Parents class (appointment system)

The person who is having her first birth and her family are qualified. Class to learn health during pregnancy, the birth, and child care.

If you have any questions, please contact the Minami Ward office child family support section 2F25

☎045-341-1151

### (3) Vaccinations

The children fall within the eligible age ranges can receive regular vaccinations free of charge in the City's Cooperative Medical Institutions.

Because the health promotion staff need to hand in the medical examination ticket book (Again) to you, please go with the Maternal and Child Health Handbook that can confirm the

## 11 婴儿・孩子

### (1) 母子健康手冊

如果察觉可能怀孕,请尽快到妇产科就诊。

接受怀孕检查以后提出申请。

发放母子健康手册。

手册在提交出生证明、检查身体的时候需要出示。

附有孕妇健康诊察费用补助券和医疗机构婴幼儿健康诊察受诊票等。

南区役所福利保健中心儿童家庭支援课 2F25 ☎045-341-1148

### (2) 父母学习班 (需要预约)

以初次生育的家庭为对象。是学习孕期健康、生育、育儿相关知识的学习班。

请咨询南区役所儿童家庭支援课 2F25

☎045-341-1151

### (3) 预防接种

接种对象年龄内的孩子可在市内合作医疗机构接受免费定期预防接种。因需要健康促进人员将预诊票(再)交给接种对象,请持能够确认接种经历的母子手册以及能够确认姓名・地址・年龄的保险证等前往。

1F1 という表示は「南区役所 1階 1番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

1F1 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。

【日本語】

http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/kansensyo/vaccination/child.html

南区役所福祉保健課健康づくり係  
4F41 ☎045-341-1185

(4) 小児医療費の助成

健康保険に加入している中学3年生までの子どもの医療費のうち、保険診療の一部負担金を助成しています。

南区役所 保険年金課 保険係  
2F19 ☎045-341-1128

(5) 児童手当

中学3年生までのお子さんがある方が対象  
収入によって受け取れる金額が異なったりもらえない場合もあります。

南区役所 こども家庭支援課 2F25  
☎045-341-1148

(6) 保育所

保護者が働いていたり、病気などのために、日中、家庭で保育できない場合、産後休暇明けから就学前の子どもを保育所に預けることができます。

(施設によって受け入れできる年齢がちがいます。お問い合わせください)。

申込みは、毎年10～11月頃から次年度の4月入所を受け付けますが、それ以外の時期については随時受け付けをし、定員に空きがあれば随時入所できます。

保育料は市民税額などに応じて決定されます。

南区役所 こども家庭支援課 2F25  
☎045-341-1149

(7) 一時保育

保育者が就労していたり病気の時、

1F1 という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

vaccination history and the Insurance Card that can confirm the name, address and age, etc.

【English】

http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/kansensyo/vaccination/pdf/guidevaccuenglishver.pdf

If you have any questions, please contact the Minami Ward Office, Health Promotion Section, Health and Welfare Division. 4F41  
☎045-341-1185

(4) Subsidy for medical care for infants

As for the medical payment of a child (up to graduation from junior high school) who has health insurance, you may receive a subsidy for a part of the medical treatment subject to the health insurance.

Minami Ward office insurance pension section 2F19 ☎045-341-1128

(5) Allowance for a child

This is available to families with children up to the age of the 3rd year of junior high school.  
The amount you receive will depend on your income. There are some cases where the allowance cannot be paid.

Minami Ward office, child family support section 2F25  
☎045-341-1148

(6) Day-care center

In the case the guardian cannot take care of a child at home in the daytime due to work or sickness, etc., it is possible to entrust the preschool child to a day-care center from the end of maternity leave.

(The age of the child that can be entrusted is different depending on each facility. Please inquire of each facility.)

Applications for kindergarten admission in April of next school year are accepted from around October to November every year. However, if there is extra-capacity in the facility, you can apply at any time and may be approved.

The fee for the day-care center is decided based on the previous year's municipal tax amount, etc.

Minami Ward office, Children and Families support Division 2F25 ☎045-341-1149

(7) Temporary day care

Day care centers can take care of your children temporarily regardless of the

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

【中文】

http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/kansensyo/vaccination/pdf/guidevaccuever.pdf

请咨询南区役所福祉保健課健康増進部門 4F41  
☎045-341-1185

(4) 儿童医疗费补助

加入健康保险的尚未初中毕业的儿童的医疗费中，对个人负担部分给予一定补贴。

南区役所保险年金課  
2F19 ☎045-341-1128

(5) 儿童补贴

以抚养初中3年级以下孩子的人员为对象  
根据收入，领取的金额会有所不同，或者不能领取。

南区役所儿童家庭支援課 2F25  
☎045-341-1148

(6) 托儿所

由于监护人工作、生病等原因，白天不能在家照看孩子的情况下，从产假结束后到子女上学前，可以送到托儿所，由托儿所代为照看。

(各托儿所接收儿童的年龄不同，请详细咨询)。

每年从十月～十一月开始，接受转年的4月入托申请。其他时间也可以随时申请，有名额的情况下随时可以入托。

托儿费根据市民税金额等决定。

南区役所儿童家庭支援課 2F25  
☎045-341-1149

(7) 暂时保育

家长因工作或患病、出席婚丧嫁娶仪

1F1 是指“南区役所1楼1号窗口”。

冠婚葬祭など緊急の時、また、リフレッシュしたい時などに、子どもを一時的に保育所に預けることができます。

南区役所 こども家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1149

#### (8) 乳幼児一時預かり事業

理由を問わず子どもを一時的に預かります。

対象は市内居住の生後 57 日～小学校就学前までの子ども、利用料は 1 時間 300 円以下です。

事前登録と予約が必要ですので、利用の際は実施施設に直接お問い合わせください。

(区内実施施設)

ピースランド保育園

吉野町 3-7 へんミビル 3F

☎045-260-3117

つくしんぼ園

睦町 1-17-4

☎045-315-6248

#### (9) 休日保育

保護者の就労・病気などで、日曜や祝休日に家庭で子どもを保育できないとき、保育所に預けることができます。

対象は生後 57 日～小学校就学前の子どもです。

申込み、利用料などは、区役所にお問い合わせください。

南区役所 こども家庭支援課  
**2F25** ☎045-341-1149

#### (10) 病後児保育

就労・傷病・出産・冠婚葬祭などの保護者のやむを得ない事由により、病気の回復期にある子どもを家庭で保育することが難しいとき、保育所で生後 6 か月～小学校 6 年生（施設により小学校 3 年生）までの子どもの一時的預かりを行います。

reason, whether you are working or sick, have an urgent event such as a wedding or a funeral, or if you just need some time to yourself.

Minami Ward Office, Children and Families Support Division 2F25 ☎045-341-1149

#### (8) Temporarily daycare for infants

We take care of your children temporarily regardless of the reason.

The children must live in the city; they are to be at least 57 days old, but not old enough for elementary school. The charge is 300 yen or less per hour.

Advance registration and reservation are necessary. When you want to use the service, inquire directly at the facilities that provide the service.

(facilities in the Ward)

Peace Land Day-care Center

Henmi Building 3<sup>rd</sup> floor, 3-7 Yoshinocho

☎045-260-3117

TSUKUSHINBO

Mutsumicho 1-17-4

☎045-315-6248

#### (9) Child care on holiday

In the case the guardian cannot take care of the child on Sundays or holidays due to work or sickness etc., it is possible to entrust a child to a day-care center.

The object is a child who is born over 57 days and before entering the elementary school.

Please contact the ward office for applications and usage fees.

Minami Ward Office, Children and Families Support Division **2F25** (☎045-341-1149)

#### (10) Child care for convalescence

In the case the guardian cannot take care of a child in convalescence from an illness at home due to an inevitable reason such as work, injury, childbirth, or ceremonial occasions, etc., it is possible to temporarily entrust the child to a nursery when the child is 6 or more months old but younger than the age corresponding to the 6th grade of an elementary school (the 3rd grade depending on the institution).

式等緊急情況，或希望修养身心等情況下，可将孩子暂时托付给保育园。

南区役所 儿童家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1149

#### (8) 婴幼儿临时照顾事业

可在任何情况下暂时照顾婴幼儿。

对象为居住在市内的，出生后 57 天～小学入学前的婴幼儿，费用每小时不到 300 日元。

需要事先注册和预订，利用时请直接咨询实施设施。

(区内的实施设施)

Peace Land 托儿所

吉野町 3-7 HEMMI 大厦 3F

☎045-260-3117

TSUKUSHINBO 托儿所

睦町 1-17-4

☎045-315-6248

#### (9) 休假日托儿

由于监护人工作、生病等原因，星期天或者节假日不能在家照看孩子的情况下，可以送到托儿所，由托儿所代为照看。

对象为出生满 57 天～小学入学前的孩子。

申请和使用费用等请咨询区役所。

南区役所 儿童家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1149。

#### (10) 病后恢复期儿童的保育

由于监护人工作、伤病、生育、婚丧嫁娶等不得已的原因，无法在家里照顾正处于病后恢复期的孩子时，年龄 6 个月至小学 6 年的孩子（部分设施只到小学 3 年级）可由保育所临时托管。

「**1F1**」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "**1F1**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**1F1**」是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

申込み、利用料などは、実施施設に直接お問い合わせください。

(区内実施施設)

睦町保育園 病後児保育室みもぞ  
南区睦町 1-30 ☎045-341-0306

### (11) 地域子育て支援拠点

就学前の子どもとその保護者が遊び、交流するスペースの提供、子育て相談、子育て情報の提供などを行う子育て支援の拠点です。

利用登録の上、無料で利用いただけます。

南区地域子育て支援拠点「はぐはぐの樹」

南区弘明寺町 158 カルム I 2 階

☎045-715-3728

開館日：火曜～土曜日（日曜・月曜・祝日・年末年始休み※月曜祝日の場合翌日が休館日）

（開館時間 9：30～16：00）

### (12) 横浜子育てパートナー

子育ての悩みごとや困りごと等について、必要な情報提供や関係機関を案内します。

南区地域子育て支援拠点「はぐはぐの樹」内

☎045-721-8686（専用ダイヤル）

受付時間 火曜～土曜日 9：30～16：00（はぐはぐの樹休館日は休み）

### (13) 横浜子育てサポートシステム

「子どもを預かってほしい人」と「子どもを預かる人」が会員として登録し、市民同士が有償で子育ての援助をするシステムです。

保育所などへの送迎や、リフレッシュのための一時預かりなどを行っています。

横浜子育てサポートシステム南区支部事務局（南区地域子育て支援拠点「はぐはぐの樹」内）

Please inquire directly of the facility about the method of application and the expense for use, etc.

(Facilities in the ward)

Nursery MIMOZA for Convalescent Children, Mutsumi-cho day-care center  
Mutsumi-cho 1-30, Minami-ku  
☎045-341-0306

### (11) Child-nurturing support base of the district

The space is offered for a preschool child and the guardian to play and spend time together. It is also a base of child-nurturing support such as child-nurturing consultation and supply of child-nurturing information.

After the registration, you can to use it free of charge.

Haguhagu's Tree, a Minami-ku parenting support facility  
Gumyoji-cho 158 Karumu I 2F, Minami-ku

☎045-715-3728

Open: Tuesday through Saturday (closed Sunday, Monday, national holidays, New Year holidays, and the day following a Monday holiday)

(Hours: 9:30 – 16:00)

### (12) Yokohama Parenting Partner

Providing information and recommending organizations for troubles and confusions in parenting.

In Haguhagu's Tree, a Minami-ku parenting support facility

☎ 045-721-8686 (special hotline)  
Service hours: Tuesday-Saturday 9:30-16:00 (except for close days of Haguhagu's Tree)

### (13) Yokohama child-rearing support system

It is a system where "a person who wants someone to take care of the child" and "a person who can take care of a child" make the registration, and the citizens cooperate with each other (FOR A FEE) to bring up children.

They send the child to the day-care center and take care of the child temporarily for the purpose of the parent's rest, etc.

Yokohama child-rearing support system secretariat  
(in Child-nurturing support base of the district "Haguhagu's Tree")

申請、費用等问题请直接咨询各个机构。

(区内实行此项服务的机构)

睦町托儿所 儿童病后康复保育室  
MIMOZA

南区睦町 1-30 ☎045-341-0306

### (11) 地区抚养儿童支援根据地

本根据地为入学前的孩子和监护人提供玩耍、交流的空间，并提供抚养孩子的咨询服务以及育儿信息。

只要事先登记，可以免费使用。

南区地区育儿支援点“HAGUHAGU 之树”

南区弘明寺町 158 Karumu I 2 階

☎045-715-3728

开馆日：星期二～星期六（星期日、星期一、节假日和年末年初休息※星期一逢节假日时，第二天为休馆日）

（开馆时间：9:30～16:00）

### (12) 横浜育儿援助机构

针对育儿中产生的烦恼和困惑，提供信息及推荐相关机构

南区地区育儿支援点“HAGUHAGU 之树”内

☎045-721-8686（专用热线）受理时间

星期二～星期六 9:30～16:00

（“HAGUHAGU 之树”休息日除外）

### (13) 横浜育儿支援系统

本系统是通过“愿意帮别人看孩子的人”和“希望别人帮自己看孩子”会员登记，实现市民之间有偿互助的援助系统。

提供接送孩子上幼儿园，以及为了得到一些休息请别人暂时照看孩子等服务。

横浜育儿支援系统事務局  
(地区抚养儿童支援根据地“HAGUHAGU 之树”内)

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

☎045- 731-2291 (専用ダイヤル)  
受付時間  
火曜～土曜日 9:00～17:00  
(はぐはぐの樹の休館日は休み)

(14) 親と子のつどいの広場

子育て中の親子が気軽につどい、親  
同士の交流・情報交換・子育ての相  
談などを行っています。主に地域の  
市民活動団体などが運営していま  
す。

お問い合わせは、各広場に直接お願  
いします。

(区内実施施設)

さくらザウルス 蒔田ひろば  
南区榎町1丁目1-5 フレア吉原1階  
☎045-711-4666

さくらザウルス 六ツ川ひろば  
南区六ツ川 1-287-7 ザ・ブランズ  
ヒル南横浜老番館 101  
☎045-711-4771

つどいの広場えの木  
南区井土ヶ谷上町 18-20 井土ヶ谷  
上二町内会館  
☎080-8889-0937

M-HOUSE 三春台  
南区三春台 154-1  
☎045-325-8749

(15) こどもログハウス  
らせん滑り台、ネット登りなど、子  
どもたちが楽しく遊べる遊具がいろ  
いろあり、雨の日でも遊べます。

利用時間、休業日などはお問い合わ  
せください。

(区内実施施設)

永田みなみ台公園  
南区永田みなみ台 4  
☎045- 742-1169

(16) 保育所での育児相談・施設開放  
保育所で育児相談を行っています。

しつけや発育についてなど、日頃の  
心配事にアドバイスします。

☎045- 731-2291(Special hotline)  
Open: Tuesday through Saturday  
(Hours: 9:00 – 17:00)  
(Closed on the holiday of the  
Haguhagu's Tree)

(14) Plaza of gathering for parents and  
children

A casual gathering-place for parents and  
children: parents interact with each  
other, exchange information, and seek  
and give advice on childcare. It is  
mainly held by Local Community  
organizers.

Please inquire directly of the facility if  
you have any questions.

(Facilities in the ward)

Sakura Zaurus Maita Open Space  
Flare Yoshiwara 1F, Enoki-cho 1-1-5,  
Minamiku  
☎045-711-4666

Sakura Zaurus Mutsukawa Open Space  
The branz hill 101, Mutsukawa 1-287-7,  
Minami-ku  
☎045-711-4771

Enoki plaza of gathering  
18-20 Idogayakamimachi, Minami-ku  
(inside Idogayakamini Hall)  
☎080-8889-0937

M-House Miharudai  
154-1 Miharudai, Minami-ku  
☎045-325-8749

(15) Child log cabin  
There are various play equipment like  
the spiral slide and the net climb.  
Children can play happily even on a  
rainy day.

Please inquire of us about the available  
time and holidays, etc.

(Facilities in the ward)

Nagata-minamidai park  
Nagata-minamidai 4, Minami-ku  
☎045- 742-1169

(16) Consultations of child care and  
facilities opening in day-care centers

The well-baby clinic is held in day-care  
centers.

You can receive bits of advice about the  
usual issues such as discipline and  
growth.

☎045- 731-2291 (専用热线)  
接待时间:  
星期二～星期六 9:00～17:00  
(HAGUHAGU 之树闭馆日休息)

(14) 父母和孩子的集会广场

育儿过程中的母子轻松交流的集会,  
为父母之间提供交流、信息交换或育  
儿咨询等服务。主要由地区的市民活  
动团体运营。

详情请直接咨询各个广场。

(区内实行此项服务的机构)

SAKURAZAURUSU 蒔田广场  
南区榎町1丁目1-5 FUREA 吉原1层  
☎045-711-4666

SAKURAZAURUSU 六川广场  
南区六川 1-287-7 The branz hiii  
101  
☎045-711-4771

集会广场朴树  
南区井土谷上町 18-20 井土谷  
上二町内会館  
☎080-8889-0937

M-HOUSE 三春台  
南区三春台 154-1  
☎045-325-8749

(15) 儿童小木屋  
备有旋转滑梯、爬网等供儿童游玩的  
设施，雨天也可以使用。

开放时间、节假日请详细咨询。

(区内实行此项服务的机构)

永田南台公园  
南区永田南台 4  
☎045-742-1169

(16) 在托儿所的育儿咨询和设施开  
放情况

在托儿所提供育儿咨询服务。

对如何管教孩子以及孩子的成长情况  
等父母关心的问题，提出建议和意  
见。

また、曜日を決めて園庭などの施設を開放しています。

南区役所 こども家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1149

Moreover, the facilities in the centers are opened for public use on the day of the week decided.

Minami Ward Office, Children and Families Support Division **2F25** (☎045-341-1149)

此外，在规定日开放庭院等设施。

南区役所儿童家庭支援课 **2F25**  
☎045-341-1149。

12 教育	12 Education	12 教育
<p>(1) 外国人教育相談</p> <p>電話または来所で相談できます。</p> <p>学校に入るためにはどうしたら？ 学校のことで分からないことがある</p> <p>などなんでも誰でも相談できます。 (要予約)</p> <p>対応外国語：中国語・英語・スペイン語他</p> <p>相談日 毎月第2土、第4土 10:00～12:30</p> <p>横浜市国際交流協会 YOKE 横浜市多文化共生総合相談センター</p> <p>西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5階☎045-222-1209</p>	<p>(1) Education consultation for foreigners</p> <p>It is possible to consult over the telephone or by a visit.</p> <p>What should I do to enter a school? There is something difficult to understand about schools.</p> <p>Anyone can consult about any questions like these. (Appointment required)</p> <p>Foreign language support: Chinese, English, Spanish and others</p> <p>Consultation day: 2<sup>nd</sup> Saturday, 4<sup>th</sup> Saturday of every month, 10:00 – 12:30</p> <p>Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE) YOKOHAMA Foreign Residents Information Center Minato-Mirai 1-1-1, Nishi-ku Yokohama International Cooperation Center 5F, Pacifico Yokohama 045-222-1209</p>	<p>(1) 外国人教育咨询</p> <p>打电话或直接到所里来咨询均可。</p> <p>想让孩子入学该怎么办？ 不太了解学校的情况</p> <p>等等什么事情都可以咨询。(需预约)</p> <p>可以使用的语言：中文・英文・西班牙语・其他</p> <p>咨询日 每月第2个星期六、第4个星期六 10:00～12:30</p> <p>横浜市国际交流协会 YOKE 横浜市多文化共生综合咨询中心</p> <p>西区港湾未来1-1-1 PACIFICO 横浜 横浜国际协力中心5层☎045-222-1209</p>
<p>(2) みなみラウンジ教育相談</p> <p>無料の専門相談（通訳つき）です。</p> <p>第4木曜 13:30～15:30 予約制</p> <p>☎045-242-0888（外国語）</p> <p>みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ</p> <p>南区浦舟町 3-46 浦舟複合福祉施設 10階</p>	<p>(2) Minami Lounge Education Consultation</p> <p>You can receive consultation free of charge (with interpretation service).</p> <p>4th Thursday 13:30-15:30 Appointment only</p> <p>☎045-242-0888 (foreign language)</p> <p>Minami Lounge (Minami Citizens Activity &amp; Multicultural Lounge)</p> <p>Urafune integrated welfare facility 10F, Urafune-cho 3-46, Minami-ku</p>	<p>(2) 南区服务处教育咨询</p> <p>免费的专业咨询（带翻译）。</p> <p>每月第4个星期四 13:30～15:30 请提前预约</p> <p>☎045-242-0888（外语）</p> <p>南区市民活动中心外国人服务处</p> <p>南区浦舟町 3-46 浦舟综合福利设施 10层</p>
<p>(3) あーすぷらざ外国人教育相談</p> <p>神奈川県立地球市民かながわプラザ</p> <p>横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1 2F 情報フォーラム</p> <p>10:00～13:00、14:00～17:00（16:30 受付終了）</p> <p>火：タガログ語 水：ポルトガル語 木/土：中国語 金：スペイン語、ベトナム語</p> <p>☎045-896-2972 （中国語/スペイン語/タガログ語/ポルトガル語、ベトナム語）</p>	<p>(3) Earth plaza foreigner education consultation</p> <p>Kanagawa prefecture-run Global Citizen Kanagawa Plaza 2F Information Forum, Kosugeya 1-2-1, Sakae-ku, Yokohama-city</p> <p>10:00 ~ 13:00、14:00-17:00 (16:30 closed for new comers)</p> <p>Tuesday: Tagalog Wednesday: Portuguese Thursday/Saturday: Chinese Friday: Spanish/Vietnamese</p> <p>☎045-896-2972 (Chinese/Spanish/Tagalog/Portuguese/Vietnamese)</p>	<p>(3) 地球广场外国人教育咨询</p> <p>神奈川県立地球市民神奈川广场</p> <p>横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1 2F 信息讨论会</p> <p>10:00～13:00、14:00～17:00 （16:30 停止入场）</p> <p>星期二：他加禄语 星期三：葡萄牙语 星期四/星期六：中文 星期五：西班牙语/越南语</p> <p>☎045-896-2972 （中文 / 西班牙语 / 他加禄语 / 葡萄牙语 / 越南语）</p>

「1F」 という表示は「南区役所 1階 1号窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。



#### (4) 幼稚園

横浜市内の幼稚園は、すべて私立です。

幼稚園の情報については、「横浜市こども青少年局」のホームページでご確認ください。

#### (5) 私立幼稚園などでの預かり保育

保護者の就労等を要件とし、正規の教育時間より延長して在園児を保育する「横浜市私立幼稚園等預かり保育」を実施する幼稚園・認定こども園があります。また、急な用事等の際に一時的に利用できる預かり保育を実施する園もあります。

横浜市こども青少年局  
保育・教育運営課  
☎045- 671-2085

●私立幼稚園等預かり保育事業の区内実施施設  
認定こども園 山王台幼稚園【通常型】

南区永田山王台 38-38  
☎045-713-8866

南聖心幼稚園【平日型】  
南区永田北 2-3-26  
☎045-713-4044

マヤ幼稚園【平日型】  
南区六ツ川 1-270  
☎045-731-5185

三星幼稚園【平日型】  
南区堀ノ内町 2-211  
☎045-731-2848

くるみ幼稚園【平日型】  
南区中里 1-20-2  
☎045-731-1646

南白ゆり幼稚園【平日型】  
南区六ツ川 3-4-23  
☎045-711-2903

横浜れんげ幼稚園【平日型】  
南区三春台 19  
☎045-231-0290

#### (6) 小学校の就学通知

#### (4) Kindergarten

The kindergartens in Yokohama City are all privately run.

Please check the "City of Yokohama Children and Youth Bureau" website for information about kindergartens.

#### (5) Day-care at private kindergartens

There are some kindergartens and Certified Centers for Early Childhood Education and Care that take part in the "Day Care at Private Kindergartens in Yokohama etc. Scheme." Children attending facilities which are part of this scheme can be collected outside the usual teaching hours if the child's guardians are at work or for other reasons.

Children and Youth Bureau, Yokohama City  
Childcare and Education Operations Division  
☎045- 671-2085

●"Day Care at Private Kindergartens etc. Scheme" Facilities in the ward  
Sannoudai kindergarten (all week)  
Nagatasannoudai 38-38, Minami-ku  
☎045-713-8866

Minamiseishin kindergarten (weekdays)  
Nagatakita 2-3-26, Minami-ku  
☎045-713-4044

Maya kindergarten (weekdays)  
1-270 Mutsukawa, Minami-ku  
☎045-731-5185

Sansei kindergarten(weekdays)  
2-211 Horinouchi-cho, Minami-ku  
☎045-731-2848

Kurumi Kindergarten (weekdays)  
1-20-2 Nakazato, Minami-ku  
☎045-731-1646

Minamishirayuri Kindergarten (weekdays)  
3-4-23 Mutsukawa, Minami-ku  
☎045-711-2903

Yokohama Renge Kindergarten (weekdays)  
19 Miharudai, Minami-ku  
☎045-231-0290

#### (6) Notification of attendance of elementary school

#### (4) 幼儿园

横浜市内幼儿园全部为私立幼儿园。

关于幼儿园的信息，请查阅“横浜市儿童青少年局”主页。

#### (5) 私立幼儿园长时间保育

开设有实施“横浜市私立幼儿园等寄托保育”的幼儿园和认证儿童园，以家长的工作等为条件，可在正常的教育时间基础上延长时间，对儿童进行保育。并且，还有的园实施遇到急事的情况下可暂时利用的寄托保育。

横浜市儿童青少年局  
保育・教育运营课  
☎045- 671-2085

●私立幼儿园等寄托保育事业的区内实施机构  
山王台幼儿园【通常型】  
南区永田山王台 38-38  
☎045-713-8866

南聖心幼儿园【平日型】  
南区永田北 2-3-26  
☎045-713-4044

Maya 幼儿园【平日型】  
南区六川 1-270  
☎045-731-5185

三星幼儿园【平日型】  
南区堀ノ内町 2-211  
☎045-731-2848

KURUMI 幼儿园【平日型】  
南区中里 1-20-2  
☎045-731-1646

南白百合幼儿园【平日型】  
南区六川 3-4-23  
☎045-711-2903

横浜 RENGÉ 幼儿园【平日型】  
南区三春台 19  
☎045-231-0290

#### (6) 小学的就读通知

8月中旬の基準日において、外国人住民登録をされていて、翌年から小学校に入学する年齢になるお子さんに、9月上旬に入学案内をお送りします。

市立小学校に入学を希望する人は、定められた期日までに手続きをしてください。入学の手続きをすると、10月に就学通知書が届きます。

(必要なもの：入学案内、お子さんの在留カードまたは特別永住者証明書)

南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**  
☎045-341-1121

#### (7) 中学校の就学通知

いま、横浜市立の小学校6年生で、新しく中学校へ入学するお子さんに、1月下旬に就学通知をお送りします。

南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**  
☎045-341-1121

#### (8) 転校するとき

引っ越しによって学区が変わり、転校するときは、現在お子さんが通っている学校で転校の手続きをしてください。(必要なもの：印鑑)  
引っ越しの手続きと一緒に転校手続きをしますので、在学証明書を持参してください。

住民票のないお子さんが小学校の入学を希望される場合は、事前にお問い合わせください。

さまざまな事情で期日までに手続きができない方で、入学を希望される場合は、事前にお問い合わせください。

南区戸籍課登録担当 **2F14**  
☎045-341-1121

#### (9) 就学についての相談

南区役所 戸籍課 登録担当 **2F14**  
☎045-341-1121 や各学校へ。

#### (10) 学用品費などの援助

In early September, we will send out information about elementary school enrollment to parents who have children to start school in the next year and who have completed the foreign resident registration by mid-August.

Please follow the procedure by the date provided if you wish to enroll your child in a municipally run elementary school. When undertaking the enrollment procedures, you will receive a notification of attendance of elementary school in October.

What you'll need: the admission notification, together with your child's Resident Card or Special Permanent Resident Certificate.

Minami ward office family-register section clerk for registration **2F14**  
☎045-341-1121

#### (7) Notification of attendance of junior high school

In late January, we will send out the attendance notification to children who are in 6<sup>th</sup> grade at a city run elementary school and will be entering middle school for the first time.

Minami ward office family-register section clerk for registration **2F14**  
☎045-341-1121

#### (8) When you change the school

When you move out, and your children change schools because the school district will change, follow the required procedure at the school(s) your children are attending. (Bring your seal.)

We will complete the procedure for changing schools upon your completion of the procedure for moving out; bring the Certificate of School Enrollment.

Ask in advance if children who are not listed on the Resident Record want to enroll in an elementary school.

Ask in advance if for any reason you can't complete the necessary procedure by the due date, and still want to have your children enrolled in school.

Minami ward office, Registration Division, Registration Section **2F14**  
☎045-341-1121

#### (9) Consultation of going to school

Minami ward office family-register section clerk for registration **2F14**  
☎045-341-1121 or each school.

#### (10) Assistance for school supplies expenses, etc.

我们于9月上旬，截至8月中旬已办理外国人居民登记手续的，于第二年进入小学的适龄孩子寄送入学简章。

如志愿进入市立小学学习，请在规定期限内办手续。办理入学手续之后，10月将接到就读通知书。

(所需资料：入学简章、孩子的居留卡或特别永住者证明书)

南区役所户籍课登记部门 **2F14**  
☎045-341-1121

#### (7) 初中的就读通知

我们将于1月下旬为目前在横浜市立的小学就读6年级，将新进入初中的孩子寄送就读通知。

南区役所户籍课登记部门 **2F14**  
☎045-341-1121

#### (8) 转学的时候

因搬家使学区发生了变化，转学时请您孩子目前就读的学校办理手续。

(所需物品：图章)

转学手续随搬家手续一并办理，因此请带上在读证明书。

您希望您孩子在无住民票的情况进入小学时，请事先咨询。

如由于各种情况无法在规定日期前办理手续，但仍希望入学时，请事先咨询。

南区役所户籍课登记部门 **2F14**  
☎045-341-1121

#### (9) 关于就学的咨询

南区役所户籍课登记部门 **2F14**  
☎045-341-1121 或直接咨询各个学校。

#### (10) 对学习用品费的援助

「**1F1**」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "**1F1**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「**1F1**」是指“南区役所1楼1号窗口”。

市立小中学校及び義務教育学校への就学が経済的な理由で困難な人には、学用品費、入学準備費、校外活動費、修学旅行費、給食費などを援助しています。入学準備費については、入学前の援助も可能です。

また、市内在住者で国立または横浜市立以外の公立の小中学校、中等教育学校(前期課程)か市内の私立小中学校、中等教育学校(前期課程)に通う人や市内の外国人学校初級・中級部に通う外国籍の人も対象になりますので、横浜市教育委員会事務局学校支援・地域連携課就学係 ☎045-671-3270 または各学校にご相談ください。

#### (11) 教育についての相談

##### ●教育相談

横浜市教育委員会事務局教育総合相談センター(電話相談) ☎045-624-9414

小中学生の不登校、友人関係、学習、進路、セクシャルハラスメントなど、学校生活上の困りごと。

受付 月～金 9:00～17:00(祝休日を除く)

##### ●青少年相談センター

ひきこもりや不登校など様々な悩みについて、電話相談などを通じサポートをしています

月～金 8:45～17:00 ☎045-752-8366(相談専用)

対象:市内に居住する概ね15歳から39歳までの青少年及びその家族

#### (12) 援助・支援・補助など

##### ・高等学校等就学支援金

公立高校の場合、所得等要件を満たす世帯の生徒は、申請により授業料の負担がなくなります。

また、私立高校等の場合も、世帯の所得に応じた授業料の軽減が受けられます。

(市立高校)

横浜市教育委員会事務局 学校支援・地域連携課  
☎671-3474 または学校

For a person who has difficulty for economic reasons in sending a child to a city-run elementary or compulsory education school, we are providing aid for school supplies expenses, school readiness expenses, outside the school activity expenses, school excursion expenses, school lunch expenses, etc. The school readiness expenses may be provided before entering school.

Furthermore, the object of the aid is extended to those who live in Yokohama City and is sending a child to a state-run school or to a public elementary or junior high school, or secondary school (first semester program), or to a private elementary or junior high school in Yokohama City, or to the elementary or junior high school for foreign children in Yokohama City. Please inquire of the Yokohama City board of education promotion section, clerk for school entry (☎045-671-3270) or each school in question.

#### (11) Consultation of education

##### ●Educational counseling

Yokohama City Education Board Comprehensive education consultation center (telephone counseling) ☎045-624-9414

To unable to attend school, friendship, study, future course and sexual harassment etc.

Hours: Monday to Friday 9:00 -17:00 (National holidays are excluded.)

##### ●Youth Consultation Center

It supports through telephone consultation, etc., for various worries like social withdrawal, truancy, etc.

Monday - Friday 8:45～17:00 ☎045-752-8366(consultation exclusive use)

Eligibility: Young people from around 15 years to 39 years old who live within the city and their families

#### (12) Scholarship and lending facility etc.

##### ・Support Fund for Studying at High School

In the case of public high schools, students in households that meet income requirements will not be charged the tuition fee upon application.

In addition, in the case of private high schools, you can receive a reduction in tuition fees according to your household income.

(City run schools)

Yokohama City Education Board, High School Support / Regional Network Division  
☎671-3474 or the school in question

对在市立中小学及义务教育学校就读的经济困难的学生，提供学习用品费、入学准备费、校外活动费、修学旅行费、学校餐费等援助。入学准备费可在入学前给与援助。

此外，对居住在本市的就读于国立或横浜市立以外の公立小学和初中、中等教育学校(前期课程)以及市内私立小学、中等教育学校(前期课程)的学生、就读于市内外国人学校的初級・中級部の外国籍居民也提供援助，详细情况请咨询横浜市教育委員会学校支援・区域合作課就学部門 ☎045-671-3270，或直接咨询各个学校。

#### (11) 关于教育的咨询

##### ●教育咨询

横浜市教育委員会事務局教育総合相談センター(电话咨询) ☎045-624-9414

不想上学、交友关系、学习情况、毕业去向、性骚扰等校园生活中的困惑。

咨询时间 星期一～星期五 9:00～17:00(除去节假日)

##### ●青少年咨询中心

不出门、不上学等各种烦恼，可以通过电话给予帮助。

星期一～星期五 8:45～17:00

☎045-752-8366(咨询专用)

对象:居住在市内的约15岁至39岁的青少年及其家人

#### (12) 奖学金・贷款制度等

##### ・高中等就读支援金

就读公立高中的情况下，满足收入等条件家庭的学生，通过申请可免除学费。

另外，就读私立高中的情况下，可根据家庭的收入减少学费。

(市立高中)

横浜市教育委員会事務局 学校支援及地区連携課  
☎671-3474 或学校

☎1F という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

☎1F 是指“南区役所1楼1号窗口”。

(県立高校)

神奈川県教育局  
財務課  
☎210-8113 または学校

(私立高校等)

神奈川県福祉子どもみらい局  
私学振興課  
☎210-3793 または学校

・高校授業料等減免・一部補助

経済的な理由で支払いが困難な人に対し、公立高校受検料、入学金、授業料(徴収対象者のみ)の減免制度があります。

また、生徒・保護者が県内に在住かつ県内の私立高校等に就学した場合、学校から入学金と授業料の軽減が受けられる場合がありますのでお問い合わせください。

問い合わせ先は、上記「高等学校等就学支援金」と同様

・横浜市高等学校奨学金

月額 5,000 円。返済不要。  
応募資格と選考あり。

横浜市教育委員会事務局学校支援・  
地域連携課

☎045-671-3474

・高校生等奨学給付金

市民税所得割非課税世帯または生活保護受給世帯が対象。返済不要。

(国公立学校)

神奈川県教育局財務課 高校奨学金  
グループ  
☎045-210-8251

(私立学校など)

神奈川県福祉子どもみらい局私学振興課  
☎045-210-3793

・神奈川県高等学校奨学金

神奈川県教育局財務課 高校奨学金  
グループ  
☎045- 210-8251

(Prefecture run schools)

Kanagawa Prefectural Education  
Bureau, Financial Affairs Division  
☎210-8113 or the school in question

(Private schools)

Children's Future Department, Welfare  
and Children's Future Bureau,  
Kanagawa, Private School Affairs  
Division ☎210-3793 or the school in  
question

・Reduction and exemption from high  
school tuition fees and partial financial  
support

There is a reduction / exemption system  
for public high school examination fees,  
admissions, and tuition fees (only for  
people eligible for collection) for people  
who have difficulty paying for financial  
reasons.

In addition, discount of school  
admission and tuition fees might be  
available for students attending private  
high schools if they and their parents are  
residents of the prefecture. Please  
inquire for details.

The point of inquiry is the same as for  
“Support Fund for Studying at High  
School” above.

・Yokohama city high school scholarship

5,000 yen a month, no repayment  
needed.

Applications will be reviewed against  
eligibility requirements.

General Office of Yokohama Municipal  
Education Board, School Support /  
Regional Network Division

☎045-671-3474

Scholarships for high school students

Provided to families with income lower  
than the minimum amount for residence  
tax or entitled for basic-income  
protection, no repayment needed.

(National public schools)

Kanagawa Prefectural Education  
Bureau, Financial Affairs Division,  
High School Scholarship Group  
☎045-210-8251

(including private schools)

Children's Future Department, Welfare  
and Children's Future Bureau,  
Kanagawa, Private School Affairs  
Division  
☎045-210-3793

・Kanagawa prefecture high school  
scholarship

Kanagawa Prefectural Education  
Bureau Finance Division, High School  
Scholarship Group  
☎ 045-210-8251

(县立高中)

神奈川県  
教育局 財務課  
☎210-8113 或学校

(私立高中等)

神奈川県福祉児童未来局  
私学振興課  
☎210-3793 或学校

・高中学費等減免及部分補助

对于因经济方面的理由而难以支付的人员，设有减免公立高中报考费、入学费、学费(仅限征收对象人员)的制度。

并且，学生、家长为县内居民并就读县内的私立高中等情况下，可能可以获得学校减少入学费和学费的待遇，详情请咨询。

咨询窗口与上述“高中等就学支援金”相同

・横浜市高等学校奨学金

毎月 5000 日元。无需还款。  
有应征条件和审查。

横浜市教育委員会事務局学校支援及  
地区連携課

☎045-671-3474

・高中生奨学金

面向市民税所得均額(所得割額)非課税或低保户家庭。无需还款。

(国公立学校)

神奈川県教育局財務課高中奨学金小  
組  
☎045-210-8251

(私立学校等)

神奈川県福祉児童未来局私学振興課  
☎045-210-3793

・神奈川県高等学校奨学金

神奈川県教育局 財務課高中奨学金  
小組  
☎045- 210-8251

・日本学生支援機構の奨学金  
☎0570-666-301

・日本政策金融公庫国民生活事業

教育ローンコールセンター

☎0570-008656

又は横浜支店 ☎0570-039574 (ナビダイヤル)

(13) 働きながら学ぶ 定時制・通信制高校

・市立高校 (定時制)

横浜市教育委員会事務局高校教育課

☎045-671-3272

・県立高校 (定時制・通信制)

神奈川県教育局高校教育課

☎045-210-8084

・私立高校 (通信制)

神奈川県福祉子どもみらい局私学振興課

☎045-210-3768

(14) 区内の保育所・幼稚園・学校

#### ■認可保育所

横浜市しろばら保育園

中村町 4-270

☎045-251-4385

横浜市永田保育園

永田みなみ台 5-1

☎045-714-1371

横浜市井土ヶ谷保育園

井土ヶ谷下町 13-17

☎045-715-0188

清水ヶ丘保育園

清水ヶ丘 25

☎045-242-1834

三春台保育園

三春台 107

☎045-231-5067

よこはま風の遊育園

六ツ川 2-68-18

☎045-715-5226

六ツ川西保育園

六ツ川 4-1157-2

☎045-824-4151

六ツ川みどり保育園

六ツ川 3-77-7

☎045-713-2161

くらき永田保育園

永田東 2-5-8

☎045-711-8900

久良岐保育園

中里 3-23-1

☎045-731-5994

「**[1F]**」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

・Scholarship of Japan Student Services Organization ☎0570-666-301

・Japan Finance Corp. people's living business

education loan call center

☎0570-008656

Or, the branch of Yokohama. ☎0570-039574 (Navidial)

(13) Part-time schools and correspondence course high schools in which students can study while working.

・Municipal high school (part-time school)

Yokohama-city education board high school education section

☎045-671-3272

・Prefectural high schools(part-time schools and correspondence course high schools)

Kanagawa Prefectural Education Bureau High School Education Division

☎045-210-8084

・Private high school (correspondence course high schools)

Prefecture's private School Affairs Division

☎045-210-3768

(14) Day-care centers, kindergartens, and schools in the ward

#### ■Certified day-care centers

Yokohamashi Shirobara

Nakamuracho4-270

☎045-251-4385

Yokohamashi Nagata

Nagataminamidai5-1

☎045-714-1371

Yokohamashi Idogaya

Idogayashimomachi13-17

☎045-715-0188

Shimizugaoka

Shimizugaoka25

☎045-242-1834

Miharudai

Miharudai107

☎045-231-5067

Yokohama kazeno Yuikuen

Mutsukawa2-68-18

☎045-715-5226

Mutsukawanishi

Mutsukawa4-1157-2

☎045-824-4151

Mutsukawamidori

Mutsukawa3-77-7

☎045-713-2161

Kuraki nagata

Nagatahigashi2-5-8

☎045-711-8900

Kuraki

Nakazato3-23-1

☎045-731-5994

The display of "**[1F]**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

・日本学生支援機構奨学金  
☎0570-666-301

・日本政策金融公庫国民生活事業

教育贷款呼叫中心

☎0570-008656

或横浜支店 ☎0570-039574 (收费专线)

(13) 边工作边学习 定时制・函授制高中

・市立高中 (定时制)

横浜市教育局事務局高中教育課

☎045-671-3272

・县立高中 (定时制・函授制)

神奈川県教育局高中教育課

☎045-210-8084

・私立高中 (函授制)

神奈川県・私学振興課

☎045-210-3768

(14) 区内の托儿所・幼儿园・学校

#### ■认证托儿所

横浜白玫瑰保育園

中村町 4-270

☎045-251-4385

横浜永田保育園

永田南台 5-1

☎045-714-1371

横浜井土ヶ谷保育園

井土ヶ谷下町 13-17

☎045-715-0188

清水ヶ丘保育園

清水ヶ丘 25

☎045-242-1834

三春台保育園

三春台 107

☎045-231-5067

横浜风游育園

六川 2-68-18

☎045-715-5226

六川西保育園

六川 4-1157-2

☎045-824-4151

六川緑保育園

六川 3-77-7

☎045-713-2161

久良岐永田保育園

永田東 2-5-8

☎045-711-8900

久良岐保育園

中里 3-23-1

☎045-731-5994

“**[1F]**”是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

中村愛児園  
平楽 133  
☎045-251-3870  
南愛児園  
南太田 2-7-21  
☎045-731-1401  
京急キッズランド黄金町保育園  
白金町 1-23-2 先  
☎045-260-6147  
大岡おひさま保育園  
大岡 3-9-16  
☎045-715-0130  
たけのこ永田東保育園  
永田東 3-3-10  
☎045-315-7768  
めいとく保育園  
庚台 48  
☎045-231-8498  
別所保育園  
別所 2-14-10  
☎045-714-1178  
六ツ川台保育園  
六ツ川 3-78-10  
☎045-714-1454  
睦町保育園  
睦町 1-30  
☎045-710-6230  
みなみマーノ保育園  
浦舟町 3-44-3  
☎045-260-1152  
京急キッズランド井土ヶ谷駅保育園  
井土ヶ谷中町 161  
☎045-730-6206  
アスク吉野町保育園  
山王町 3-24-8  
☎045-250-5512  
小学館アカデミーまいた保育園  
宮元町 1-15-1 エキセルマシジョン宮元町 1F  
☎045-711-6901  
アスクいどがや保育園  
井土ヶ谷下町 214-5 2F  
☎045-716-4707  
小さな足あと保育園  
宿町 4-75-1  
☎045-341-3430  
横浜みなみ薫保育園  
山王町 4-25KAORU ビル  
☎045-334-7001  
やすらぎ保育園  
万世町 2-38-16  
☎045-251-1027  
アイン弘明寺保育園  
大岡 2-16-5  
☎045-716-4152  
ひびき井土ヶ谷保育園  
井土ヶ谷上町 26-24  
☎045-713-3737  
蒔田ひまわり保育園  
花之木町 2-26 馬淵建設ビル 1F  
☎045-711-1936  
プチ・ナーサリー弘明寺  
弘明寺町 148-5  
☎045-712-5800  
上大岡ラビット保育園  
別所 2-8-1 Bee メルビル  
☎045-341-3504

Nakamura aijien  
Heiraku133  
☎045-251-3870  
Minami aijien  
Minamiota2-7-21  
☎045-731-1401  
Keikyu Kids land Koganecho  
Shiroganecho 1-23-2saki  
☎045-260-6147  
Ooka ohisama  
Ooka3-9-16  
☎045-715-0130  
Takenokonagatahigashi  
Nagatahigashi3-3-10  
☎045-315-7768  
Meitoku  
Kanoedai48  
☎045-231-8498  
Bessho  
Bessho2-14-10  
☎045-714-1178  
Mutsukawadai  
Mutsukawa3-78-10  
☎045-714-1454  
Mutsumicho  
Mutsumicho1-30  
☎045-710-6230  
Minami Mano  
Urafunecho3-44-3  
☎045-260-1152  
KeikyuKidsland Idogayaeki  
Idogayanakamachi161  
☎045-730-6206  
Asuku Yoshinocho  
Sannocho3-24-8  
☎045-250-5512  
Shougakkan Academy Maita  
Miyamotocho1-15-1 1F  
☎045-711-6901  
Asuku Idogaya  
Idogayashimomachi214-5 2F  
☎045-716-4707  
Chiisana ashiato  
Syukucho4-75-1  
☎045-341-3430  
Yokohama minami kaoru  
Sannocho4-25  
☎045-334-7001  
Yasuragi  
Manseicho2-38-16  
☎045-251-1027  
Ain Gumyoji  
Ooka2-16-5  
☎045-716-4152  
Hibiki idogaya  
Idogayakamimachi26-24  
☎045-713-3737  
Maita Himawari  
Hananoki-cho2-26  
☎045-711-1936  
Petit Nursery Gumyoji  
Gumyojicho148-5  
☎045-712-5800  
Kamiooka Rabbit  
Bessho 2-8-1  
☎045-341-3504

中村愛児園  
平楽 133  
☎045-251-3870  
南愛児園  
南太田 2-7-21  
☎045-731-1401  
京急儿童乐园黄金町保育園  
白金町 1-23-2 邻接地  
☎045-260-6147  
大岡太阳保育園  
大岡 3-9-16  
☎045-715-0130  
竹笋永田东保育園  
永田东 3-3-10  
☎045-315-7768  
明德保育園  
庚台 48  
☎045-231-8498  
别所保育園  
别所 2-14-10  
☎045-714-1178  
六川台保育園  
六川 3-78-10  
☎045-714-1454  
睦町保育園  
睦町 1-30  
☎045-710-6230  
南 Mano 保育園  
浦舟町 3-44-3  
☎045-260-1152  
京急儿童乐园井土谷站保育園  
井土谷中町 161  
☎045-730-6206  
Asuku 吉野町  
山王町 3-24-8  
☎045-250-5512  
小学馆学院蒔田保育園  
宫元町 1-15-1 1F  
☎045-711-6901  
Asuku 井土谷保育園  
井土谷下町 214-5 2F  
☎045-716-4707  
Chiisana ashiato 保育園  
宿町 4-75-1  
☎045-341-3430  
横浜南薫保育園  
山王町 4-25  
☎045-334-7001  
Yasuragi 保育園  
万世町 2-38-16  
☎045-251-1027  
Ain 弘明寺  
大岡 2-16-5  
☎045-716-4152  
Hibiki 井土谷保育園  
井土谷上町 26-24  
☎045-713-3737  
蒔田 Himawari 保育園  
花之木 2-26  
☎045-711-1936  
Petit nursery 弘明寺  
弘明寺町 148-5  
☎045-712-5800  
上大岡 Rabbit 保育園  
别所 2-8-1 Bee meru 大楼  
☎045-341-3504

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“1F” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

キッズパートナー 弘明寺  
中里 1-21-1  
☎045-715-3661  
大岡はるかぜ保育園  
大岡 5-40-2  
☎045-334-8715  
きらり保育園 吉野町  
吉野町 1-1-5  
☎045-253-3715  
ララランド 井土ヶ谷  
井土ヶ谷上町 13-18  
☎045-334-7446

### ■認定こども園（保育所部分）

認定こども園山王台幼稚園  
永田山王台 38-38  
☎045-713-8866

### ■小規模保育事業

ぽかぽか保育園  
三春台 143 南糧三春台マンション 1F  
☎045-325-8980  
竹の子共同保育園  
井土ヶ谷中町 127-1 ルネ横浜アーバンテラス 1F  
☎045-741-1619  
チームナーサリー BigHug 南太田  
花之木町 1-9-12 ロイヤルハイヴ 1F  
☎045-833-5467  
キュービールーム P-kaboo 園  
白妙町 4-42-3 藤和阪東橋ハイタウン 110 号室  
☎045-315-5274  
キッズパートナー 井土ヶ谷  
南太田 4-3-8  
☎045-716-5651  
木の花保育園  
井土ヶ谷下町 37-11 2F  
☎045-873-7621  
ばばほいくしつ 黄金町  
前里町 1-10 サナレ横浜 102 号  
☎045-334-7588  
パナマリア保育園 弘明寺園  
通町 4-98 ビューノイソベ 1F  
☎045-315-3447

### ■家庭的保育事業

ペパンルーム  
別所中里台 19-4  
☎045-714-5939  
つぼみの森保育室  
平楽 82  
☎080-5901-0786  
もりた保育室  
永田北 1-28-2  
☎080-4180-0170

### ■幼稚園等

井土ヶ谷幼稚園  
井土ヶ谷上町 33-1  
☎045-742-2221  
お三の宮日枝幼稚園  
山王町 5-37  
☎045-261-6906  
玉泉寺幼稚園

Kids Partner Gumyoji  
Nakazato1-21-1  
☎045-715-3661  
Ooka Harukaze  
Ooka 5-40-2  
☎045-334-8715  
Kirari Yoshino  
Yoshino-cho 1-1-5  
☎045-253-3715  
LaLaLand Idogaya  
Idogaya Kamimachi 13-18  
☎045-334-7446

### ■Certified Centers for Early Childhood Education (child care center section)

Certified Center for Early Childhood Education  
Sannodai Kindergarten  
Nagatasannodai38-38  
☎045-713-8866

### ■Small child care services

Pokapoka  
Miharudai143  
☎045-325-8980  
Takenokokyoudou  
Idogayanakamachi127-1  
☎045-741-1619  
Team nursery BigHug Minamiota  
Hananoki-cho1-9-12  
☎045-833-5467  
QP room P-kaboo nursery  
Shirotae-cho4-42-3  
☎045-315-5274  
Kids partner Idogaya  
Minamiota4-3-8  
☎045-716-5651  
Konohana  
Idogayashimomachi37-11 2F  
☎045-873-7621  
Baba Nursery Koganecho  
Maesatocho 1-10 102, SONARE YOKOHAMA  
☎045-334-7588  
Panamaria Daycare Gumyojien  
Torimachi 4-98  
☎045-315-3447

### ■Domestic child care services

Pepin Room  
Besshonakazatodai19-4  
☎045-714-5939  
Tsubominomori  
Heiraku82  
☎080-5901-0786  
Morita  
Nagatakita 1-28-2  
☎080-4180-0170

### ■Kindergarten, etc.

Idogaya Kindergarten  
Idogayakamimachi33-1  
☎045-742-2221  
Osannomiya Hie Kindergarten  
Sanno-cho5-37  
☎045-261-6906  
Gyokusenji Kindergarten  
Nakamura-cho1-6-1

Kids partner 弘明寺  
中里 1-21-1  
☎045-715-3661  
大岡 Harukaze 保育園  
大岡 5-40-2  
☎045-334-8715  
Kirari 保育園 吉野町  
吉野町 1-1-5  
☎045-253-3715  
La La Land 井土谷  
井土谷上町 13-18  
☎045-334-7446

### ■认证儿童园（保育所部分）

认证儿童园 山王台幼儿园  
永田山王台 38-38  
☎045-713-8866

### ■小規模保育事业

Pokapoka 保育園  
三春台 143  
☎045-325-8980  
竹笋联合保育園  
井土谷中町 127-1  
☎045-741-1619  
Team nursery BigHug 南太田  
花之木町 1-9-12  
☎045-833-5467  
QP Room P-kaboo 保育園  
白妙町 4-42-3  
☎045-315-5274  
Kids partner 井土谷  
南太田 4-3-8  
☎045-716-5651  
树花保育園  
井土ヶ谷下町 37-11  
☎045-873-7621  
Baba 保育室 黄金町  
前里町 1-10 SONARE 横浜 102 号  
☎045-334-7588  
Panamaria 保育園 弘明寺園  
通町 4-98  
☎045-315-3447

### ■家庭保育事业

Pepin Room  
別所中里台 19-4  
☎045-714-5939  
芽森林保育室  
平乐 82  
☎080-5901-0786  
Morita 保育園  
永田北 1-28-2  
☎080-4180-0170

### ■幼儿园等

井土谷幼儿园  
井土谷上町 33-1  
☎045-742-2221  
三宮日枝幼儿园  
山王町 5-37  
☎045-261-6906  
玉泉寺幼儿园  
中村町 1-6-1

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“1F” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

中村町 1-6-1

☎045-261-0609

くるみ幼稚園

中里 1-20-2

☎045-731-1646

三星幼稚園

堀ノ内町 2-211

☎045-731-2848

認定こども園山王台幼稚園

永田山王台 38-38

☎045-713-8866

白百合光の子幼稚園

南太田 1-37-10

☎045-713-8703

杉山神社幼稚園

宮元町 3-48

☎045-731-2412

マヤ幼稚園

六ツ川 1-270

☎045-731-5185

南白ゆり幼稚園

六ツ川 3-4-23

☎045-711-2903

南聖心幼稚園

永田北 2-3-26

☎045-713-4044

南若宮幼稚園

大岡 1-5-1

☎045-731-5913

横浜英和幼稚園

蒔田町 124

☎045-731-2864

横浜白山幼稚園

別所 2-30-29

☎045-731-9040

横浜れんげ幼稚園

三春台 19

☎045-231-0290

## ■ 小学校

石川小学校

中村町 1-66

☎045-261-0743

井土ヶ谷小学校

井土ヶ谷上町 2-1

☎045-741-5588

大岡小学校

大橋町 3-49

☎045-711-0818

太田小学校

三春台 42

☎045-231-6890

中村小学校

中村町 4-269-1

☎045-261-1984

永田小学校

永田北 2-6-12

☎045-741-4515

永田台小学校

永田みなみ台 6-1

☎045-714-4277

日枝小学校

山王町 5-31

☎045-261-3764

藤の木小学校

大岡 4-10-1

☎045-731-0606

☎045-261-0609

Kurumi Kindergarten

Nakazato1-20-2

☎045-731-1646

Sansei Kindergarten

Horinouchi-cho2-211

☎045-731-2848

Certified Center for Early Childhood Education

Sannodai Kindergarten

Nagatasannodai38-38

☎045-713-8866

Shirayuri Hikanoko Kindergarten

Minamiotai1-37-10

☎045-713-8703

Sugiyama Jinja Kindergarten

Miyamoto-cho3-48

☎045-731-2412

Maya Kindergarten

Mutsukawa1-270

☎045-731-5185

MinamiShirayuri Kindergarten

Mutsukawa3-4-23

☎045-711-2903

Minami Seishin Kindergarten

Nagatakita2-3-26

☎045-713-4044

Minami Wakamiya Kindergarten

Ooka1-5-1

☎045-731-5913

Yokohama Eiya Kindergarten

Maita-cho124

☎045-731-2864

Yokohama Hakusan Kindergarten

Bessho2-30-29

☎045-731-9040

Yokohama Renge Kindergarten

Miharudai19

☎045-231-0290

## ■ Elementary school

Ishikawa Elementary School

Nakamuracho1-66

☎045-261-0743

Idogaya Elementary School

Idogayakamimachi2-1

☎045-741-5588

Ooka Elementary School

Ohashicho3-49

☎045-711-0818

Ota Elementary School

Miharudai42

☎045-231-6890

Nakamura Elementary School

Nakamuracho4-269-1

☎045-261-1984

Nagata Elementary School

Nagatakita2-6-12

☎045-741-4515

Nagatadai Elementary School

Nagataminamidai6-1

☎045-714-4277

Hie Elementary School

Sannouchi5-31

☎045-261-3764

Fujinoki Elementary School

Ooka4-10-1

☎045-731-0606

☎045-261-0609

Kurumi 幼儿园

中里 1-20-2

☎045-731-1646

三星幼儿园

堀内町 2-211

☎045-731-2848

认证儿童院 山王台幼儿园

永田山王台 38-38

☎045-713-8866

白百合光之子幼儿园

南太田 1-37-10

☎045-713-8703

杉山神社幼儿园

宫元町 3-48

☎045-731-2412

Maya 幼儿园

六川 1-270

☎045-731-5185

南白百合幼儿园

六川 3-4-23

☎045-711-2903

南圣心幼儿园

永田北 2-3-26

☎045-713-4044

南若宫幼儿园

大冈 1-5-1

☎045-731-5913

横浜英和幼儿园

蒔田町 124

☎045-731-2864

横浜白山幼儿园

别所 2-30-29

☎045-731-9040

横浜 renge 幼儿园

三春台 19

☎045-231-0290

## ■ 小学

石川小学校

中村町 1-66

☎045-261-0743

井土谷小学

井土谷上町 2-1

☎045-741-5588

大冈小学

大橋町 3-49

☎045-711-0818

太田小学

三春台 42

☎045-231-6890

中村小学

中村町 4-269-1

☎045-261-1984

永田小学

永田北 2-6-12

☎045-741-4515

永田台小学

永田南台 6-1

☎045-714-4277

日枝小学

山王町 5-31

☎045-261-3764

藤木小学

大冈 4-10-1

☎045-731-0606

「1F」 という表示は「南区役所 1階 1番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“1F” 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。



別所小学校  
別所 6-3-1  
☎045-715-2973  
蒔田小学校  
蒔田町 1020  
☎045-712-2300  
南小学校  
中里 1-6-16  
☎045-731-0373  
南太田小学校  
南太田 1-17-1  
☎045-731-9001  
南吉田小学校  
高根町 2-14  
☎045-231-8082  
六つ川小学校  
六ツ川 3-4-12  
☎045-741-8709  
六つ川台小学校  
六ツ川 3-65-9  
☎045-715-3077  
六つ川西小学校  
六ツ川 2-156-1  
☎045-742-6301  
関東学院小学校  
三春台 4  
☎045-241-2634  
横浜英和小学校  
蒔田町 124  
☎045-731-2863

■ 中学校  
共進中学校  
東蒔田町 1-5  
☎045-711-5091  
永田中学校  
永田みなみ台 7-1  
☎045-715-5511  
藤の木中学校  
大岡 4-44-1  
☎045-714-2817  
平楽中学校  
平楽 1  
☎045-261-4213  
蒔田中学校  
花之木町 2-45  
☎045-711-2231  
南中学校  
六ツ川 1-14  
☎045-712-9800  
南が丘中学校  
別所 3-6-1  
☎045-711-1101  
六ツ川中学校  
六ツ川 3-81-11  
☎045-715-3075  
横浜国大附属横浜中学校  
大岡 2-31-3  
☎045-742-2281  
関東学院中学校  
三春台 4  
☎045-231-1001  
青山学院横浜英和中学校  
蒔田町 124  
☎045-731-2862

## ■ 高等学校

「**[1F]**」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

Bessho Elementary School  
Bessho6-3-1  
☎045-715-2973  
Maita Elementary School  
Maitacho1020  
☎045-712-2300  
Minami Elementary School  
Nakazato1-6-16  
☎045-731-0373  
Minamiota Elementary School  
Minamiota1-17-1  
☎045-731-9001  
Minamiyoshida Elementary School  
Takanecho2-14  
☎045-231-8082  
Mutsukawa Elementary School  
Mutsukawa3-4-12  
☎045-741-8709  
Mutsukawadai Elementary School  
Mutsukawa3-65-9  
☎045-715-3077  
Mutsukawanishi Elementary School  
Mutsukawa2-156-1  
☎045-742-6301  
Kantou gakuin Elementary School  
Miharudai4  
☎045-241-2634  
Yokohama Eiwa Elementary School  
Maitacho124  
☎045-731-2863

■ Junior high school  
Kyoushin Junior High School  
Higashimaitamachi1-5  
☎045-711-5091  
Nagata Junior High School  
Nagataminamidai7-1  
☎045-715-5511  
Fujinoki Junior High School  
Ooka4-44-1  
☎045-714-2817  
Heiraku Junior High School  
Heiraku1  
☎045-261-4213  
Maita Junior High School  
Hananokicho2-45  
☎045-711-2231  
Minami Junior High School  
Mutsukawa1-14  
☎045-712-9800  
Minamigaoka Junior High School  
Bessho3-6-1  
☎045-711-1101  
Mutsukawa Junior High school  
Mutsukawa3-81-11  
☎045-715-3075  
Yokohama Junior High School Affiliated to  
Yokohama National University  
Ooka2-31-3  
☎045-742-2281  
Kantou Academic Junior High School  
Miharudai4  
☎045-231-1001  
Aoyama Gakuin Yokohama Eiwa High School  
Maitacho124  
☎045-731-2862

## ■ High school

The display of "**[1F]**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

別所小学  
別所 6-3-1  
☎045-715-2973  
蒔田小学  
蒔田町 1020  
☎045-712-2300  
南小学  
中里 1-6-16  
☎045-731-0373  
南太田小学  
南太田 1-17-1  
☎045-731-9001  
南吉田小学  
高根町 2-14  
☎045-231-8082  
六川小学  
六川 3-4-12  
☎045-741-8709  
六川台小学  
六川 3-65-9  
☎045-715-3077  
六川西小学  
六川 2-156-1  
☎045-742-6301  
关东学院小学  
三春台 4  
☎045-241-2634  
横浜英和小学  
蒔田町 124  
☎045-731-2863

■ 初中  
共进中学  
东蒔田町 1-5  
☎045-711-5091  
永田中学  
永田南台 7-1  
☎045-715-5511  
藤木中学  
大岡 4-44-1  
☎045-714-2817  
平乐中学  
平乐 1  
☎045-261-4213  
蒔田中学  
花之木町 2-45  
☎045-711-2231  
南中学  
六川 1-14  
☎045-712-9800  
南丘中学  
别所 3-6-1  
☎045-711-1101  
六川中学  
六川 3-81-11  
☎045-715-3075  
横浜国大附属横浜中学  
大岡 2-31-3  
☎045-742-2281  
关东学院中学  
三春台 4  
☎045-231-1001  
青山学院横浜英和中学  
蒔田町 124  
☎045-731-2862

## ■ 高中

“**[1F]**”是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

横浜清陵高等学校  
清水ヶ丘 41  
☎045-242-1926  
横浜国際高等学校  
六ツ川 1-731  
☎045-721-1434  
横浜商業高等学校  
南太田 2-30-1  
☎045-713-2323  
関東学院高等学校  
三春台 4  
☎045-231-1001  
青山学院横浜英和高等学校  
蒔田町 124  
☎045-731-2861  
横浜総合高等学校  
大岡 2-29-1  
☎045-744-1900

Yokohama Sseiryou High School  
Shimizugaoka41  
☎045-242-1926  
Yokohama International High School  
Mutsukawa1-731  
☎045-721-1434  
Yokohama Commercial High School  
Minamiota2-30-1  
☎045-713-2323  
Kantou Academic High School  
Miharudai4  
☎045-231-1001  
Aoyama Gakuin Yokohama Eiwa High School  
Maitacho124  
☎045-731-2861  
Yokohama Comprehensive High School  
Ooka2-29-1  
☎045-744-1900

横浜清陵高中  
清水丘 41  
☎045-242-1926  
横浜国际高中  
六川 1-731  
☎045-721-1434  
横浜商业高中  
南太田 2-30-1  
☎045-713-2323  
关东学院高中  
三春台 4  
☎045-231-1001  
青山学院横浜英和高中  
蒔田町 124  
☎045-731-2861  
横浜综合高中  
大冈 2-29-1  
☎045-744-1900

### ■特別支援学校・養護学校

中村特別支援学校  
中村町 4-269-1  
☎045-261-9863  
横浜南養護学校  
六ツ川 2-138-4  
☎045-712-4046  
横浜国大附属特別支援学校  
大岡 2-31-3  
☎045-742-2291  
浦舟特別支援学校  
浦舟町 3-46  
☎045-243-2624

### ■Special support school and School for weak children

Nakamura Special Support School  
Nakamuracho4-269-1  
☎045-261-9863  
South Yokohama School for Disabled Children  
Mutsukawa2-138-4  
☎045-712-4046  
Special Support School Affiliated to Yokohama National University  
Ooka2-31-3  
☎045-742-2291  
Urafune Special Support School  
Urafunecho3-46  
☎045-243-2624

### ■特別支援学校・养护学校(残疾人学校)

中村特別支援学校  
中村町 4-269-1  
☎045-261-9863  
横浜南养护学校  
六川 2-138-4  
☎045-712-4046  
横浜国大附属特別支援学校  
大岡 2-31-3  
☎045-742-2291  
浦舟特別支援学校  
浦舟町 3-46  
☎045-243-2624

### (15) 放課後キッズクラブ

南区役所 こども家庭支援課  
☎045-341-1155

### (15) Kids club after school

Minami Ward Office, Children and Families Division ☎045-341-1155

### (15) 放学以后的儿童俱乐部

南区役所 儿童家庭支援課 ☎045-341-1155

すべての子ども(小学生)を対象に、小学校施設を活用して「遊びの場」と「生活の場」を兼ね備えた安全で快適な放課後の居場所を提供することを目的として実施しています。  
※学校内にありますが、運営は学校と関係ありません。

For all children (elementary school students), safe and comfortable places for a "Place of play" and a "Place for living" after school are being offered in the form of a kids club utilizing elementary school facilities.

\*While the club is being run within school premises, the school is not connected with the running of the club. Please apply directly to the club.

实施的目的在于，以所有孩子（小学生）为对象，利用小学设施，提供兼备“游乐场所”以及“生活场所”功能的、安全舒适的场所。  
※虽然在学校内，但运营与学校无关。

请直接向各俱乐部提出申请。

各クラブに直接お申し込みください。

毎週月曜～土曜(祝日等は除く)、放課後(土曜日は午前8時30分、学校休業日は午前8時から午後7時まで開所)

Monday to Saturday every week (excluding national holidays), after school (From 8:30 AM on Saturdays or 8:00 AM on school closing days to 7:00 PM)

毎星期一到星期六(法定节假日除外)，放学后(周六从上午8:30开始，学校休息日从上午8:00开始到晚上7:00关闭)

#### <設置小学校>

石川 ☎045-262-0316  
井土ヶ谷 ☎045-741-3980  
大岡 ☎045-712-0036  
太田 ☎045-231-3416  
永田 ☎045-741-4557  
永田台 ☎045-714-1130  
中村 ☎045-261-3001  
日枝 ☎045-714-6789

#### <Elementary schools with a kids club>

Ishikawa ☎045-262-0316  
Idogaya ☎045-741-3980  
O-oka ☎045-712-0036  
Ota ☎045-231-3416  
Nagata ☎045-741-4557  
Nagatadai ☎045-714-1130  
Nakamura ☎045-261-3001  
Hie ☎045-714-6789

#### <提供该服务的小学>

石川 ☎045-262-0316  
井土ヶ谷 ☎045-741-3980  
大岡 ☎045-712-0036  
太田 ☎045-231-3416  
永田 ☎045-741-4557  
永田台 ☎045-714-1130  
中村 ☎045-261-3001  
日枝 ☎045-714-6789

☎1F1 という表示は「南区役所 1階 1番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

"1F1" 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。

藤の木 ☎045-731-8354  
別所 ☎045-715-2920  
蒔田 ☎045-712-2304  
南 ☎045-713-1105  
南太田 ☎045-742-2044  
南吉田 ☎045-253-0132  
六つ川 ☎045-743-5844  
六つ川台 ☎045-715-3091  
六つ川西 ☎045-742-8846

(16) 放課後児童クラブ (学童保育)

昼間保護者がいない家庭等の子どもたちが、安全で豊かな放課後を過ごすために、地域の理解と協力のもと運営されています。

各クラブに直接お申し込みください。

開所日、開所時間はクラブによって異なります。

<南区内>

第1 みなみひまわりクラブ

南区吉野町 2-4-9 リエード吉野町3階

☎045-262-1104

南永田学童クラブ

南区永田みなみ台 2-1-203

☎045-715-4169

放課後児童クラブ中里学童

南区大岡 5-1-4 セロウ上大岡 1階

☎045-713-2137

井土ヶ谷学童クラブ

南区井土ヶ谷中町 44-3-101B

☎045-743-2489

別所学童クラブ

南区別所 5-7-25

☎045-714-7499

夢学童保育

南区南太田 4-36-23

☎045-731-9080

六ツ川・大池放課後児童クラブ

南区六ツ川 3-62-4 池の平自治会館2階

☎045-711-1391

さくら学童クラブ

南区井土ヶ谷下町 10-2

☎045-714-6208

横浜ガーデンアカデミー

南区真金町 1-1 川井ビル 1・2階

☎045-231-5019

六ツ川みどりアフタースクール

Fujinoki ☎045-731-8354

Bessho ☎045-715-2920

Maita ☎045-712-2304

Minami ☎045-713-1105

Minami-ota ☎045-742-2044

Minami-yoshida ☎045-253-0132

Mutsukawa ☎045-743-5844

Mutsukawadai ☎045-715-3091

Mutsukawanishi ☎045-742-8846

(16) Clubs for after school activities for children(after-school care for children)

These clubs are run with the understanding and cooperation of local communities for children of households whose guardians are not home during the day to allow them to play after school in a safe and secure environment. Please apply directly to the clubs.

Opening days and hours differ by club.

< in Minami Ward >

The first Minami sunflower club

2-4-9 Minami-ku Yoshinocho

Riedo Yoshino 3F

☎045-262-1104

Minaminagata school child club

2-1-203 Minami-ku Nagata Minamidai

☎ 045-715-4169

Nakazato school child club

5-1-4 Minami-ku Ooka

Sero Kamiooka 1F

☎ 045-713-2137

Idogaya school child club

44-3-101B Minami-ku Idogaya

Taninakacho

☎045-743-2489

Bessho school child club

5-7-25 Minami-ku Bessho

☎045-714-7499

Yume (Dream) school child club

4-36-23 Minami-ku Minamiota

☎045-731-9080

Mutsukawa and Oike Club for school children

3-62-4 Minami-ku Mutsukawa

Ikenotaira Community Center 2F

☎045- 711-1391

Sakura (cherry blossoms) school child club

10-2 Minami-ku Idogaya Tanishitacho

☎045-714-6208

Yokohama Garden academy

1-1 Minami-ku, Maganecho

Kawai Building 1-2 F

☎045-231-5019

Mutsukawa Midori After-school Club

藤木 ☎045-731-8354

別所 ☎045-715-2920

蒔田 ☎045-712-2304

南 ☎045-713-1105

南太田 ☎045-742-2044

南吉田 ☎045-253-0132

六川 ☎045-743-5844

六川台 ☎045-715-3091

六川西 ☎045-742-8846

(16) 放学后儿童俱乐部 (儿童保育)

为了让白天家长不在家的家庭的孩子能够安全地度过丰富多彩的放学后的时光，在地区各方的理解和支持之下运营。

请直接向各俱乐部提出申请。

开放日、开放时间因俱乐部而异。

<南区内>

第1 南向日葵俱乐部

南区吉野町 2-4-9 Riedo 吉野町3楼

☎045-262-1104

南永田学童俱乐部

南区永田南台 2-1-203

☎045-715-4169

中里学童俱乐部

南区大岡 5-1-4 Sero 上大岡一楼

☎045-713-2137

井土ヶ谷学童俱乐部

南区井土ヶ谷中町 44-3-101B

☎045-743-2489

别所学童俱乐部

南区别所 5-7-25

☎045-714-7499

夢学童保育

南区南太田 4-36-23

☎045-731-9080

六川・大池放学后儿童俱乐部

南区六ツ川 3-62-4 池之平自治会館2楼

☎045-711-1391

樱花学童俱乐部

南区井土ヶ谷下町 10-2

☎045-714-6208

横浜花园学院

南区真金町 1-1 川井大厦 1・2楼

☎045-231-5019

六川绿色课后班

「1F」 という表示は「南区役所 1階 1番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。

13 健康

13 Health

13 健康

(1)がん検診〔大腸がん除き有料〕

ほかに受診機会のない市内在住の人が対象です。【年齢は、翌年度4月1日現在の年齢】

肺がん、大腸がんは40歳以上の人（年度1回）。  
胃がん（X線または内視鏡）は50歳以上（2年度に1回）  
前立腺がんは50歳以上（年度1回）

子宮がんは20歳以上、乳がん（視触診+マンモグラフィまたはマンモグラフィのみ）は40歳以上の女性（2年度に1回）

※70歳以上の人、生活保護世帯、前年度市・県民税非課税又は均等割のみ課税世帯、中国残留邦人支援給付制度適用者などは、確認書類を持参すると、費用が免除されます。

詳しくはお問い合わせください。  
南区役所 福祉保健課 健康づくり係  
4F41 ☎045-341-1185

(2)特定健康診査・特定保健指導

40歳から74歳までの市内在住の人が対象です。  
加入している医療保険にお問い合わせください。  
横浜市国民健康保険に加入している人は南区役所 保険年金課  
2F18 ☎045-341-1126

(3)健康診査〔無料〕

75歳以上の市内在住の人、40歳以上の市内在住の生活保護受給者及び中国在留邦人支援給付制度適用者な

(1) Cancer medical examination (for a fee apart from for colorectal cancer)

Available to people living in Yokohama without a consultation occasion other than this. [Ages are taken as of April 1 the following year].

As for the examination for lung cancer, and large intestine cancer, the objects are persons 40-years of age or older (once a fiscal year)  
Eligibility for the examination for stomach cancer (x-ray or endoscope) is for those who are 50 years of age or older (once every 2 fiscal years).  
Eligibility for the examination for prostate cancer is for those who are 50 years of age or older (once a fiscal year).

The examination object of the womb cancer is 20-year-old or older women and the examination object of the breast cancer (inspection, palpation + mammography or mammography only) is 40-year-old or older women. (Once in two fiscal years.)

\* The charges are waived for residents of age 70 years or older, families entitled for basic-income protection or exempted or paid reduced municipal or prefectural residence tax in the previous year, and Japanese war orphans left in China who are covered by the support benefit system, upon presentation of relevant documentation.

Please inquire of us for details.  
Minami ward office, Health Promotion Section, Health and Welfare Division  
4F41  
☎ 045-341-1185

(2) Specific health and medical examination and specific health service guidance

For residents in the city aged 40-74.

Please inquire of the medical insurance you have.

If you joined the Yokohama City national health insurance system, please inquire of Minami ward office insurance pension section 2F18 (☎045-341-1126).

(3) The health checkup is free.

For residents aged 75 and above, residents over 40 years of age and entitled for the basic-income protection,

(1) 癌症検査（除大腸癌外收费）

以没有其他机会接受检查的本市居民为对象。【年龄是指截至下年度4月1日时的年龄】

肺癌、大肠癌检查，对象为40岁以上的人。（每年1次）。  
胃癌（X光或者内视镜）检查，对象为50岁以上的人。（每2年1次）  
前列腺癌检查，对象为50岁以上的人。（每年1次）。

子宫癌检查，对象为20岁以上，乳腺癌（仅视触诊+乳腺X光或仅乳腺X光）为40岁以上的女性。（每2年1次）

※70岁或以上人员、低保家庭、上一年度免交市/县民税家庭或仅需交纳市/县民税均额（均等割）课税家庭、中国残留日本人支援给付制度适用人员等，持确认资料可免除费用。

请详细咨询。  
南区役所福祉保健课健康增进部门  
4F41  
☎045-341-1185

(2) 特定健康検査・特定保健指導

以40岁以上74岁以下市内居民为对象。  
请咨询所加入的医疗保险。

已加入横浜市国民健康保险的人员  
请咨询南区保险年金课 2F18 ☎045-341-1126

(3) 身体検査〔免费〕

对象为75岁以上的本市市民和40岁以上居住市内的低保居民以及在华日本人支援制度适用人员等。

どが対象です。詳しくはお問い合わせください。

南区役所 福祉保健課 健康づくり係  
4F41 ☎045-341-1185

(4) 肝炎ウイルス検査 [無料]

過去に肝炎ウイルス検査を受診していない市内在住の人

南区役所 福祉保健課 健康づくり係  
4F41

☎045-341-1185

(5) 高齢者インフルエンザ予防接種 [有料]

市内に住民登録のある、①65歳以上の人、②60歳以上65歳未満で、心臓・じん臓・呼吸器・免疫の機能に1級相当の障害のある人が対象です。(実施期間10月～12月)

(6) 成人用肺炎球菌ワクチン [有料]

過去に一度も23価肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、市内に住民登録のある、①年度中に65歳になる方②60歳～65歳未満で心臓、じん臓、呼吸器・免疫の機能に1級相当の障害のある人(実施期間7月～3月)

※(5)、(6)とも生活保護受給者、市民税非課税世帯、中国在留邦人等の方で支援給付を受けている方は、確認書類を持参すると、費用が免除されます。

詳しくはお問い合わせください

南区役所 福祉保健課 健康づくり係  
4F41 ☎045-341-1185

(7) エイズの相談・検査 [無料・予約制]

エイズの相談、検査が無料・匿名で受けられます。

and Chinese residents covered by the support benefit system.

Minami ward office, Health Promotion Section, Health and Welfare Division  
4F41

☎045-341-1185

(4) A hepatitis screening (free of charge)

For a person who has not consulted the hepatitis screening in the past and lives in Yokohama City.

Minami ward office, Health Promotion Section, health promotion section 4F41

☎ 045-341-1185

(5) Senior citizen influenza vaccination (FOR A FEE)

Object is a person who has a resident registration and alien registration in Yokohama City, and 1) is age 65 or older, OR 2) age 60 or older but younger than 65, and has an medical issue of the first class with the function of the heart, kidney, respiratory organ, or immunity. (Period of administration: October to December)

(6) Streptococcus pneumonia vaccination for adults(FOR A FEE)

This vaccination is for those who have never received the 23-valent pneumococcal polysaccharide vaccine and who are registered foreign national registered as living in Yokohama City. Eligibility is as follows.

1) Those who turn 65 years of age during the fiscal year

2) Those from 60 to under 65 years of age who have a disorder equivalent to Level 1 in the functions of their heart, kidneys, respiratory organs or immune system. (Period of administration: July to March)

\* Charges in (5) and (6) are waived for families entitled to basic-income protection or exempted from municipal or prefectural residence tax, and Japanese war orphans left in China who are covered by the support benefit system, upon presentation of relevant documentation.

Please inquire of us for details.

Minami ward office, Health Promotion Section, Health and Welfare Division  
4F41

☎ 045-341-1185

(7) Consultation and examination for AIDS (free of charge, by appointment only)

The consultation and the examination for AIDS can be received free of charge and anonymously.

南区役所福祉保健課健康増進部門

4F41

☎045-341-1185

(4) 肝炎ウイルス検査 (免费)

対象が以往に検査したことがない肝炎ウイルスの市民

南区役所福祉保健課健康増進部門  
4F41

☎045-341-1185

(5) 高齢者インフルエンザ予防接種 (收费)

以て市内に住民登録或外国人登録の①65歳以上の人、②60歳以上65歳未満で、心臓・腎臓・呼吸器・免疫の機能に1級相当の障害のある人が対象。(実施期間10月～12月)

(6) 成人用肺炎球菌ワクチン (收费)

既往に一度も23価肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、市内に住民登録のある、①年度中に65歳になる方②60歳～65歳未満で心臓、じん臓、呼吸器・免疫の機能に1級相当の障害のある人(実施期間7月～3月)

①本年度内満65歳の人

②60歳～65歳未満で、心臓、腎臓、呼吸器・免疫の機能に1級相当の障害のある人(実施期間7月～3月)

※(5)、(6)、低所得家庭、無職市/県民税家庭、中国残留日本人等支援給付受給者、持参した資料が確認されると、費用が免除されます。

请详细咨询。

南区役所福祉保健課健康増進部門  
4F41

☎045-341-1185

(7) エイズの相談・検査 [免费・予約制]

エイズの相談、検査が無料・匿名で受けられます。

「4F41」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "4F41" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「4F41」是指“南区役所1楼1号窗口”。

南区役所 福祉保健課 健康づくり係  
4F41 ☎045-341-1185

Minami ward office, Health Promotion  
Section, health promotion section 4F41  
☎045-341-1185

南区役所福祉保健課健康増進部門  
4F41  
☎045-341-1185

(8) 肝炎治療医療費助成制度

B型及びC型肝炎の根治を目的とした  
治療を行う方の助成制度がありま  
す。

対象者等については、南区役所福祉  
保健課健康づくり係(4F41、電話  
045-341-1185)へお問い合わせくだ  
さい。

(8) Hepatitis medical treatment cost  
subsidy system

This system provides support for  
persons receiving treatment for  
Hepatitis B or C with the goal of  
complete recovery.

For inquiries regarding eligibility and  
other information, please contact the  
Minami Ward Office, Health Promotion  
Section, Health and Welfare Division  
(4F41; ☎ 045-341-1185).

(8) 肝炎治療医療費補助制度

针对以彻底治愈B型及C型肝炎为目  
的接受治疗的人员，设有补助制  
度。

关于对象人员等，请向南区役所福  
祉保健課健康増進部門(4F41、电话  
045-341-1185)进行咨询。

14 高齢者

14 Senior citizen

14 老年人

(1) 高齢者の介護

高齢者の介護の相談は南区役所 高  
齢・障害支援課 2F23 ☎045-341-  
1136 まで

(1) Senior care

You can receive the consultation of the  
senior care at the Minami ward office  
aged and encumbrance support section  
2F23 ☎ 045-341-1136

(1) 老年人的护理

老年人的护理请咨询南区役所高齢・  
障害支援課 2F23 ☎045-341-1136

(2) 介護保険とは

介護保険制度は老後の大きな不安で  
ある介護を社会全体で支える仕組み  
です。

介護保険サービスに必要な費用は、  
自己負担分を除き保険料と税金でま  
かなわれます。

被保険者は65歳以上の市民(第1号  
被保険者)と、40～64歳の医療保険  
に加入している市民(第2号被保険  
者)全員です。

寝たきりや認知症などにより入浴、  
排泄、食事などの日常生活に介護が  
必要になったとき、区役所で要介護  
認定を受けて、介護保険サービス  
を利用することができます。

南区役所 高齢・障害支援課 2F23  
☎045-341-1136

(2) What is care insurance?

Care insurance is a system that supports  
the burden of nursing of the aged by the  
whole society, which is a big concern  
for aging.

Expenses necessary for care insurance  
services are financed by insurance  
premiums and taxes, except for the part  
paid by each individual.

The insured are Yokohama citizens aged  
65 or older (the insured by the first  
clause), and Yokohama citizens aged  
40-64 who belong to the medical  
insurance (the insured by the second  
clause).

When you are bedridden, or suffering  
from dementia, etc., and need nursing  
care for your daily life such as bathing,  
using the bathroom, or having meals,  
etc., you can receive from the ward  
office a certification for long-term care  
in order to utilize the care insurance  
services.

Minami ward office aged and  
encumbrance support section 2F23 ☎  
045-341-1136

(2) 护理保险是什么?

护理保险制度是由全社会共同支持  
“护理”这一每个人年老后都感到  
莫大不安的问题的制度。

护理保险服务必需的费用，除去自  
己负担的部分以外，由保险费和税  
金来支持。

被保险者为65岁以上的市民(第一  
号被保险者)和40～64岁的加入医  
疗保险的市民(第二号被保险者)  
全体。

由于卧床不起以及老年痴呆症等原  
因，洗澡、排泄、吃饭等日常生活  
都需要护理的时候，由区役所实施  
需要护理认定后，可以使用护理保  
险服务。

南区役所高齢・障害支援課 2F23  
☎045-341-1136

(3) 高齢者の医療費

南区役所 保険年金課 2F19 ☎045-  
341-1128

後期高齢者医療制度

75歳以上の人及び65歳以上75歳  
未満で一定の障害の状態にあるこ  
とにより神奈川県後期高齢者医療広  
域連合の認定を受けた人が対象にな  
ります。

(3) Senior citizen's medical payment

Minami ward office insurance pension  
section 2F19 ☎ 045-341-1128

A healthcare system for the latter-stage  
elderly

Persons who are eligible: (1) those age  
75 or older, or (2) those age 65 or older  
and younger than 75 whom the  
Kanagawa Prefecture Regional  
Coalition for Medical Treatment for

(3) 老年人的医药费

南区役所保険年金課 2F19 ☎045-  
341-1128

后期老年人医疗制度

对象为年龄达到75岁以上、65岁以  
上75以下，且有一定残障，得到神  
奈川县后期老年人医疗广域联合认  
定的老年人。

「1F1」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F1」是指“南区役所1楼1号窗口”。

医療機関で支払う一部負担金は医療費の1割または2割です(現役並み所得者は3割)。

制度についてのお問い合わせは南区保険年金課 ☎045-341-1128、または神奈川県後期高齢者医療広域連合(☎045-440-6700)へ。

#### (4) 在日外国人高齢者等福祉給付金

市内に1年以上居住している人で、国籍要件や住所要件により、公的年金が受けられない在日外国人高齢者・障害者及び長期海外在住日本人高齢者にご相談ください(所得制限あり)。

健康福祉局高齢健康福祉課  
☎045-671-2406

Elderly in Their Late Advanced Years has identified as having a qualifying disability.

A co-payment of 10 or 20 percent of the actual medical expense is to be paid to the medical institution (A copayment of 30 percent is to be paid by those with income comparable to current workforce.)

If you have any questions on the system, please contact the Minami-ku ward office insurance pension section ☎045-341-1128, or Kanagawa Prefecture Extended Association of Healthcare for the Latter-Stage Elderly (☎045-440-6700).

#### (4) Welfare benefit money for senior foreign residents in Japan

Please contact us if you are a foreign elderly / disabled person living in Japan or a Japanese elderly living overseas for a long period if you have lived in the city for over a year and cannot receive public pension due to nationality requirements or address requirements. (However, there is an upper limit on your income to receive the money).

Health and Social Welfare Bureau aged health welfare section  
☎045-671-2406

向医疗机构支付的医疗费原则上为全部医疗费の1成或2成(収入与在职者相当の人員負担3成)。

关于此制度请咨询南区役所保险年金課☎045-341-1128、或神奈川県後期高齢者医療広域聯合(☎045-440-6700)。

#### (4) 面向在日本的国外老年人的福利补贴金

已在市内居住1年以上的人,由于国籍条件或住所条件不能获得官方养老金的在日外国老年人・残疾人以及长期居住在海外日本老年人,请具体进行咨询(有收入限制)。

健康福利局高齢健康福利課  
☎045-671-2406

### 15 生活に困ったときに

#### (1) ひとり親家庭の人へ 母子生活支援施設の入所相談

18歳未満の子どもを養育している母子家庭が対象です。さまざまな事情から環境面・生活面などで支援を必要とし、施設入所を希望される場合の相談をお受けしています。

南区役所こども家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

#### (2) 児童扶養手当

18歳になった年度の3月31日までの間にある児童(中度以上の障害のある場合は20歳未満)を養育するひとり親家庭の父母などに手当を支給します。

所得制限あり。詳しくはご相談ください。

南区役所こども家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

### 15 When you have trouble making ends meet

#### (1) To the person of a one-parent home Consultation for entering a support facility for the mother and child life The fatherless family that brings up less than an 18-year-old child is the object.

Consult us if you need support for a better environment and life and hope to enter the facility for various reasons.

Minami ward office one parent home support section **2F25**  
☎045-341-1152

#### (2) Child rearing allowance

If you are the parent of a one-parent home and bringing up a child who have reached the age of 18 by the 31st of March of the year of application (under 20 years old when the child has a moderate or severe disability), you may be able to receive the allowance.

However, there is an upper limit on income. Please inquire to us for details.

Minami ward office one parent home support section **2F25**  
☎045-341-1152

### 15 生活有困难的时候

#### (1) 单亲家庭 关于入住母子生活支援设施的咨询

以养育18岁以下子女的母子家庭为对象。由于各种原因需要环境上和生活中的支援,希望入住设施的情况,敬请咨询。

南区役所儿童家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

#### (2) 儿童抚养补贴

对养育在当年3月31日(包含31日)前年满18岁儿童的单亲家庭的父母等发放补贴(患有中度以上残疾者扩大到未满20岁)。

有收入限制。详情请具体咨询。

南区役所儿童家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

「1F1」という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F1」是指“南区役所1楼1号窗口”。

(3) ひとり親家庭等医療費助成

18歳までの子ども（中程度以上の障害のある場合、または高等学校などに在学中の場合は20歳未満）のいるひとり親家庭などを対象に、医療費のうち保険診療の一部負担金を助成する制度です。所得制限があります。

南区役所 保険年金課 保険係 **2F19**  
☎045-341-1128

(4) 母子父子寡婦福祉資金

母子家庭及び父子家庭の人に、高校や大学などの入学金や学費を貸し付けする制度です。申請されても審査により貸し付けできない場合があります。詳しくはご相談ください。

南区役所 子育て家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

(5) ひとり親家庭などの就労相談・支援

ひとり親家庭の親（児童扶養手当受給者など）の就労の相談に応じ、就労支援員とともに求職活動を支援します。(6)の母子家庭等就業・自立支援センターに直接、ご相談いただくこともできます。

南区役所 子育て家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

(6) 横浜市母子家庭等就業・自立支援センター

中区常盤町3-24 サンビル 8F  
☎045-227-6337

(7) 生活困窮者相談・生活保護

生活にお困りの方の相談窓口です。また、家族全員で協力し、働く努力や資産の活用をしても自分たちで生活することができないときは、生活保護の受給の相談にもなっています。

**1F1** という表示は「南区役所1階1番窓口」という意味です。

(3) Subsidy for medical care for one-parent home, etc.

If you are a parent of a one-parent home and bringing up a child younger than 18 years old (younger than 20 years old if there is encumbrance with the child more serious than moderate level, or the child is in high-school etc. ), you can receive a subsidy for the part of the medical treatment subject to health insurance.

However, there is an upper limit on income.

Minami ward office insurance and pension section **2F19**  
☎ 045-341-1128

(4) Mother and child, father and child and widow welfare capital

This loan system is for fatherless or motherless families for payment of educational expenses including high school or university entrance fee and school expenses. Examinations are performed in response to application and some applications may be rejected.

Minami ward office one-parent home support section **2F25**  
☎ 045-341-1152.

(5) Employment consultation and support for one parent homes etc.

We offer employment consultations for single-parents (recipients of child rearing allowance, etc.) who are seeking work, and also provide work support representatives and support job-seeking activities. Direct consultations are available at the "starting of work and economic independence support center for fatherless families" (6).

Minami ward office one-parent home support section **2F25**  
☎ 045-341-1152

(6) Starting of work and economic independence support center for the fatherless family, Yokohama City

Sun Bldg. 8F, Tokiwa-cho 3-24, Nakaku  
☎ 045-227-6337

(7) Consultations for people facing difficulty in daily life, and public assistance

A consultation point for people who face difficulties in everyday life.

We provide consultations regarding provision of public assistance when you cannot make ends meet by yourselves even though all the members of your family cooperate with each other, and you make effort to get a job, and you

The display of **1F1** means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

(3) 単親家庭医療費補貼

对有18岁以下子女的（中度以上残疾或高中在学的20岁以下）单亲家庭，有帮助负担医疗费个人负担部分的制度。有收入限制。

南区役所 保険年金課 **2F19**  
☎045-341-1128

(4) 母子父子寡婦福利資金

该制度向单亲的母子或父子家庭提供高等学校及大学等的入学金和学费贷款。申请之后需要审查，有时可能无法获得贷款。详情请进行咨询。

南区役所 儿童家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

(5) 単親家庭等の就業咨询和支援

接受单亲家庭的父母（领取儿童抚养补贴的人员等）针对就业问题进行咨询，与就业支援人员一起帮助其开展求职活动。也可直接向(6)的母子家庭等就业・自立支援中心进行咨询。

南区役所 儿童家庭支援課 **2F25**  
☎045-341-1152

(6) 横浜市母子家庭等就業・自立支援センター

中区常盤町3-24 SAN 大厦 8F  
☎045-227-6337

(7) 生活贫困者咨询・生活保护

对在生活中遇到困难的人员提供咨询的窗口。

并且，对于家庭全员齐心协力，努力工作并灵活使用资产仍不能保证家人生活的情况，也可就领取生活保护事宜提供咨询。

**1F1** 是指“南区役所1楼1号窗口”。



生活保護は、日本人及び一定の在留資格(定住、永住、日本人配偶者等)を持つ人に限られます。詳しくは、ご相談ください。

南区役所 生活支援課 **5F51**  
☎045-341-1203

have utilized your assets to make a living on your own.

However, you must be a Japanese citizen or have the resident status that does not impose any restrictions on the starting of work in Japan (e.g., the right to stay in Japan, the right of permanent residence, or having a Japanese spouse, etc.) to be able to receive public assistance. Please inquire to us for details.

Minami Ward Office Livelihood Support Division **5F51** ☎ 045-341-1203

生活保护仅限日本人及持有一定的在留资格(定住、永住、日本人配偶等)的人员。敬请详细咨询。

南区役所 生活支援課 **5F51**  
☎045-341-1203

## 16 仕事を探している人

## 16 For those looking for a job

## 16 找工作的人

### (1) 公共職業安定所 (ハローワーク)

<https://www.hellowork.mhlw.go.jp/>

・ハローワーク横浜  
中区新港 1-6-1 よこはま新港合同庁舎 1階・2階  
☎045-663-8609

・ハローワークプラザよこはま  
西区北幸 1-11-15 横浜 S T ビル 1 F

☎045-410-1010

求人情報提供や職業相談、紹介

・マザーズハローワーク横浜  
西区北幸 1-11-15 横浜 S T ビル 16 F

☎045-410-0338

子育て中の人への就職支援

### (2) 雇用保険について

雇用保険とは、労働者が失業に陥った時に、再就職までの生活を安定させ、就職活動を円滑に行えるよう支援する保険です。

雇用保険は、個人経営で従業員 4 人以下の農林水産業を除き、すべての事業所で加入しなければならない強制保険です。

加入については、雇用主に確認してください。

※保険料を払う必要があります。

### (1) Public employment security office (employment agency, or so-called Hello Work)

<https://www.hellowork.mhlw.go.jp/>

・ Hello Work, Yokohama]  
Yokohama Shinko Joint Government Office, Shinko 1-6-1, Naka-ku

☎ 045-663-8609

・ Hello Work Plaza Yokohama  
Yokohama ST Bldg. 1F, Kitasaiwai 1-11-15, Nishi-ku

☎ 045-410-1010

Employment information offer, and vocational counseling and introduction service

・ Mothers' Hello Work, Yokohama  
Yokohama ST Bldg. 16F, Kitasaiwai 1-11-15, Nishi-ku

☎ 045-410-0338

Support for employment for a person bringing up a child

### (2) About the employment insurance

The employment insurance is to stabilize the income of a person after they lose a job until the next job and supports the smooth job seeking activities.

The employment insurance is an insurance that all the business establishments are legally forced to join except a private enterprise consisting of 4 employees or less and is engaged in an agriculture, forestry, or fishery business.

Please confirm with your employer about joining.

\* It is necessary to pay premiums for insurance.

### (1) 公共職業安定所 (HELLO WORK)

<https://www.hellowork.mhlw.go.jp/>

・HELLO WORK 横浜  
中区新港 1-6-1 横浜新港合同庁舎 1 楼、2 楼

☎045-663-8609

・HELLO WORK 广场横浜  
西区北幸 1-11-15 横浜 S T 大厦 1 F

☎045-410-1010

提供招聘信息和工作咨询、介绍

・MOTHERS HELLO WORK 横浜  
西区北幸 1-11-15 横浜 S T 大厦 16 F

☎045-410-0338

对处于育儿阶段人员的就职支援

### (2) 关于雇用保险

雇用保险，是为了保证失业的劳动者在再次就业之前，能够安定生活并顺利找工作的保险。

雇用保险是除了个人经营并且员工在 4 人以下的农林水产行业以外，所有的公司都必须加入的强制性保险。

关于加入问题，请向公司负责人咨询。

※需要支付保险费。

受給資格をもつ人が失業した場合、住所を管轄する公共職業安定所（ハローワーク）に求職の申込みをした上で手続きすると、失業給付金が支給されます。  
詳しくは公共職業安定所（ハローワーク）までお問い合わせください。

If a person who has the eligibility to receive the benefits loses his/her job, he or she will be provided with the unemployment benefits if he or she completes the procedure to seek a new employment opportunity at the public employment security office (so-called Hello Work) where it has jurisdiction over his or her address.  
Please inquire for details of the public employment security office (so called "Hello-Work").

有领取资格的人员失业的情况下，到住所所在地所属的公共职业安定所（HELLO WORK）办理求职申请以后，可以支付失业补贴金。  
详情请咨询公共职业安定所（HELLO WORK）。

17 経営、営業の許可・届出	17 License and registration of management or operation of business	17 经营、营业的许可・申请
<p>(1) 経営相談・技術相談窓口など</p> <p>横浜企業経営支援財団</p> <p>横浜情報文化センター7F 中区日本大通 11 番地</p> <p>☎045- 225-3711 <a href="https://www.idec.or.jp">https://www.idec.or.jp</a> 市内企業の経営相談を無料で行っています。</p>	<p>(1) Business consultation and technological consultation</p> <p>Yokohama Industrial Development Corporation Yokohama Information Cultural Center 7F 11 Nihon Odori, Naka-ku</p> <p>☎ 045- 225-3711 <a href="https://www.idec.or.jp">https://www.idec.or.jp</a> Business consultation is available with free of charge for small or medium sized enterprises in Yokohama City.</p>	<p>(1) 经营咨询・技术咨询窗口等</p> <p>横浜企业经营支援财团</p> <p>横浜情报文化中心 7F 中区日本大通 11 番地</p> <p>☎045-225-3711 <a href="https://www.idec.or.jp">https://www.idec.or.jp</a> 为市内企业的经营提供免费咨询。</p>
<p>(2) 融資制度</p> <p>■中小企業を経営する人等向け</p> <p>市内の中小企業者向けの融資制度があります。</p> <p>経済局金融課 ☎045-671-2592 ✉ : ke-kinyu@city.yokohama.lg.jp</p>	<p>(2) Loan program</p> <p>■For persons in charge of managing small and medium sized enterprises etc. Loan Programs are available for entrepreneurs who are running small and medium sized enterprises in Yokohama City. Financial Division Economic Affairs Bureau ☎ 045-671-2592 ✉ : ke-kinyu@city.yokohama.lg.jp</p>	<p>(2) 融资制度</p> <p>■面向中小企业的经营人员等</p> <p>设有面向市内的中小型企业者的融资制度。</p> <p>经济局金融课 ☎045-671-2592 ✉ : ke-kinyu@city.yokohama.lg.jp</p>
<p>■貿易関係の人向け</p> <p>輸出入資金、国際入札保証資金、倉庫・港湾運輸資金を対象とした融資制度があります。</p> <p>横浜貿易協会 ☎045- 211-0282</p>	<p>■For trade-related business persons There are loan programs for imported and export, funds international bidding guarantee funds, and warehouse and port transportation funds Yokohama Foreign Trade Association ☎ 045-211-0282</p>	<p>■面向做贸易工作的人 提供以进出口资金、国际拍卖保证资金、仓库・港湾运输资金等为对象的融资制度。</p> <p>横浜贸易协会 ☎045-211-0282</p>
<p>(3) 営業の許可・届出（区内）</p> <p>■公安委員会（警察）の許認可・届出が必要なもの</p> <p>風俗営業、古物営業、など</p> <p>南警察署生活安全課 ☎045- 742-0110(代)</p>	<p>(3) License and registration of business (in the ward)</p> <p>■ The one for which a watch committee's (the police) official approval or registration is necessary. Business affecting public morals, antique business, etc. Minami Police Station life safety section ☎ 045-742-0110 (representative)</p>	<p>(3) 营业的许可・申请（区内）</p> <p>■需要公安委员会（警察）的许可和认可・登记申报的情况</p> <p>经营色情业、旧货行业等</p> <p>南警察署生活安全课 ☎045-742-0110(代)</p>

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“1F” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

■区福祉保健センターの許認可・届出・登録が必要な環境衛生関係施設

理容所、美容所、など

※許可が必要なものには設備に基準があり、基準に合致しないと許可になりませんので工事等の事前にご相談ください。

▶南区役所生活衛生課 **4F43**  
☎045-341-1192

■区福祉保健センターの許可が必要な食品関係の営業

飲食店、喫茶店、など

※許可が必要なものには設備に基準があり、基準に合致しないと許可になりませんので工事等の事前にご相談ください。

▶南区役所生活衛生課 **4F44**  
☎045-341-1191

■ Environmental sanitation related facilities for which an official license or approval from, or registration at the ward welfare health service center is necessary.

Haircut place and beauty parlor, etc.

\* There are criteria regarding equipment that require a license for usage. You cannot get the license if you do not agree with the criteria. Therefore please consult before construction, etc.

Minami-ku living and health section **4F43** ☎ 045-341-1192

■ Business related to food for which a license at the district welfare health service center is necessary.

Eating house and coffee shop, etc.

\* There are criteria regarding equipment that require a license for usage. You cannot get the license if you do not agree with the criteria. Therefore please consult before construction, etc.

Minami-ku living and health section **4F44** ☎045-341-1191

■需要区福利保健センターの許可と認可・申报・登記の、与环境卫生有关的设施

理发店、美容院等

※需要許可の営業对设施设备有一定的要求基准，不符合标准的不能得到许可。请在施工等准备前先详细咨询。

▶南区役所生活衛生課 **4F43**  
☎045-341-1192

■需要区福利保健センターの許可的、经营与食品有关的行业

餐饮店、咖啡店等

※需要許可の営業对设施设备有一定的要求基准，不符合标准的不能得到许可。请在施工等准备前先详细咨询。

▶南区役所生活衛生課 **4F44**  
☎045-341-1191

18 国際交流

18 International exchange

18 国际交流

(1) 横浜市国際交流協会 (YOKE) ヨーク

外国人支援など多文化共生のまちづくりや国際交流・国際協力を進めるための団体です。

外国人支援としては、生活相談・情報の提供、通訳派遣、子どもへの教育支援などを行っています。

また、国際理解・国際協力の促進のため、講座やイベントを行うほか、なか国際交流ラウンジ、みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ、鶴見国際交流ラウンジ、横浜市国際学生会館等の運営なども行っています。

(2) 国際交流ラウンジ

身近な国際交流活動の拠点です。

外国人のための生活情報提供・相談、通訳ボランティアの派遣、日本語教室、外国人と日本人の相互理解のための交流活動などを行っています。

(1) Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE)

It is an organization to promote a city full of internationalism such as support to foreign citizens, or international exchanges and cooperation.

As the support for foreign citizens, it is engaged in consultation for and supplying information on basics of living in the area, and support for education to children.

Moreover, for the promotion of international understanding and cooperation, the association runs lectures, events, an international exchange lounge, Minami Lounge (Minami Citizens Activity & Multicultural Lounge), the Tsurumi International Exchange Lounge, and the Yokohama International Student House.

(2) International exchange lounge

A familiar and comfortable venue for international exchange activities

It is engaged in offering of information for daily life and consultation services for foreigners, dispatch of interpreter volunteers, holding of Japanese language classes, and exchange activities for mutual understanding between foreigners and the Japanese.

(1) 横浜市国际交流協会 (YOKE)

该团体致力于国际合作和国际交流，以及营造多元文化共生城市，如为外国人提供帮助等。

我们一直为外国人提供生活咨询、信息提供、口译派遣、儿童教育等方面的帮助。

此外，为促进国际理解和国际合作，我们除开设讲座和活动外，还从事中区国际交流处、南区市民活动中心外国人服务处、鹤见国际交流处、横浜市国际学生会馆等的运营工作等。

(2) 国际交流室

身边的国际交流活动基地。

为外国人提供生活信息和咨询服务、派遣翻译志愿者、开设日语教室、开展旨在促进外国人和日本人之间相互理解的交流活动等。

「**4F43**」という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "**4F43**" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

“**4F43**” 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

☎045-242-0888 (外国語※2(1)参照)

(3) かながわ国際交流財団

神奈川の国際交流・協力を積極的に推進するための団体です。

生活に関する情報の提供などを行っています。

神奈川県鶴屋町 2-24-2  
かながわ県民センター13 階

☎045-620-0011

<http://www.kifjp.org/>

(4) 一般通訳 (ボランティア) の派遣

公的な場所に派遣

※通訳は一般的なものに限定

費用: 3300 円

問合せ: MIC かながわ事務局

☎045-317-8813

(5) 多言語による情報提供

▶ 「せいかつのじょうほう」

外国人市民向けの生活情報を英語、中国語、ハンダール、やさしい日本語により、ホームページで提供しています。

【やさしい日本語】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/ej/>

(6) インターFM

(東京 89.7MHz/横浜 76.5MHz)

横浜市政広報番組「パブリック・サービス・アナウンスメント (P.S.A)」(月～金曜の午前 6 時 12 分～6 時 15 分) では、中国語、韓国・朝鮮語、英語、スペイン語、ポルトガル語で情報を提供しています。

災害時には、災害関連情報などをお知らせします。

(7) 多言語による相談

横浜いのちの電話では、外国語相談を行っています。

・ポルトガル語

☎0120-66-2488

水曜 10:00～21:00

金曜 19:00～21:00

Minami Lounge (Minami Citizens Activity & Multicultural Lounge)

☎ 045-242-0888 (Refer to \*2(1) for foreign languages)

(3) Kanagawa International Exchange Foundation

It is an organization to positively promote international exchanges and cooperation by Kanagawa prefecture. We share information regarding daily living.

Tsuruya-cho 2-24-2, Kanagawa-ku, Kanagawa prefectural Civic Center 13F

☎045- 620-0011

<http://www.kifjp.org/>

(4) Sending of a general interpreter (a volunteer)

Sending to public places.

\* The interpretation is limited to general topics.

Charge: 3300 yen

Enquiry: MIC Kanagawa Office

☎045-317-8813

(5) Information service in foreign languages

▶ " Living Guide "

Living information for foreign citizens is provided on our website in English, Chinese, Hangul, and easy Japanese.

【English】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/en/>

(6) Inter FM

(Tokyo 89.7 MHz/Yokohama 76.5 MHz)

Program of Yokohama City administration announcing to the public "The public service announcement (P.S.A)" (Monday-Friday 6:12 AM-6:15) Information is offered in Chinese, Korean, English, Spanish and Portuguese.

We will inform you of the disaster pertinent information, etc. at a disaster.

(7) Consultation in several languages

In the Yokohama Life Line, we consult in foreign languages as well.

・Portuguese

☎0120-66-2488

Wednesday 10:00-21:00

Friday 19:00-21:00

南区市民活动中心外国人服务处

☎045-242-0888 (外语参照※2(1))

(3) 神奈川国際交流財団

是积极推进神奈川的国际交流与合作的团体。

提供关于生活方面的相关信息。

神奈川県鶴屋町 2-24-2  
神奈川県市民中心 13 层

☎045-620-0011

<http://www.kifjp.org/>

(4) 派遣一般翻译 (志愿者)

面向官方场合派遣

※翻译只限于非专业内容

费用: 3300 日元

咨询: MIC 神奈川事務局

☎045-317-8813

(5) 使用多种语言提供信息

▶ 「生活信息」

在主页上, 用英语、中文、韩语和简单的日语, 面向外国人市民提供各语种生活信息。

【中文简体】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/zh-s/>

(6) INTER FM

(东京 89.7MHz/横浜 76.5MHz)

横浜市政宣传节目「公共・服务・广播 (P.S.A)」(星期一～星期五上午 6:12～6:15), 用中文、韩语、朝鲜语、英语、西班牙语、葡萄牙语提供信息。

发生灾害时, 广播灾害相关信息。

(7) 使用多种语言咨询

横浜市“生命的电话”, 可以使用外语进行咨询。

・葡萄牙语

☎0120-66-2488

星期三 10:00～21:00

星期五 19:00～21:00

「1F」 という表示は「南区役所 1 階 1 番窓口」という意味です。

The display of "1F" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

「1F」 是指“南区役所 1 楼 1 号窗口”。

土曜 12:00～21:00

・スペイン語

☎0120-66-2477

水曜 10:00～21:00

金曜 19:00～21:00

土曜 12:00～21:00

Saturday 12:00-21:00

・Spanish

☎0120-66-2477, ☎045-336-2477

Wednesday 10:00～21:00

Friday 19:00-21:00

Saturday 12:00-21:00

星期六 12:00～21:00

・西班牙语

☎0120-66-2477 ☎045-336-2477

星期三 10:00～21:00

星期五 19:00～21:00

星期六 12:00～21:00

19 情報提供・広報・広聴

19 Information service, public relations, and hearings

19 提供信息・宣传・听取居民意见

(1) 広報よこはま

市政の現状や将来計画、市の催しや制度などを紹介する市版部分と、身近な地域の情報や区役所・福祉保健センターからのお知らせなどを紹介する区版部分（各区で発行）で構成される広報紙。毎月1日発行。

主に自治会・町内会を通じて配布しています。視覚に障害のある人（希望者）には点字版（市版のみ）、録音版（市版・区版）を郵送します。

(2) 広聴「市民からの提案」

市政に対するご意見・ご提案を市民の皆さんに最も身近な区役所が受け付け、所管部署が責任をもって対応・回答します。

区役所などに「市民からの提案」の専用封筒を置いています。

また、市のホームページからの投稿もできます。通常の封筒やはがき、ファクスでも受け付けます。

この場合「市民からの提案」と明記の上、南区役所区政推進課広報相談係 ☎045-341-1112 FAX 045-341-1241 あてに送ってください。

いただいたご意見・ご提案の要旨とその回答や施策への反映事例なども、個人情報に配慮したうえで、ホームページでQ&A形式により公表しています。

(1) Newsletter Yokohama

It is a publication composed of two parts to introduce you to the current state and the plans for the future of the municipal administration, events and the systems of the city (the part for the city) and the familiar local information and/or information from the ward office and welfare health service center, etc. (the part for the ward). Issue on the first day of every month.

It is distributed mainly through the neighborhood community association and the block association. The braille version (the part for the city only) and the recorded version (both for the part for the city and the part for the ward) are mailed to persons with impaired vision (to the applicants).

(2) Hearings "Suggestions from a citizen"

The ward office is the most familiar organization to citizens and ready to accept opinions and suggestions to the municipal administration from you. The department and the section in charge of the matter will make an answer.

The exclusive-use envelopes for "Suggestion from a citizen" are set in the Ward Offices, etc.

Moreover, it is possible to transmit it via websites of the Yokohama City. A usual envelope, a postcard, or a fax are also accepted.

In this case, please mail it to the Minami ward office, Minami ward office Ward administration promotion division, with attention to the clerk for public relations and consultation (☎045-341-1112) with a clear display on it "Suggestion from a citizen". Or please send it to the FAX 045-341-1241

We make public in the form of Q & A on the website the executive summary of the opinions and suggestions received in the past as well as our answers to them or examples of cases, etc., that have reflected the opinions and suggestions from the citizens, giving consideration to the preservation of confidentiality of personal information.

(1) 宣传横浜

是由介绍市政的现状、将来计划、市主办的活动以及制度的市版，和介绍身边的本地区的信息、区役所・福利保健中心的通知等的区版（各区发行）构成的宣传报纸。每月1号发行。

主要通过自治会・町内会分发。为视觉得有障碍的（希望阅读者）邮递盲文版（只有市版）或录音版（市版和区版都有）。

(2) 听取“市民建议”

对市政的意见和建议，将由距离市民最近的区役所受理，管辖部门将负责地进行处理和回答。

在区役所有“市民建议”的专用信封。

此外，也可以在市役所主页上投稿。使用普通信封、明信片 and 传真均可受理。

这种情况下，请明确写清楚“市民建议”后，发送到南区役所区政推进课广报咨询部门 ☎045-341-1112 FAX 045-341-1241。

居民反映的意见和建议的内容、区役所的回答以及实施解决办法的事例，将会在充分保护个人情报的基础上，以提问和回答的形式刊登在主页上。

☎1F1 という表示は「南区役所 1階 1番窓口」という意味です。

The display of "1F1" means "The first window on the first floor in the Minami ward office"

"1F1" 是指“南区役所 1楼 1号窗口”。

南区役所のご案内 Information of Minami Ward Office 南区役所の紹介

住所：〒232-0024 横浜市南区浦舟町 2-33

開庁時間：月～金 8:45～17:00、第二・第四土曜日 9:00～12:00\*（祝日に重なった場合も開庁）

交通：横浜市営地下鉄「阪東橋」駅 徒歩約 8 分、京急線「黄金町」駅 徒歩約 14 分

※第 2・4 土曜日の取扱業務：戸籍課、保険年金課、こども家庭支援課の一部業務（児童手当申請、母子健康手帳交付）

Address：〒232-0024 Yokohama-shi, Minami-ku, Urahune-cho 2-33

Hours：Mon-Fri 8:45-17:00, 2<sup>nd</sup> Sat and 4<sup>th</sup> Sat 9:00-12:00 (including national holidays)\*

Access: About 8min walk from Bandobashi Sta.(Subway), About 14min walk from Koganecho Sta.(Keikyu Line)

※2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Saturday affaires：Family registry division, Insurance and pension division and a part of affaires by Children & families support division (Applications for Child Allowance, Issuance of Maternal and Child Health Handbook)

地址：〒232-0024 横浜市南区浦舟町 2-33

开庁时间：星期一星期五 8:45～17:00, 每个月第 2・4 星期六 9:00～12:00\*（逢节假日也照常营业）

交通：从市营地下铁「阪東橋」駅下车步行大约 8 分钟，从京滨急行「黄金町」駅下车 步行大约 14 分钟

※第 2・4 星期六的业务内容 户籍科、保険年金科及儿童家庭支援科的部分业务（儿童补助的申请、母子健康手册的交付）

南区役所には英語と中国語の通訳ボランティアがいるときがあります

通訳ボランティアは区役所での手続きのお手伝いをします。

英語：毎週金曜日 13:00～16:45

中国語：毎週金曜日（※10、2、3月は月・水・金曜日）13:00～16:45

南区役所区政推進課広報相談係  
1F1

☎045-341-1112

There are occasionally Chinese and English volunteer interpreters in the Minami ward office.

The volunteer interpreter will help you execute the procedures in the ward office.

English: Every Friday 13:00～16:45

Chinese: Every Friday (\*Monday, Wednesday, and Friday in October, February, and March) 13:00～16:45

Minami ward office, Ward administration promotion division  
Public Relations Section 1F1

☎045-341-1112

南区役所部分営業時間有英文和中文的翻译志愿者。

翻译志愿者协助大家完成区役所的各项手续。

英語：每周星期五 13:00～16:45

中文：每周星期五（※10、2、3月为每个一三五）13:00～16:45

南区役所区政推進課広報咨询部門  
1F1

☎045-341-1112

横浜市コールセンター

☎045-664-2525

・ 横浜市の暮らしでわからないことは電話で外国語の問合せができます。

《コールセンター多言語対応》

<対応言語>

中国語・スペイン語・英語・韓国語・タガログ語

<対応時間>

8:00～21:00

（土日祝日を含む毎日）

Yokohama City call center

☎045-664-2525

・ As for matters you don't understand about life in Yokohama City, you can consult in the foreign language over the telephone.

《Call center multilingual support》

< support language >

Chinese / Spanish / English / Korean / Tagalog

< Hours >

8:00～21:00

(Every day, including weekends and holidays)

横浜市呼叫中心

☎045-664-2525

・ 在横浜市生活，如果有什么不明白的问题可以使用外语咨询。

《呼叫中心的多种语言营业》

<可使用语言>

中文・西班牙语・英文・韩语・他加禄语

<营业时间>

8:00～21:00

（每天，包括周六日、节假日）

横浜市ホームページアドレス

<https://www.city.yokohama.lg.jp/>

Yokohama City websites address

<https://www.city.yokohama.lg.jp/>

横浜市主页网址

<https://www.city.yokohama.lg.jp/>